

Ολένα Ντόμπρα
Τετιάνα Κιόρ
Βίρα Νικισόβα
Λιουντμίλα Σαγίροβα
Οξάνα Μπατσίνσκα

Олена Добра
Тетяна Кіор
Віра Нікишова
Людмила Сагірова
Оксана Бачинська



ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

НОВОГРЕЦЬКА МОВА



Олена ДОБРА, Тетяна КІОР, Віра НИКИШОВА,
Людмила САГІРОВА, Оксана БАЧИНСЬКА

НОВОГРЕЦЬКА МОВА

підручник для 7 класу закладів загальної середньої освіти

2-ге видання, перероблене

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Ολένα Ντόμπρα, Τετιάνα Κιόρ, Βίρα Νικισόβα,
Λιουντμίλα Σαγίροβα, Οξάνα Μπατσίνσκα

ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

βιβλίο για την 7^η τάξη σχολείων γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης

Δεύτερη έκδοση, αναθεωρημένη

Чернівці
«Букрек»
2020

УДК 821.14'06
Д 55

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(лист Міністерства освіти і науки України від 03.06.2020 № 1/11-3695)

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

Добра О.М., Кіор Т.М., Никишова В.В., Сагірова Л.Л., Бачинська О.А.
Д 55 Новогорецька мова : підручник для 7 класу закладів загальної середньої освіти. 2-ге вид., перероблене. Чернівці : Букрек, 2020. 136 с. : іл.
ISBN 978-617-7770-72-4

УДК 821.14'06

Ολένα Ντόμπρα, Τετιάνα Κιόρ, Βίρα Νικισόβα, Λιουντμίλα Σαγίροβα, Οξάνα Μπατσίνσκα
Д 55 Νεοελληνική γλώσσα : βιβλίο για την 7^η τάξη σχολείων γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Δεύτερη έκδοση, αναθεωρημένη. Τσερνιφτσι : Μπουκρέκ, 2020. 136 σ. : εικ.
ISBN 978-617-7770-72-4

УДК 821.14'06

ISBN 978-617-7770-72-4

© Добра О. М., Кіор Т. М., Никишова В. В.,
Сагірова Л. Л., Бачинська О. А., 2-ге вид.,
перероблене, 2020
© Видавничий дім «Букрек», 2020

«Без давньогрецьких міфів та легенд історія людства могла виглядати нудною та нецікавою».

ЛЮБІ ДРУЗИ!

Ми продовжуємо знайомити вас з мовно-культурною спадщиною грецького народу. Ви вже знаєте, що життям давніх греків і грекинь керувала безмежна віра в богів. Елліни були впевнені, що тільки з їхньою допомогою можна приборкати природу, перемогти ворога і навіть знайти кохання. Боги створили світ й упевнено керують ним. Усі свої успіхи та поразки греки пояснювали волею богів.

Про релігійні уявлення греків ми дізнаємося з міфів. Так називали в Давній Греції перекази про походження світу, про богів і героїв. Античні міфи у всі часи глибоко осмислювали й вивчали. Неможливо переоцінити значення цих зразків давньогрецької літератури: кожен вид мистецтва має у своєму арсеналі сюжети, засновані на античній міфології, — скульптура і живопис, архітектура, музика, поезія, проза, театр та кіно. Пропонуємо разом з учителем / учителькою розпочати мандрівку стежками улюблених героїв.

Отже, колись на Олімпі жив усемогутній Зевс та інші боги, а на землі надзвичайними подвигами прославилися добре відомі нам герої та титани. Тож пригадаймо, сюжети яких міфів зображені на малюнках?



Поміркуйте, чому давньогрецькі міфи, за визначенням А. Білецького, називають «золотим фондом, що його в скарбниці своєї пам'яті повинна зберігати кожна освічена людина».

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Από το γράμμα της Μαρίας.

Γεια σου, Ελενάκι μου. Πώς τα πας; Τι νέα έχεις; Πώς είναι οι γονείς σου; Είμαι μια χαρά. Ετοιμάζω τα πράγματά μου για το σχολείο. Σε λίγο αρχίζει η νέα σχολική χρονιά. Κρίμα που τελείωσαν οι καλοκαιρινές διακοπές. Φέτος χάρη στην Ομοσπονδία Ελληνικών Συλλόγων της Ουκρανίας είχα την ευκαιρία να πάω στην παιδική κατασκήνωση που είναι στη Χαλκιδική, στην Ελλάδα. Τι χαρά! Πολλά παιχνίδια και μπάνια, πολλές εκδρομές και χαρούμενες μέρες. Στην κατασκήνωση αυτή, που είναι διεθνής, γνώρισα πολλά παιδιά από διάφορες χώρες. Τώρα είμαστε καλοί φίλοι ...

Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιον γράφει η Μαρία;
- 2) Πού πήγε η Μαρία το καλοκαίρι;
- 3) Χάρη σε ποιον πήγε η Μαρία στη διεθνή κατασκήνωση στην Ελλάδα;
- 4) Πώς ήταν η ζωή της Μαρίας στην κατασκήνωση;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Κλητική πτώση – κличний відмінок

вживається при звертанні до співрозмовника, утворюється за допомогою таких закінчень:

	Αρσ. γένος			Θηλ. γένος		Ουδ. γένος		
Ενικός αριθμός								
Ον.	-ος	-ης	-ας	-α	-η	-ο	-ι	-μα
Κλ.	-ε	-η	-α	-α	-η	-ο	-ι	-μα
Πληθυντικός αριθμός								
Ον.	-οι	-ες	-ες	-ες	-ες	-α	-ια	-ματα
Κλ.	-οι	-ες	-ες	-ες	-ες	-α	-ια	-ματα

Артикль у кличному відмінку відсутній.

Двоскладові чоловічі імена з закінченням -ος

у кличному відмінку мають закінчення -ο:

ο Νίκος – Νικό, але ο Αλέξανδρος – Αλέξανδρε.

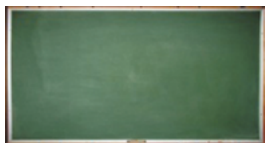


Πέτρο
Αντρέα
Μιχάλη
Δημήτρη
Γιώργο
Ελένη
Μαρία
φίλε
αδελφέ
κύριε
φίλη
κυρία
αγόρι

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

A.



Είναι ένας
μεγάλος
πίνακας.



Αυτός είναι
ο αδερφός
μου ο Νίκος.



Είναι μία
μεγάλη γάτα.



Αυτή είναι η
κούκλα μου.



Είναι ένα
μεγάλο παιδί.



Είναι ένα
μικρό
πίνακάκι.



Εκείνος είναι
ο αδερφούλης
μου ο Γιώργος.



Είναι μία μικρή
γατούλα.



Εκείνη είναι η
κουκλίτσα της
Ελένης.



Είναι ένα
μικρό παιδάκι.

Іменники
ч.р.
-άκης
-ούλης

Іменники
ж.р.
-ίτσα
-ούλα

Іменники
с.р.
-άκι

B.

Πού είναι { η Λιούμπα / το Λιουμπάκι;
η Ελένη / το Ελενάκι / η Ελενίτσα;
ο Μιχάλης / ο Μιχαλάκης;

4. Διάβασε και συνέχισε τον διάλογο

(Прочитай та продовж діалог)

Ελένη: Ποια είναι αυτή με τον Δημητράκη;

Γιώργος: Η ξαδερφούλα του από την Ελλάδα η Ελενίτσα (το Ελενάκι).

Ελένη: Τι κάνει εδώ;

Γιώργος: Γύρισε με τους γονείς της στην Ουκρανία, θα πηγαίνει στο σχολείο μας ...

Λεξιλόγιο • Словник

χαίρετε

добрий день, привіт

το γράμμα

лист

γεια χαρά

добрий день

όταν

коли (сполучник)

αντίο

до побачення

χάρη

завдяки

σημαντικός (-ή, -ό)

важливи́й (-а, -е)

η ομοσπονδία

федерація

αγαπητός (-ή, -ό)

дороги́й (-а, -е) (до людини)

ο σύλλογος

товариство

σε λίγο

через певни́й час, скоро

η εκδρομή

екскурсія

κρίμα

на жаль

οι διακοπές

канікули

το σχολικό έτος

навчальни́й рік

διεθνής (-ής, -ές)

міжнародни́й (-а, -е)

Πώς πας;

Як справи?

η κατασκήνωση

табір

η ευκαιρία

можливі́сть

η χαρά

радість

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Είναι πρώτη Σεπτεμβρίου. Το καλοκαίρι τελείωσε. Παιδιά απ' όλη την Ουκρανία πηγαίνουν στο σχολείο με χαρά κι **επιθυμία** να συνεχίσουν την **εκπαίδευσή** τους και να γνωρίσουν καινούργιους φίλους.

Τα παιδιά είναι στην αυλή του σχολείου και **συζητούν**:

- Πώς πέρασες το καλοκαίρι, Γιώργο;

- Πολύ καλά. Ήμουν στην Ελλάδα σε μια παιδική κατασκήνωση. Έκανα πολλά μπάνια. Γνώρισα καινούργιους φίλους και σπουδαία πράγματα για την ιστορία και τον **πολιτισμό** του ελληνικού λαού.

- Εσύ, Μιχάλη, πού πήγες το καλοκαίρι;

- Τον Ιούνιο με τους **συγγενείς** μας πήγαμε στην Οδησό για δύο εβδομάδες, μετά, όλες τις διακοπές ήμουν στο χωριό με τη γιαγιά και τον παππού μου.

Χτυπάει το **κουδούνι** και όλα τα παιδιά μπαίνουν στο σχολείο και πηγαίνουν στην τάξη τους. Στις 8:05' π. μ. αρχίζει το πρώτο μάθημα.

Η δασκάλα λέει στα παιδιά: «Τώρα θα γράψετε μια **έκθεση** με θέμα: «Οι καλοκαιρινές μου διακοπές». Τα παιδιά αρχίζουν να γράφουν.



Ερωτήσεις:

- 1) Πότε αρχίζει η νέα σχολική χρονιά στην Ουκρανία;
- 2) Τι κάνουν τα παιδιά στην αυλή του σχολείου;
- 3) Πού πήγε το καλοκαίρι ο Μιχάλης;
- 4) Πού πήγε το καλοκαίρι ο Γιώργος και τι καινούργιο γνώρισε;
- 5) Τι ώρα μπαίνουν τα παιδιά στο σχολείο;
- 6) Τι κάνουν τα παιδιά στο πρώτο μάθημα;

2. Συμήσου

(Пригадай)

Α.

	Ενεστώτας		Παρατατικός		Μέλλοντας διαρκείας	
Εγώ	αρχίζ	-ω	άρχιζ	-α	θα αρχίζ	-ω
Εσύ	αρχίζ	-εις	άρχιζ	-ες	θα αρχίζ	-εις
Αυτός	αρχίζ	-ει	άρχιζ	-ε	θα αρχίζ	-ει
Αυτή						
Αυτό						
Εμείς	αρχίζ	-ουμε	αρχίζ	-αμε	θα αρχίζ	-ουμε
Εσείς	αρχίζ	-ετε	αρχίζ	-ατε	θα αρχίζ	-ετε
Αυτοί	αρχίζ	-ουν	άρχιζ	-αν	θα αρχίζ	-ουν
Αυτές						
Αυτά						

В.

Τώρα	{ είμαι είσαι είναι	στην Ουκρανία.	Τον Ιούνιο	{ ήμουνα ήσουν (α) ήταν (ε)	στην Ελλάδα.
Τώρα	{ είμαστε είστε είναι	μαθητές της 7 ^{ης} τάξης.	Πέρσι	{ ήμαστε / ήμασταν ήσαστε / ήσασταν ήταν (ε)	

3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

- Ον.** Είναι μια έκθεση.
Γεν. Το θέμα της έκθεσης είναι «Οι καλοκαιρινές διακοπές».
Αιτ. Γράφω την έκθεση.
Ον. Είναι εκθέσεις των μαθητών της 7^{ης} τάξης.
Γεν. Τα θέματα των εκθέσεων ήταν πολύ ενδιαφέροντα.
Αιτ. Οι μαθητές γράφουν τις εκθέσεις.

Ον.	-η	-εις
Γεν.	-ης	-ων
Αιτ.	-η	-εις

Таким чином відмінюються іменники ж.р. на -ση: άσκηση, κατασκήνωση, ερώτηση, γνώση, αλάντηση. Якщо _ _ _ , то у множині в усіх відмінках _ _ _

4. Κοίταξε και πες

(Розглянь і скажи)

Ο Γιώργος είναι μαθητής. Ετοιμάζει το σάκο. Στο σχολείο ο Γιώργος παίρνει ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Улітку минулого року я був у Греції. Починається навчальний рік. Моя сестра має бажання продовжувати навчання за кордоном. На уроці новогрецької мови діти пишуть твір про свій відпочинок у дитячому таборі. 1 вересня в Україні святкують День знань. Свято знань відбувалося на шкільному подвір'ї. Там було дуже багато людей. Маю багато друзів у Греції та в Україні. На свято знань учні запрошують родичів. На святі знань хлопчики та дівчата виконують Державний Гімн України.

Λεξιλόγιο • Словник

εθνικός (-ή, -ό)	національний (-а, -е)	ο ύμνος	гімн	το κουδούνι	дзвоник
συνεχίζω	продовжувати	η έκθεση	твір	η επιθυμία	бажання
σπουδαίος (-α, -ο)	важливий (-а, -е)	η Οδησός	Одеса	η γνώση	знання
ο πολιτισμός	культура	μπαίνω	входити	η συζήτηση	обговорення
πρόπερσι	позаминулого року	οι συγγενείς	родичі	συζητώ	обговорювати
η σχολική χρονιά	навчальний рік	η άσκηση	вправа	πέρσι	минулого року
η εκπαίδευση	освіта	ο λαός	народ		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Από την έκθεση του μαθητή της 7^{ης} τάξης Μιχάλη Αραμπατζή.

«Φέτος από τις 15 Ιουλίου μέχρι τις αρχές Αυγούστου ήμουν στην παραμυθένια παιδική κατασκήνωση, που ονομάζεται «Αλεξάνδρα» και βρίσκεται στον Νομό Καβάλας στην περιοχή Καρανής ...

Οι συνθήκες διαμονής στην κατασκήνωση ήταν πολύ καλές. Μέναμε σε ένα μικρό σπιτάκι με δύο δωμάτια. Κάθε δωμάτιο είχε 6 διώροφα κρεβάτια, μια ντουλάπα, ψυγείο, ντους και τουαλέτα ...

Η χαρά και το παιχνίδι, ο ήλιος και η θάλασσα, το ελληνικό παραδοσιακό φαγητό και πολλές άλλες διασκεδαστικές εκδηλώσεις ήταν μόνιμοι «κάτοικοι» της κατασκήνωσης ...

Εκεί γνώρισα πολλούς φίλους από την Ελλάδα, τη Βουλγαρία, τη Γερμανία ...

Δεν θα ξεχάσω εκείνες τις δύο εβδομάδες, που πέρασαν σαν μια μέρα».

Ερωτήσεις:

- 1) Πού ήταν το καλοκαίρι ο Μιχάλης;
- 2) Πότε ο Μιχάλης ήταν στην κατασκήνωση;
- 3) Πού βρίσκεται η κατασκήνωση «Αλεξάνδρα»;
- 4) Πώς ήταν οι συνθήκες διαμονής των παιδιών στην κατασκήνωση;
- 5) Ποιοι ήταν οι μόνιμοι «κάτοικοι» της κατασκήνωσης;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Στην κατασκήνωση είναι παιδιά από διάφορες χώρες.
Από πού είναι τα παιδιά; Τι υπηκοότητα έχουν;

Ο Ιβάν, ο Νικολάι και ο Βασίλ είναι από την Βουλγαρία.
Έχουν βουλγαρική υπηκοότητα. Είναι Βούλγαροι.



Ο Ιβάν, ο Νικολάι και ο Βασίλ.



3. Διάβασε, μετάφρασε και συμπλήρωσε τον διάλογο

(Прочитай, переклади та доповни діалог)

Αρχηγός: Γεια σας, παιδιά! **Καλώς ορίσατε** στην κατασκήνωση «Αλεξάνδρα».

Αρχηγός: **Ονομάζομαι** Γιώργος. Είμαι ο αρχηγός σας. Πώς ονομάζεστε; Από πού είστε, παιδιά;

Παιδιά: Καλημέρα σας, **αρχηγέ!**

Γιάννης: Ονομάζομαι Γιάννης. Έχω ελληνική υπηκοότητα. Είμαι από τη Θεσσαλονίκη. Είμαι 13 χρονών. Το **χαϊδευτικό** μου όνομα είναι Γιαννάκης.

Μιχάλης: Με λένε (λέγομαι) /ονομάζομαι ...

Ιζαμπέλ: ...

Νινώ: ...

Γκάρικ: ...

Καρλ: ...

4. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

A.

Εγώ	ονομά ζομαι	Εμείς	ονομα ζόμαστε
Εσύ	ονομά ζεσαι	Εσείς	ονομά ζεστε
Αυτός	} ονομά ζεται	Αυτοί	} ονομά ζονται
Αυτή		Αυτές	
Αυτό		Αυτά	

B.



Πώς λέγεσαι;
Πώς είναι το
χαϊδευτικό σου όνομα;
Ποιο είναι το
παρατσούκλι σου;

Λέγομαι Ελένη.
Το χαϊδευτικό μου όνομα
είναι ΕΛΕΝΙΤΣΑ!
Το παρατσούκλι μου
είναι Λουλουδάκι.



5. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Εκείνος (εκείνη) ποιος (ποια)
είναι; Πώς ονομάζεται; Πώς
είναι το χαϊδευτικό του (της)
όνομα; Έχει παρατσούκλι;

Ο φίλος / η
φίλη μου ...



Λεξιλόγιο • Словник

παραμυθένιος (-α, -ο)	казковий (-а, -е)	μόνιμος (-η, -ο)	постійний (-а, -е)
ο νομός	область	η συνθήκη	умова
παραδοσιακός (-ή, -ό)	традиційний (-а, -е)	η διαμονή	проживання
το φαγητό	їжа	η εκδήλωση	захід
διασκεδαστικός (-ή, -ό)	розважальний (-а, -е)	ο (η) αρχηγός	керівник (-ця)
χαϊδευτικός (-ή, -ό)	пестливий (-а, -е)	το παρατσούκλι	прізвисько
φωνάζω	кликати	ονομάζομαι, λέγομαι	називатися, зватися
βρίσκομαι	перебувати	Καλώς ορίσατε!	Ласкаво просимо!
αξέχαστος (-η, -ο)	незабутній (-я, -є)	δε θα ξεχάσω	не забуду

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος είναι μαθητής της 7^{ης} τάξης. Έχει μαθήματα στο σχολείο 5 μέρες την εβδομάδα από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή. Συζητάνε με τον φίλο του τον Κώστα την **καθημερινή** του ζωή.

«Κάθε μέρα **σηκώνομαι** στις 7:00 το πρωί. **Πλένομαι, χτενίζομαι, γυμνάζομαι, κάθομαι** στο τραπέζι για το πρωινό μου, **ντύνομαι** και στις 7:30 βγαίνω από το σπίτι για το σχολείο.

Στο σχολείο βρίσκομαι από τις 8:00 μέχρι τις 14:00. Γυρίζω σπίτι στις 14:30. **Κουράζομαι** πολύ, γι' αυτό **ξεκουράζομαι** μία ώρα το μεσημέρι. Μετά κάνω τα μαθήματά μου. Δύο φορές την εβδομάδα πηγαίνω στην πισίνα. Τον ελεύθερο χρόνο μου διαβάζω βιβλία, βλέπω τηλεόραση, ζωγραφίζω στον υπολογιστή. Στις 22:00 πηγαίνω για ύπνο».

Ερωτήσεις:

- 1) Τι ώρα σηκώνεται ο Γιώργος;
- 2) Τι κάνει όταν σηκώνεται;
- 3) Πόσες ώρες βρίσκεται ο Γιώργος στο σχολείο;
- 4) Γιατί ο Γιώργος μετά το σχολείο ξεκουράζεται;
- 5) Πού πηγαίνει ο Γιώργος δύο φορές την εβδομάδα;
- 6) Τι κάνει ο Γιώργος όταν έχει ελεύθερο χρόνο;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)



Σηκώνω το χέρι μου.

Σηκώνομαι νωρίς το πρωί.



Σκουπίζω τα χέρια μου.

Σκουπίζομαι με την πετσέτα.



Χτενίζω τα μαλλιά μου.

Χτενίζομαι στο κομμωτήριο.



Γυμνάζω το σώμα μου.

Γυμνάζομαι στο γυμναστήριο.



3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)



Στην πρώτη εικόνα βλέπουμε ότι το αγόρι σηκώνεται από το κρεβάτι στις επτά ακριβώς.



4. Συμπλήρωσε τα κενά, διάβασε και μετάφρασε

(Додай дієслова у потрібній формі, прочитай та переклади)

Ο πατέρας μου κάθε μέρα ... (σηκώνομαι) πολύ πρωί. Τα αδέρφια μου ... (πλένομαι) και ... (ντύνομαι) πολύ γρήγορα. Το Σαββατοκύριακο εμείς ... (σηκώνομαι) στις 10:00 το πρωί. Κύριε Γιώργο, τι ώρα συνήθως ... (γυμνάζομαι) το πρωί; Κοριτσάκι, πες μου πώς ... (λέγομαι). Τα παιδιά στο σχολείο ... (κουράζομαι) πάρα πολύ. Κάθε πρωί η γιαγιά μου ... (έρχομαι) στο σπίτι μας. Ο παππούς ... (κάθομαι) στην πολυθρόνα και ... (ξεκουράζομαι).

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Діти вранці не піднімаються швидко з ліжка. Я щодня готуюсь до уроків і завжди піднімаю руку. Моя сестра миє своє волосся три рази на тиждень. Мій брат миється у ванній кімнаті 30 хвилин. Друг Михайла щоденно тренується у гімнастичній залі. Батько тренує своє тіло. Ми відпочиваємо, коли читаємо цікаві книги. Учні дуже втомлюються, коли мають 6 уроків на день. Олено, ти одягаєшся? Я зараз перебуваю в центрі міста. Бабуся сидить у кріслі та відпочиває.

Λεξιλόγιο • Σловник

η πετσέτα
σηκώνομαι
σηκώνω
πλένομαι
χτενίζομαι
χτενίζω
κάθομαι
ντύνομαι

рушник
підніматися
піднімати
митись
розчісуватися
розчісувати
сидіти
одягатися

σκοιπίζομαι
ξεκουράζομαι
κουράζομαι
το κομωτήριο
το γυμναστήριο
γυμνάζομαι
γυμνάζω
καθημερινός (-ή, -ό)

вмитися
відпочивати
втомлюватись
перукарня
гімнастична зала
тренуватись
тренувати
щоденний (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Μιχάλης γύρισε από την Ελλάδα πριν λίγο καιρό. Ήταν εκεί με τους γονείς του δύο χρόνια. Φέτος πήγε στην 7^η τάξη σε ένα ουκρανικό σχολείο, που βρίσκεται στο κέντρο του Κιέβου.

Είναι το πιο **ήσυχο** παιδί της τάξης. **Κάθεται** στο θρανίο με τη συμμαθήτριά του που λέγεται Άννα. **Φαίνεται φοβισμένος** και **λυπημένος**. Δεν ξέρει καλά ουκρανικά. Λίγο μιλάει αλλά δε μπορεί να διαβάσει και δεν γράφει καθόλου. Τα μάτια του είναι δακρυσμένα. Τα παιδιά τρέχουν κοντά του.



- Τι έχεις; - **ρωτάει** ο Κώστας.
- Φαίνεσαι στενοχωρημένος! - λέει ο Παναγιώτης.
- Θέλεις **βοήθεια**;
- Ναι, βεβαίως, - **απαντάει** ο Μιχάλης.

Τα παιδιά του **απλώνουν** το χέρι. Του χαρίζουν τη φιλία τους. Τον παίρνουν μαζί τους στο διάλειμμα. Τον βοηθούν στα μαθήματα. Του μαθαίνουν ουκρανικά.

Σε λίγο χρόνο ο Μιχάλης κατάλαβε, ότι αν έχεις πολλούς φίλους, τα προβλήματα **λύνονται** πιο εύκολα.

Ερωτήσεις:

- 1) Από πού γύρισε ο Μιχάλης;
- 2) Σε ποια τάξη πήγε φέτος το αγόρι;
- 3) Πού βρίσκεται το σχολείο του Μιχάλη;
- 4) Γιατί ο Μιχάλης είναι φοβισμένος και λυπημένος;
- 5) Τι κάνουν οι συμμαθητές του Μιχάλη **για να τον βοηθήσουν**;
- 6) Τι κατάλαβε ο Μιχάλης σε λίγο χρόνο;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)



Ο Γιώργος
είναι
χαρούμενος.



Η κυρία
Άννα είναι
...



3. Συμπλήρωσε τα κενά, διάβασε και μετάφρασε

(Додай прикметнику у потрібній формі, прочитай та переклади)

Το όνομα του ... (ήσυχος, -η, -ο) φίλου μου είναι Γιάννης. Το παρατσούκλι της ... (καινούργιος, -α, -ο) φίλης μου είναι Κет. Η δασκάλα των Ελληνικών μάς δίνει για το σπίτι μόνο ... (εύκολος, -η, -ο) ασκήσεις. Δεν μπορώ να λύσω το πρόβλημα του ... (αμίλητος, -η, -ο) και ... (φοβισμένος, -η, -ο) μου φίλου. Οι γιαγιάδες μας ήταν πολύ ... (στενοχωρημένος, -η, -ο). Βλέπω ... (κουρασμένος, -η, -ο) ανθρώπους που βγαίνουν κάθε πρωί από το εργοστάσιο. Η κυρία Άννα φαίνεται πολύ στεναχωρημένη, είναι πολύ ... (φοβισμένος, -η, -ο).

Ενικός αριθμός			
Ον.	-ος	-η	-ο
Γεν.	-ου	-ης	-ου
Αιτ.	-ο	-η	-ο
Πληθυντικός αριθμός			
Ον.	-οι	-ες	-α
Γεν.	-ων		
Αιτ.	-ους	-ες	-α

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)

Καλημέρα, Μαρία. Ναι, είμαι. Δεν **μπορώ να λύσω** αυτό το πρόβλημα.



Γεια σου, Νίκο. Τι έχεις; Φαίνεσαι στενοχωρημένος;

Θέλεις βοήθεια;

Ναι, αν έχεις **καιρό** (χρόνο).

5. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Δε μπορώ να **λύω** κάθε μέρα τα προβλήματά σου.
λύω τώρα τα προβλήματά σου.

Λεξιλόγιο • Словник

μαλώνω	сварити	αν	якщо
σε λίγο χρόνο	через певний час	μπορώ	могти, уміти, мати змогу
θυμωμένος (-η, -ο)	сердитий (-а, -е)	φοβισμένος (-η, -ο)	переляканий (-а, -е)
φαίνομαι	здаватися	λύνω	виришувати
πριν	до; перед тим, як	λύνομαι	виришуватись
ήσυχος (-η, -ο)	спокійний (-а, -е)	δακρυσμένος (-η, -ο)	заплеканий (-а, -е)
αμίλητος (-η, -ο)	неговіркий (-а, -е)	στενοχωρημένος (-η, -ο)	засмучений (-а, -е)
ρωτώ	питати	εύκολος (-η, -ο)	легкий (-а, -е)
απαντώ	відповідати	για να τον βοηθήσω	для того, щоб йому допомогти
έχω καιρό (χρόνο)	мати час	η βοήθεια	допомога
άσχημος (-η, -ο)	поганий (-а, -е)	απλώνω	протягувати
σπάω / σπάζω	ламати / розбивати	κουρασμένος (-η, -ο)	втомлений (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Η Αμαλία είναι από την Αρμενία αλλά τώρα ζει στην Ουκρανία. Είναι μαθήτριά της 7^{ης} τάξης του Γυμνασίου Μαρίνινσκι στην Οδησό. Το διαμέρισμά της βρίσκεται στην οδό Μαλά Σαντόβα, στο κέντρο της πόλης. Είναι τριάρι με δύο μεγάλα μπαλκόνια.

Μένει με τη θεία της που **εργάζεται** σε ένα νοσοκομείο. Από Δευτέρα μέχρι Παρασκευή η Αμαλία **ξυπνάει** πολύ νωρίς το πρωί γιατί το σχολείο της είναι μακριά από το σπίτι της. Το πρωί δεν τρώει **τίποτε**. Πίνει μόνο ένα ποτήρι γάλα. Φεύγει απ' το σπίτι στις 7:00 με τη θεία της που έχει αυτοκίνητο και **οδηγεί** πολύ καλά. Δεν αργεί ποτέ. Συνήθως έχει μαθήματα μέχρι τις 13:30'. Γυρίζει στο σπίτι με το λεωφορείο. Τρώει κάτι και μετά ξεκουράζεται λιγάκι. Μετά το διάβασμα, το βράδυ, όταν δεν είναι κουρασμένη, τηλεφωνεί στη φίλη της και βγαίνουν έξω. Πηγαίνουν στον κινηματογράφο ή στο θέατρο. Όταν είναι κουρασμένη, μένει στο σπίτι με τη θεία της και βλέπει τηλεόραση. Ξαπλώνει στο κρεβάτι στις 22:00.

Ερωτήσεις:

- 1) Από πού είναι το κοριτσάκι και πώς ονομάζεται;
- 2) Με ποιον μένει η Αμαλία;
- 3) Πού βρίσκεται το διαμέρισμα της θείας της;
- 4) Ποια είναι η διεύθυνση της Αμαλίας;
- 5) Γιατί η Αμαλία ξυπνάει από Δευτέρα έως Παρασκευή πολύ νωρίς το πρωί;
- 6) Τι κάνει η Αμαλία όταν γυρίζει στο σπίτι;
- 7) Τι κάνει το βράδυ όταν δεν είναι κουρασμένη;
- 8) Τι ώρα ξαπλώνει στο κρεβάτι;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

Τα ρήματα Β' συζυγίας στον Ενεστώτα Ενεργητικής φωνής

Пригадай	
Τύπος Β'1	
Εγώ	ξυπν- ώ
Εσύ	ξυπν- άς
Αυτός	
Αυτή	ξυπν- ά (άει)
Αυτό	
Εμείς	ξυπν- ούμε (άμε)
Εσείς	ξυπν- άτε
Αυτοί	
Αυτές	ξυπν- ούν (άνε)
Αυτά	

Запам'ятай	
Τύπος Β'2	
Εγώ	-ώ
Εσύ	-είς
Αυτός	ζ-(ω)
Αυτή	οδηγ- -εί
Αυτό	μπορ-
Εμείς	αργ- -ούμε
Εσείς	τηλεφων- -είτε
Αυτοί	
Αυτές	-ούν (ε)
Αυτά	

3. Διάβασε και συμπλήρωσε

(Прочитай та доповни)



Πού μένεις τώρα;
Με ποιον μένεις;
Ποια είναι η διεύθυνσή σου;
Πώς είναι το σπίτι σου;
Έχεις τηλέφωνο;
Γεια σου!

Μένω ...
Μένω με ...
...
Είναι ένα δωάρι.
Έχει ... και μια κουζίνα.
Βέβαια! Το τηλέφωνό μου είναι ...
...

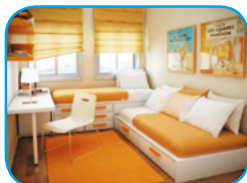
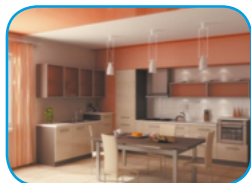


4. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Α.

Το διαμέρισμα της Αμαλίας έχει ...



Β.

Με ποιον μένει το παιδί;



ο Γιώργος η θεία του
ο θείος του

Ο Γιώργος μένει ...



η Μαρία ο πατέρας της
η μητέρα της
ο αδελφός της

Η Μαρία μένει ...



η Άννα η γιαγιά της
ο παππούς της

Η Άννα μένει ...

5. Βάλε τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά και πες

(Склади речення з поданих слів)

- ▶ Το, απόγευμα, τηλεφωνεί, στο φίλο, ο, ρωτάει, Γιώργος, του, και, μαθήματα, για, τα.
- ▶ Τα, σχολείο, ξαδέλφια, πάντα, μου, αργούν, στο.
- ▶ Ο, Ελένη, Γιώργος, και, η, τώρα, κατοικούν, στην, με, Ελλάδα, τη, γιαγιά, τους.
- ▶ Η, του, μητέρα, ξυπνάει, πρωί, νωρίς, το, και, πρωινό, ετοιμάζει.

Λεξιλόγιο • Словник

το γυμνάσιο	гімназія
τίποτε	нічого
αργώ	запізнюватися
οδηγώ	водити
τηλεφωνώ	дзвонити
ξυπνώ	прокидатись, будити

με ποιον;	з ким?
ξαπλώνω	лягати
συνήθως	зазвичай
ζω	жити
βοηθώ	допомагати
κατοικώ	мешкати

Μάθημα έβδομο:

Ένα γράμμα από την Ελλάδα (Πότε γιορτάζεις; Τίνος όνομα έχεις;)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Το κουδούνι χτυπάει. Έχουμε μάθημα της Ελληνικής γλώσσας. Στην τάξη μπαίνει η δασκάλα και χαιρετάει τους μαθητές.

– Καλημέρα σας, παιδιά. Αρχίζουμε το μάθημα. Πήραμε ένα **γράμμα** από την Ελλάδα. Το έγραψε ένας μαθητής του Γυμνασίου. Γιώργο, παρακαλώ, διάβασε το γράμμα του.

«Αγαπητά παιδιά, γεια σας. Ονομάζομαι Παναγιώτης. Το **επίθετό** μου είναι Μιχαηλίδης. Είμαι δεκατριών χρονών. Είμαι ελληνικής καταγωγής. Τα γενέθλιά μου είναι στις 5 Οκτωβρίου. Η **ονομαστική μου γιορτή** είναι στις 15 Αυγούστου. Έχω το όνομα του παππού μου. Μένω στην Αθήνα, στην οδό Μενάνδρου. Το τηλέφωνο του σπιτιού μου είναι 3422001, **το κινητό** μου είναι 6941253807.

Η δασκάλα μου, η κυρία Ελένη, γνωρίζει, ότι στο σχολείο σας **διδάσκεται** η Ελληνική γλώσσα και οι μαθητές μιλάνε Ελληνικά. Θέλω να γνωρίσω **κάποιον / κάποια** από σας. Περιμένω γράμμα από όποιον / όποια θέλει να μου γράψει.

Πες μου κι εσύ τι κάνεις; Πώς ονομάζεσαι; Τίνος όνομα έχεις; Πόσων χρονών είσαι; Τι τάξη πηγαίνεις; Τι καταγωγή έχεις; Πότε είναι τα γενέθλιά σου; Πότε είναι η γιορτή σου; Πού μένεις; Ποια είναι η διεύθυνσή σου; Τι τηλέφωνο έχεις;

Φιλικά.
Παναγιώτης.»

Ερωτήσεις:

- 1) Από ποιον πήρανε γράμμα οι μαθητές;
- 2) Τι θέλει ο Παναγιώτης, ο μαθητής από την Ελλάδα;
- 3) Τι έμαθαν τα παιδιά του ουκρανικού σχολείου για τον Παναγιώτη από το γράμμα του;
- 4) Τι ρωτάει ο Παναγιώτης στο γράμμα του;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Α.



Τίνος όνομα έχεις;

Έχω το όνομα

του παππού
του πατέρα
του θείου

μου.



της γιαγιάς
της μητέρας
της θείας

μου.



Β.



Πότε γιορτάζεις;
Πότε είναι η ονομαστική
σου γιορτή;

Γιορτάζω στις
Η ονομαστική μου
γιορτή είναι στις



3. Κοίτα, ρώτησε και απάντησε στην ερώτηση

(Подивись, запитай і дай відповідь на запитання)



Άννα, πότε είναι η ονομαστική σου γιορτή;

Στις εννέα Δεκεμβρίου.



ο Πέτρος



η Δήμητρα



ο Ανδρέας



η Μαρία



ο Αλέξανδρος



η Όλγα

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ	ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ	ΜΑΤΙΟΣ	ΑΠΡΙΛΙΟΣ	ΜΑΙΟΣ	ΙΟΥΝΙΟΣ
01 Βασίλης	02 Παναγιώτης	17 Αλέξης	19 Φίλιππος	05 Ειρήνη	29 Παύλος
07 Γιάννης	10 Χάρης	25 Βαγγέλης/ Βαγγελιώ	23 Γιώργος	09 Χριστόφορος	29 Πέτρος
17 Αντώνης		29 Μάρκος	24 Ελισάβετ	21 Κώστας	
25			25 Μάρκος	21 Ελένη	

ΙΟΥΛΙΟΣ	ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ	ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ	ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ	ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ	ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ
01 Λουκία	06 Σωτήρης	14 Σταύρος	03 Διονύσης	08 Μιχάλης	04 Βαρβάρα
07 Όλγα	15 Μαρία	17 Σοφία	18 Λουκάς	10 Ορέστης	06 Νικόλας
17 Μαρίνα	15 Δέσποινα	20 Στάθης	26 Δημήτρης/ Δήμητρα	14 Φίλιππος	09 Άννα
25 Ηλίας	15 Παναγιώτης/ Παναγιώτα	25 Φρόσω		21 Μαρία	12 Σπύρος
	26 Ναταλία			25 Κατερίνα	17 Δανιήλ
	30 Αλέξανδρος/ Αλεξάνδρα			30 Ανδρέας	25 Χρήστος/ Χριστίνα
					27 Στέφανος

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Πоговори з сусідом / сусідкою за партою)



Πότε είναι η ονομαστική γιορτή του/της ...;

Η ονομαστική γιορτή του/της



Λεξιλόγιο • Словник

Τίνος;

το επίθετο

χαιρετώ

κάποιον, κάποια, κάποιο

φορτωμένος (-η, -ο)

чиї? чия? чие?

прізвище

вітати

кого-небудь

завантажений (день)

η ονομαστική γιορτή

το κινητό

διδάσκομαι

γιορτάζω

іменини

мобільний телефон

викладатися

святкувати

1. Να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Прочитай та переклади)

Ο Γιώργος είναι δώδεκα χρονών. Πηγαίνει στην έβδομη τάξη. Η εργάσιμη ημέρα του είναι πολύ **φορτωμένη** και κουραστική. Κάθε πρωί σηκώνεται στις επτά ακριβώς. Πλένεται, χτενίζεται και ντύνεται. Στις επτά και είκοσι περίπου τρώει το πρωινό του. Συνήθως πίνει τσάι και τρώει ψωμί με βούτυρο και **μαρμελάδα**. Πηγαίνει στο σχολείο στις επτά και μισή. Το σχολείο αρχίζει στις οχτώ και τέταρτο και τελειώνει στη μία και μισή.

Τότε ο Γιώργος αποχαιρετά τους συμμαθητές / τις συμμαθήτριές του και πηγαίνει στο σπίτι. **Αφήνει** την τσάντα του δίπλα στο γραφείο του και ετοιμάζει το **φάκελο** με τα αγγλικά και το **σακίδιο** για την **προπόνηση**.

Το μεσημέρι κάθεται στο τραπέζι με τον μπαμπά ή τη μαμά του, τρώνε και **κουβεντιάζουν**. Μετά καθαρίζει το τραπέζι, παίρνει τα πράγματά του και φεύγει. Πηγαίνει δύο μέρες την εβδομάδα στα αγγλικά από τις τέσσερις και μισή μέχρι τις πέντε και μισή, και δύο άλλες μέρες στο γυμναστήριο τις ίδιες ώρες.

Όταν φτάνει στο σπίτι, διαβάζει τα μαθήματά του για την άλλη μέρα και το βράδυ, γύρω στις οχτώ, τρώει το βραδινό φαγητό μαζί με τους γονείς του, κουβεντιάζει και **αστειεύεται**. Ο Γιώργος πηγαίνει για ύπνο στις δέκα.



2. Να ρωτήσεις και να απαντήσεις

(Запитай та відповідай)



Πώς ονομάζεσαι;
Πώς είναι το χαϊδευτικό σου όνομα;
Έχεις παρατσούκλι;
Από πού είσαι;
Τίνος όνομα έχεις;
Με ποιον μένεις;
Πόσων χρονών είσαι;
Τι καταγωγής είσαι;
Πότε είναι η γιορτή σου;
Πότε είναι τα γενέθλιά σου;
Ποια είναι η διεύθυνσή σου;
Τι τηλέφωνο έχεις;
Πού ήσουν το καλοκαίρι;

Ονομάζομαι...



3. Να πεις για το πρόγραμμά σου και για την εργάσιμη ημέρα ενός από τα μέλη της οικογένειάς σου
(Розповісти про свій робочий день та робочий день когось із членів родини)

Το πρωί σηκώνομαι ...
Το μεσημέρι ...
Το απόγευμα ...
Το βράδυ ...

Το πρωί ... συνήθως σηκώνεται ...
Το μεσημέρι ...
Το απόγευμα ...
Το βράδυ ...

4. Να δεις και να πεις
(Подивитись і сказати)



Ο Γιώργος φαίνεται χαρούμενος επειδή έχει ποδήλατο.



5. Να πεις στα Ελληνικά
(Сказати новогрецькою)

Навчальний рік в Україні починається першого вересня. Усі з радістю чекають на День знань. Першого дня в школі учні обговорюють незабутні літні канікули. Традиційно діти влітку перебувають у таборах, де чудові умови проживання та багато розважальних заходів. Тепер я піднімаюся рано, вмиваюся, розчісуюсь, одягаюся, снідаю та йду до школи. У гімнастичній залі я дуже втомлююся, тому що тренуюся 2 години. Новий учень був переляканий та засмучений. Мати ввечері була дуже сердита та сварила дітей, тому що вони не робили вправи, а обговорювали свої проблеми. Чий це подарунок? Оленко, з ким ти відпочиваєш ввечері? Друзе, зателефонуй мені завтра о 10:00 ранку.

Λεξιλόγιο • Словник

τότε	тоді
αφήνω	залишати
κουβεντιάζω	обговорювати, спілкуватися
αστειεύομαι	жартувати
επειδή	тому що, оскільки

ο φάκελος	папка
το σακίδιο	рюкзак
η προπόνηση	тренування
η μαρμελάδα	жем
το ποδήλατο	велосипед

ΔΕΥΤΕΡΟ ΘΕΜΑ Το σχολείο. Συμπεριφορά στο σχολείο

Μάθημα πρώτο:

Τι είναι; Τι υπάρχει ...;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Όμορφη μέρα η **σημερινή**. **Λαμπερή**. Τελειώνει ο δεύτερος μήνας της σχολικής χρονιάς. Σε λίγο θα έχουμε τις φθινοπωρινές διακοπές. Κάθε φορά τα παιδιά **ανεβαίνουν** κι ένα **σκαλί** στη γνώση **παραπάνω**. Αχ, και πώς διασκεδάζουν στο διάλειμμα!

– Πού **παραθερίζεις** τώρα; – ρωτά ο Πάνος τον Κώστα με γέλια. Με γέλια κι εκείνος του απαντά:

– Αυτή τη στιγμή παραθερίζω στην αυλή του σχολείου. Εσύ πού κολυμπάς;

– Εγώ, **άσε!** Κολυμπώ στα ... ρήματα και στη γραμματική.

– Κι εγώ το ίδιο, **συμπληρώνει** η Άννα. Κολυμπώ και ψαρεύω ... **ορθογραφικά λάθη**.

Φέτος κάνουν μια νέα αρχή. Έχουν έναν καινούριο δάσκαλο και μια καινούρια συμμαθήτρια.

– Πώς σε λένε; – τη ρωτούν.

– Αλίκη, **ψιθυρίζει, ντροπαλή** καθώς είναι.

– Είσαι η Αλίκη στη χώρα των **θαυμάτων**; – ρωτά ο Πάνος.

– Όχι. Είμαι η Αλίκη στη χώρα της Ελληνικής και τα έχω χαμένα.

Το κουδούνι χτυπάει. Όλοι οι μαθητές τρέχουν στην τάξη. Αρχίζει το μάθημα της Ελληνικής γλώσσας.

– Καλό μάθημα, παιδιά!



Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί η **σημερινή** μέρα είναι όμορφη και λαμπερή;
- 2) Πού **παραθερίζει** αυτή τη στιγμή ο Κώστας;
- 3) Πού **κολυμπά** ο Πάνος;
- 4) Τι **ψαρεύει** η Άννα;
- 5) Ποια είναι η καινούρια **συμμαθήτριά** τους;

2. Διάβασε και συμπλήρωσε τα κενά

(Прочитай та заповни пропуски)



Μέσα στην τσάντα είναι ένα βιβλίο, ... τετράδιο, ... κασετίνα, ... **διαβήτης**, ... χάρτης, ...

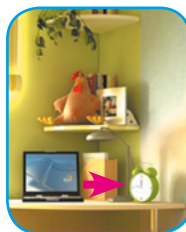
Μέσα στην κασετίνα είναι ... μολύβι, ... γόμα, ... ξύστρα, ... χάρακας, ... κόλλα, ... **μαρκαδόρος** και ... **πινέλο**.



3. Κοίταξε και πες (Подивись і скажи)

Α.

Τι είναι; Πού είναι;



Είναι μια ντουλάπα. Η ντουλάπα είναι **μέσα στην** τάξη, πίσω από τα θρανία.

Β.

Πού είναι τα παιδιά και τι κάνουν;



Τα παιδιά είναι στη βιβλιοθήκη, ψάχνουν διάφορα βιβλία και περιοδικά.

4. Πες στα Ελληνικά (Скажи новогрецькою)

Мій (моя) друг (подруга) дуже сором'язливий (-а). Сьогоднішній день у мене був блискучий. Я малюватиму фломастерами, а не олівцями. Хлопці учора весь день читали енциклопедію, а я писала орфографічні вправи. Граматика новогрецької мови дуже складна. Доню, піди в магазин та купи клей з пензликом. Бабусю, ти не бачила, де я залишив (-ла) учора циркуль? Діти, треба заповнити пропуски в тексті та виправити орфографічну помилку в першому реченні у дієслові. Оленка щось шепоче подрузі на вухо. Ця дитина – диво!

Λεξιλόγιο • Словник

σημερινός (-η, -ο)

λαμπερός (-ή, -ό)

παραπάνω

παραθερίζω

το ρήμα

орфоγραφικός (-ή, -ό)

ίδιος (-α, -ο)

η κόλλα

ο διαβήτης

το θαύμα

αφήνω

ανεβαίνω

сьогоднішній (-я, -є)

блискучий (-а, -е)

вище, більш

проводити літо

дієслово

орфографічний (-а, -е)

той самий, свій

клей

циркуль

диво

залишати

підніматися

συμπληρώνω

ψιθυρίζω

ντροπαλός (-ή, -ό)

το σκαλί

η γραμματική

το λάθος

η εγκυκλοπαίδεια

ο μαρκαδόρος

το πινέλο

το κείμενο

το κενό

заповнювати

шепотіти

сором'язливий (-а, -е)

сходінка

граматика

помилка

енциклопедія

фломастер

пензлик

текст

пропуск

Μάθημα δεύτερο: Τα μαθήματά μου

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Μελίνα: Καλημέρα! Είμαι η Μελίνα.
Άννα: Γεια σου! Με λένε Άννα.
Μελίνα: Σε ποια τάξη πηγαίνεις;
Άννα: Πηγαίνω στην έβδομη τάξη. Εσύ;
Μελίνα: Εγώ πηγαίνω στην πέμπτη.
Άννα: Τι μαθήματα έχετε σήμερα;
Μελίνα: Σήμερα έχουμε Ελληνική Γλώσσα, Μαθηματικά, Γεωγραφία, Εμείς και ο κόσμος, επίσης και Μουσική.
Άννα: Ποιο μάθημα έχετε τώρα;
Μελίνα: Τώρα έχουμε Ελληνική Γλώσσα. Εσείς;
Άννα: Εμείς τώρα έχουμε Ζωγραφική και μετά Ιστορία.
Μελίνα: Ποιο μάθημα είναι το αγαπημένο σου;
Άννα: Γυμναστική! Ποιο μάθημα σου αρέσει περισσότερο;
Μελίνα: Μου αρέσει η Φυσική.

2. Διάβασε και πες: σωστό ή λάθος

(Прочитай і скажи: правильно чи неправильно?)

Η Μελίνα και η Άννα είναι συμμαθήτριες.
Σήμερα η Μελίνα έχει Αγγλικά, Μαθηματικά και Φυσική.
Τώρα η Άννα έχει Μουσική και μετά Φυσική.
Η Μελίνα και η Άννα δεν έχουν Μουσική σήμερα.
Το αγαπημένο μάθημα της Μελίνας είναι η Φυσική.

3. Διάβασε τον διάλογο και μετάφρασε

(Прочитай діалог та переклади)



Γεια σου, Μελίνα.

Καλησπέρα, Μιχάλη.

Τι έχεις;
Δεν είσαι καλά;

Όχι, δεν είμαι. Δεν έχω το πρόγραμμα μέσα στην τσάντα μου, δεν ξέρω τα μαθήματα για αύριο.

Μην ανησυχείς, εγώ έχω.

Ευτυχώς.

Έλα, πάρε το πρόγραμμα.

Σ' ευχαριστώ πολύ!

Γεια σου, Μελίνα.

Γεια σου, Μιχάλη.

4. Κοίταξε το πρόγραμμα και απάντησε στις ερωτήσεις

(Подивись на розклад занять, дай відповідь на запитання)

ΗΜΕΡΕΣ ΩΡΕΣ	ΔΕΥΤΕΡΑ	ΤΡΙΤΗ	ΤΕΤΑΡΤΗ	ΠΕΜΠΤΗ	ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
1 ^η ώρα	Ελληνική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Ρώσικη Γλώσσα	Ελληνική Γλώσσα	Ιστορία
2 ^η ώρα	Ουκρανική Γλώσσα	Ελληνική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Ουκρανική Γλώσσα	Φυσική
3 ^η ώρα	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά	Μαθηματικά
4 ^η ώρα	Αγγλικά	Φυσική	Ζωγραφική	Ιστορία	Γεωγραφία
5 ^η ώρα	Γεωγραφία	Γυμναστική	Αγγλικά	Θρησκευτικά	Γυμναστική
6 ^η ώρα	Θρησκευτικά	Αγγλικά	Φυσική	Γυμναστική	Μουσική

Πότε έχουν τα παιδιά Γυμναστική;

Τα παιδιά έχουν Γυμναστική κάθε Τρίτη και Παρασκευή την πέμπτη ώρα, και την Πέμπτη την έκτη ώρα.

Πότε έχουν Ελληνική Γλώσσα;

Πότε έχουν Μαθηματικά;

Πότε έχουν Θρησκευτικά;

Πότε έχουν Φυσική;

Πότε έχουν Ιστορία;

Πότε έχουν Ουκρανική γλώσσα;

...

5. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου για το σχολικό σας πρόγραμμα

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою про розклад уроків на тиждень)



Γιώργο, τι μαθήματα έχουμε αύριο;

Βέβαια (βεβαίως), ...

Έχουμε ...

Κατερίνα, ξέρεις τι πρόγραμμα θα έχουμε μεθαύριο;



Λεξιλόγιο • Словник

τα θρησκευτικά
η ζωγραφική
περισσότερο
ο κανόνας
επίσης

християнська етика
малювання
більше (прислівник)
правило
також

η γυμναστική
ανησυχώ
ευτυχώς
μην
ο κόσμος

фізична культура
хвилюватись
на щастя
не (заперечувальна частка)
світ

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Χτες στο μάθημα της Μουσικής είχαμε μια πραγματική γιορτή. Η δασκάλα μας, η κυρία Αλεξάνδρα, πριν ένα μήνα μας είπε ότι πρέπει να ετοιμάσουμε ένα αξέχαστο μάθημα. Αρχίσαμε τις **προετοιμασίες**. Ήμασταν τόσο πολύ ενθουσιασμένοι, που η δασκάλα, μας **θαύμαζε** πολύ. Προχτές **προσκαλούσαμε** όσους **συναντούσαμε** στο διάδρομο του σχολείου.

Μας βοηθούσαν στην προετοιμασία και οι μαθητές του Λυκείου.

Το μάθημά μας ήταν **αφιερωμένο** στην Εθνική Γιορτή των Ελλήνων, την 28^η Οκτωβρίου. Είχαμε πολύ πλούσιο πρόγραμμα. Φορούσαμε τις παραδοσιακές στολές. **Στη διάρκεια** της γιορτής μας τραγουδούσαμε, χορεύαμε, διαβάζαμε ποιήματα εκείνης της εποχής.

Στο τέλος της γιορτής μάς **χειροκροτούσαν** όλοι οι καλεσμένοι μας.



Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιο μάθημα τα παιδιά είχαν πραγματική γιορτή;
- 2) Ποιους προσκαλούσαν οι μαθητές στη γιορτή τους;
- 3) Ποιοι συμμετείχανε στην προετοιμασία της γιορτής;
- 4) Τι θέμα είχε η γιορτή των μαθητών;
- 5) Τι πρόγραμμα είχε η γιορτή;

2. Διάβασε, μετάφρασε και πρόσεξε

(Прочитай, переклади, зверни увагу та запам'ятай)

Κάθε μέρα περπατ **-ώ** πολύ.

Γιώργο, περπατ **-άς** πολύ.

Η Ελένη μιλά **(ει)** Ελληνικά πολύ καλά.

Όταν μαζευόμαστε γελ **-άμε** και τραγουδ **-άμε**.

Παιδιά, κάθε μέρα στο σχολείο αποκτ **-άτε** τις γνώσεις.

Τα παιδιά κολυμπ **-ούν** στη θάλασσα.

Χτες όλο το απόγευμα περπατ **-ούσα**.

Γιώργο, πριν περπατ **-ούσες** πιο πολύ.

Η Ελένη στο μάθημα συνέχεια μιλά **-ούσε** με την συμμαθήτριά της.

Προχτές όλο το βράδυ γελ **-ούσαμε** και τραγουδ **-ούσαμε**.

Παιδιά, θα αποκτ **-ούσατε** πολλές γνώσεις, αν διαβάζατε το βιβλίο που σας πρότεινα.

Το καλοκαίρι κάθε απόγευμα τα παιδιά κολυμπ **-ούσαν** στη θάλασσα.

3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Дієσлова II дієвідμίνι у μινυλomu χασί недоконаного видυ (Παρατατικός) при відмінювані мають такі закінчення:

	Ενεστώτας	Παρατατικός
Εγώ	συναντ -ώ	συναντ -ούσα
Εσύ	μιλ -άς	μιλ -ούσες
Αυτός	αγαλ -ά	αγαλ -ούσε
Αυτή		
Αυτό		
Εμείς	ρωτ -άμε	ρωτ -ούσαμε
Εσείς	περπατ -άτε	περπατ -ούσατε
Αυτοί	γελ -ούν	γελ -ούσαν
Αυτές		
Αυτά		

4. Διάβασε τις προτάσεις, βάζοντας τα ρήματα στον Παρατατικό

(Прочитай речення, ставлячи дієσлова у формі μινυλουго χасυ недоконаного видυ)

Σήμepα στο μάθημα των Ελληνικών απαντάει ο Κώστας. Οι μαθητές ρωτούν την δασκάλα για το θέμα του μαθήματος. Ο δάσκαλος ζητάει από τις μαθήτριες να κάνουν όλες τις γραμματικές ασκήσεις. Ποιοι περνούν στο δρόμο; Μιχάλη, πάντα ξεχνάς στο σπίτι το τετράδιο της Ελληνικής Γλώσσας; Προσκαλώ όλους όσους συναντώ στο διάδρομο του σχολείου.

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Учора мою сестру зустрівач зі школи батько. У понеділок урок фізкультури відбувався на стадіоні, що розташований біля школи. Натхненні діти відповідали на запитання вчителя дуже швидко. Михайло протягом навчального року ніколи не допомагав сестрі робити уроки. По суботах ми не готували портфель до школи, ми це робили у понеділок вранці. Діти отримували подарунки за гарне навчання. На шкільному святі аплодували всі запрошені.

Λεξιλόγιο • Σловник

ενθουσιασμένος (-η, -ο)	натхненний (-а, -е)	χτυπώ	бити
ετοιμάζω	готувати	περνώ	проводити
θαυμάζω	захоплюватися	χαιρετώ	вітати
συναντώ	зустрічати	χειροκροτώ	апловувати
περπατώ	ходити	συμμετέχω	брати участь
καλεσμένος (-η, -ο)	запрошений (-а, -е)	η προετοιμασία	підготовка
μαζεδομαι	збиратися	αποκτώ	отримувати
στη διάρκεια	протягом	αφιερωμένος (-η, -ο)	присвячений (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Το σχολείο είναι το δεύτερο σπίτι σου. Περνάς πολύ καιρό εκεί με τους δασκάλους και τους συμμαθητές σου. Ακολουθώ τους κανόνες του σχολείου σου. Όταν μπαίνεις στο σχολείο, βγάζω το καπέλο σου. Όταν ανεβαίνεις και κατεβαίνεις τη σκάλα να πηγαίνεις από δεξιά και να χαιρετάς όλους τους μεγάλους.

Πάντα πρέπει να έρχεσαι στο σχολείο έγκαιρα, απαγορεύεται να αργείς. Όταν ήμουνα μαθητής / μαθήτρια και αργούσα στο μάθημα, πάντα ζητούσα συγνώμη από τη δασκάλα / τον δάσκαλο και ζητούσα την άδεια για να παρακολουθώ το μάθημα.



Όταν οι δάσκαλοι ή κάποιοι ενήλικοι μπαίνουν στην τάξη, να σηκώνεσαι και να τους χαιρετάς.

Την ώρα του μαθήματος να κάθεσαι ήσυχα, να παρακολουθείς, να ακούς προσεκτικά τον δάσκαλο / τη δασκάλα, να προσπαθείς να λύσεις τις ασκήσεις μόνος / μόνη σου. Μην ρωτάς κάτι, σήκωνε το χέρι σου, περίμενε την άδεια του δασκάλου και μόνο τότε πες αυτό που θέλεις.

Στα διαλείμματα μπορείς να ξεκουράζεσαι. Μην μαλώνεις με τους συμμαθητές / τις συμμαθήτριές σου, για να αποφύγεις κά-

ποιον τραυματισμό. Να τρώς το πρωινό σου στην αίθουσα του κυλικείου και όχι στο διάδρομο ή στην τάξη.

Μην πετάς σκουπίδια στην αυλή του σχολείου σου και μέσα στην τάξη. Να προσέχεις τη σχολική περιουσία! Το σχολείο είναι το δεύτερο σπίτι σου.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι πρέπει να κάνεις όταν μπαίνεις στο σχολείο;
- 2) Αν κάποτε αργήσεις στο μάθημα τι πρέπει να πεις;
- 3) Πώς χαιρετάς τους δασκάλους ή τους ενήλικες, όταν μπαίνουν στην τάξη;
- 4) Πώς πρέπει να είναι η συμπεριφορά στο μάθημα;
- 5) Πώς μπορείς να περνάς στα διαλείμματα;
- 6) Γιατί πρέπει να προσέχεις τη σχολική περιουσία;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Συνεχής Προοτακτική – наказовий спосіб дієслів недоконаного виду утворюється за допомогою додавання до основи дієслів теперішнього часу таких закінчень:

Α' συζυγία	
+ ε	(εν. αρ.)
+ ετε	(πλ. αρ.)
наголос завжди ' _ _ _	
Β' συζυγία	
+ α	(εν. αρ.)
+ άτε/είτε	(πλ. αρ.)

I дієвідміна	
Γιώργο, διάβαζ- ε	} προσεκτικά αυτό το κείμενο.
Παιδιά, διαβάζ- ετε	

II дієвідміна	
Γιώργο, ακολούθ- α	} τους κανόνες του σχολείου σου / σας.
Παιδιά, ακολουθ- είτε	

У ролі наказового способу може також використовуватися форма дієслова залежного способу недоконаного виду другої особи в однині та множині з часткою **να**.

Α' συζυγία		Β' συζυγία	
ζωγραφίζω	ζωγραφίζ ε να ζωγραφίζ εις	Α τύπος απαντ ώ	απάντ α να απαντ άς
	ζωγραφίζ ετε να ζωγραφίζ ετε		απαντ άτε να απαντ άτε
		Β τύπος οδηγ ώ	οδηγ α να οδηγ εις
			οδηγ άτε να οδηγ είτε

При утворенні заперечної форми наказового способу дієслів використовується частка **μην** у поєднанні з дієсловами у залежному способі недоконаного виду.

(Να) **μην** διαβάζεις αργά το βράδυ.
(Να) **μην** τρέχεις στο διάδρομο του σχολείου.

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Απρόσωπα ρήματα

Дієслова, які вживаються тільки у 3 особі однини та пов'язані з підметом, є безособовими.

Φαίνεται, ότι

- δε διάβασε αυτό το κείμενο στο σπίτι.
- δε με κατάλαβες.
- δεν ξέρει καθόλου την ελληνική γραμματική.

Πρόκειται για

- ένα βιβλίο του.
- τους κανόνες συμπεριφοράς στο σχολείο.
- ένα πολύ σοβαρό θέμα.

μπορεί

Μπορεί να είμαι στο σχολείο και το Σάββατο.

συμφέρει

Στον μαθητή *συμφέρει να* παρακολουθεί το μάθημα.

είναι δυνατόν

Μιχάλη, *είναι δυνατόν να* συμπεριφέρεσαι έτσι στο σχολείο;

πρέπει

+ **να**

Πρέπει να είμαι στο σχολείο στις 7:45.

επιτρέπεται

Στο μάθημα δεν *επιτρέπεται να* μιλάς με τον διπλανό / την διπλανή σου.

αποκλείεται

Αποκλείεται να ρίχνεις σκουπίδια στο πάτωμα.

απαγορεύεται

Απαγορεύεται να αργείς και να μιλάς στο μάθημα.

4. Διάβασε και συνέχισε

(Прочитай та продовж)

Στο σχολείο

επιτρέπεται:

να τρέχεις στην αυλή του σχολείου, όταν έχεις διάλειμμα, ...

απαγορεύεται:

να τρέχεις στο διάδρομο του σχολείου, ...



5. Συμπλήρωσε τα κενά με τα ανώμαλα ρήματα που ταιριάζουν, διάβασε και μετάφρασε

(Доповни речення поданими безособовими дієсловами, прочитай та переклади)

... ότι κατάλαβες αυτό το θέμα πολύ καλά.
... για μια πολύ σημαντική δουλειά, που θα κάνουμε σήμερα.
Στον Μιχάλη ... πολύ να μένει με τη γιαγιά του.
... να πηγαίνω στο σχολείο με τη μαμά μου.
Γιώργο, πες μου ... να συμπεριφέρεσαι έτσι στη μητέρα σου;

πρόκειται
φαίνεται
είναι δυνατόν
αποκλείεται
συμφέρει

6. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

- Завжди треба приходити до школи вчасно.
- На уроці слухай уважно учителя / учительку, не розмовляй з сусідом / сусідкою за партою.
- Школа – твій другий дім, твоя велика дружна сім'я. Це не місце для сварок.
- Не кидай сміття у класі та на подвір'ї школи.
- Діти, дотримуйтеся правил поведінки у школі.
- Михайле, запізнюватися на урок не дозволяється.
- Уникайте сварок з друзями та подругами.
- Дзвоник на перерву звучить для вчителя / вчительки, а не для учнів та учениць.
- Забороняється під час перерви бігати шкільними коридорами та швидко спускатися сходами.

Λεξιλόγιο • Словник

πρόκειται	стосується, йдеться	επιτρέπεται	дозволяється
φαίνεται	здається	είναι αδύνατο	неможливо
μπορεί	можливо	πρέπει	треба
αποκλείεται	неможливо, не можна	το καπέλο	капелюх
συμφέρει	вигідно	απαγορεύεται	забороняється
ακολουθώ	дотримуватися	μαλώνω	сварити (ся)
αποφεύγω	уникати	το κυλικείο	буфет (кіоск)
ο διάδρομος	коридор	το σκοπίδι	сміття
εάν	якщо	κάτι	щось
η περιουσία	майно	ο κανόνας	правило
βγάζω	знімати	η συμπεριφορά	поведінка, манера
ανεβαίνω	підніматись	έγκαιρα	вчасно
κατεβαίνω	спускатись	αργώ	запізнюватися
η σκάλα	сходи	η άδεια	дозвіл
ο τραυματισμός	травма	ο καυγάς	сварка
ο ενήλικος (-η, -ο)	повнолітній (-я, -є)	ρίχνω	кидати

1. Διάβασε, μετάφρασε και συνέχισε το κείμενο

(Прочитай, переклади та продовж текст)

Χτες, όταν τελείωσαν όλα τα μαθήματα, τα παιδιά της έβδομης τάξης έτρεξαν στη βιβλιοθήκη. Έψαχναν **υλικό** για την ημέρα της 28^{ης} Οκτωβρίου, επειδή είχαν την εντολή της δασκάλας τους να βρουν ποιήματα και τραγούδια για τη γιορτή αυτή.

Η βιβλιοθήκη του σχολείου τους βρίσκεται στο ισόγειο, είναι πολύ μεγάλη και έχει δύο αίθουσες. Οι τοίχοι της πρώτης αίθουσας είναι **γεμάτοι** ράφια με βιβλία με **σκληρό** και **μαλακό εξώφυλλο**. Πάνω από τα ράφια είναι κολλημένες **αφίσες** για βιβλία και εικόνες με ήρωες βιβλίων.

Τα παιδιά ετοίμασαν το πρόγραμμα της γιορτής που έδωσε η δασκάλα τους, μοίρασαν τα θέματα που έπρεπε να ετοιμάσουν, μπήκανε στη βιβλιοθήκη και είπαν στο **βιβλιοθηκάριο**, γιατί κατέβηκαν εδώ και τι χρειάζονται.

Ο βιβλιοθηκάριος διάβασε προσεκτικά το **περιεχόμενο**, κοίταξε τα ράφια, βρήκε το **κατάλληλο** υλικό και το έδωσε στα παιδιά. Οι μαθητές πήγανε στην άλλη αίθουσα, που είναι το **αναγνωστήριο** με μεγάλα τραπέζια και πολλές καρέκλες. Διάβασαν τα βιβλία και διάλεξαν το υλικό. Έγραψαν διάφορα: στοιχεία από την ιστορία εκείνης της εποχής, ποιήματα, τραγούδια, ιστορίες.

Όταν τελείωσαν τη δουλειά τους, τα παιδιά **επέστρεψαν** όλα τα βιβλία και βγήκανε από τη βιβλιοθήκη πολύ **ενθουσιασμένα**. Έφυγαν από το σχολείο ευχαριστημένα επειδή **πρόλαβαν**...



2. Θυμήσου πώς σχηματίζεται ο Αόριστος των ρημάτων της Α συζυγίας

(Пригадай, як утворюється минулий час дієслів доконаного виду I дієвідміни)

-νω, -ζω	-ζω, -κω, -χω, -χνω, -σκω	-εύω, -φω, -βω, -πω
↓	↓	↓
-σα	-ξα	-ψα
διαβάζω-διάβα σα	κοιτάζω - κοιτά ξα	δουλεύω - δούλε ψα
τελειώνω-τελείω σα	πλέκω - έπλε ξα	γράφω - έγρα ψα
	προσέχω - πρόσε ξα	κόβω - έκο ψα
	δίδωχω - έδω ξα	λείπω - έλει ψα
	διδάσκω - δίδα ξα	

3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Αόριστος неправильних дієслів

Ενεστώτας	Переклад	Αόριστος	Ενεστώτας	Переклад	Αόριστος
ανεβαίνω	підійматися	ανέβηκα	βρίσκω	знаходити	βρήκα
κατεβαίνω	спускатись	κατέβηκα	δίνω	давати	έδωσα

βάζω	класти	έβαλα
βγάζω	виїмати	έβγαλα
τρώω	їсти	έφαγα
πέφτω	падати	έπεσα
στέλνω	посилати	έστειλα
φέρνω	приносити	έφερα
κάνω	робити	έκανα
μαθαίνω	вчити	έμαθα
μένω	жити	έμεινα
βλέπω	дивитися	είδα
λέω	говорити	είπα
φεύγω	їти, від'їжджати	έφυγα

παίρνω	брати	πήρα
επαναλαμβάνω	повторювати	επανάλαβα
καταλαβαίνω	розуміти	κατάλαβα
προλαβαίνω	встигати	πρόλαβα
βγαίνω	виходити	βγήκα
μπαίνω	заходити	μπήκα
ξέρω	знати	ήξερα
πίνω	пити	ήπια
ξεχνώ	забувати	ξέχασα
περνώ	проводити	πέρασα
πηγαίνω	їти, їхати	πήγα

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)

επιτρέπεται:

Στη βιβλιοθήκη

απαγορεύεται:

να διαβάζεις διάφορα ...



να ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Михайло знайшов нову книгу. Учні взяли до школи різні фотографії. Олено, ти принесла з читальної зали шкільної бібліотеки журнал, який я там учора забула? Жінка вийшла на шкільне подвір'я зі своєю донькою. Ми з друзями піднялися на третій поверх багатоповерхівки. Вони зайшли до шкільного музею. Учні повторили на попередньому уроці правила поведінки у читальній залі бібліотеки. Бібліотекар (-ка) сказав (-ла): «Я знав (-ла), що всі встигли взяти відповідний матеріал у бібліотеці, молодці!»

Λεξιλόγιο • Словник

κατάλληλος (-η, -ο)	відповідний (-а, -е), належний (-а, -е)	σκληρός (-ή, -ό)	твердий (-а, -е)
το υλικό	матеріал	μαλακός (-ιά, -ό)	м'який (-а, -е)
το αναγνώστηριο	читальна зала	ενθουσιασμένος (-η, -ο)	натхненний (-а, -е)
γεμάτος (-η, -ο)	наповнений (-а, -е)	η αφίσα	афіша, вивіска
καλημερίζω	вітатись	προηγούμενος (-η, -ο)	попередній (-я, -е)
το εξώφυλλο	обкладинка	το περιεχόμενο	зміст
προλαβαίνω	встигати	ο (η) βιβλιοθηκάριος	бібліотекар (-ка)

Μάθημα έκτο:

Μια γιορτή στο σχολείο

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος και η Αλεξάνδρα γύρισαν σήμερα από το σχολείο με δύο σημαϊάκια. Έψαξαν τη μητέρα τους. Ήταν στη βεράντα και τάζε ένα σκυλάκι που το βρήκε κοντά σε **ένα** μαγαζί. Μετά μπήκανε στο σπίτι, βρήκανε τον παππού που έβλεπε τηλεόραση και του είπανε:

– Παππού, σήμερα γιορτάσαμε τη γιορτή της σημαίας και του **ΟΧΙ**, επίσης την ημέρα της **απελευθέρωσης** της Ουκρανίας από τους φασίστες **κατακτητές**.

– Και ο Μιχάλης, ο γείτονάς μας, έφερε έναν δίσκο με τραγούδια από εκείνα τα χρόνια.

– Μόνο εμείς δεν πήγαμε τίποτε στο σχολείο.

Τα παιδιά ξέχασαν, ότι είχαν **μια** φωτογραφία του παππού που τον δείχνει φαντάρο μέσα στα χιόνια ...

– Και γιατί να πάμε τη φωτογραφία και μην πάμε τον ίδιο τον παππού; ρώτησε η Αλεξάνδρα στεναχωρημένη....

Ερωτήσεις:

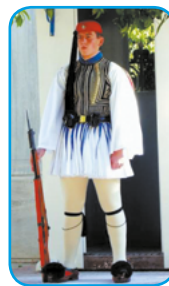
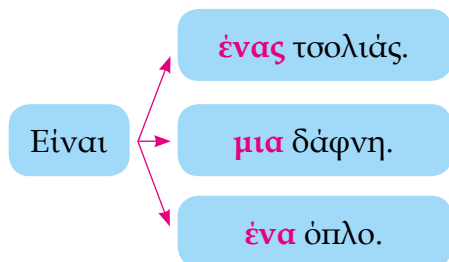
1) Ποια γιορτή έκαναν στο σχολείο τους τα παιδιά;

2) Τι έφεραν στο σχολείο εκείνη την ημέρα η Κατερίνα και ο Μιχάλης;

3) Γιατί ο Γιώργος και η Αλεξάνδρα ήταν στεναχωρημένοι;

2. Διάβασε και πρόσεξε

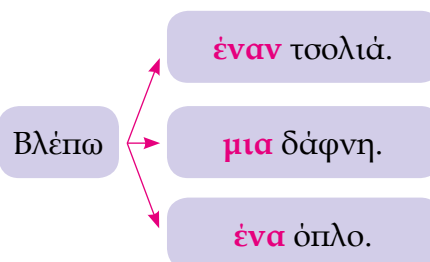
(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)



Η στολή **ενός** τσολιά είναι πολύ όμορφη.

Το χρώμα **μιας** δάφνης είναι πράσινο.

Το μέγεθος **ενός** όπλου είναι πολύ μεγάλο.



3. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

	Αρσενικό γένος	Θηλυκό γένος	Ουδέτερο γένος
Ον.	ένας	μια	ένα
Γεν.	ενός	μιας	ενός
Αιτ.	έναν	μια	ένα

4. Διάβασε, βάζοντας το αόριστο άρθρο με το ουσιαστικό στη κατάλληλη πτώση

(Прочитай, вживаючи неозначений артикль та іменник у відповідному відмінку)

Το ύψος ... (το καράβι) είναι μεγάλο.

Το πρόγραμμα ... (η γιορτή) έχει πολλά τραγούδια και πολλούς χορούς.

Βλέπω κάθε μέρα ... (η κυρία), που τρέχει στο στάδιο.

Τα χρώματα ... (η σημαία) πάντα συμβολίζουν κάτι.

Βλέπω ... (ο νικητής) στρατιώτη που κλαίει από τη χαρά του.

5. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

	Ενικός αρ.	Πληθυντικός αρ.
Ον.	το κράτος	τα κράτη
Γεν.	του κράτους	των κρατών
Αιτ.	το κράτος	τα κράτη
Κλητ.	κράτος	κράτη

Усі іменники с.р. на **-ος**

у родовому відмінку множини мають наголос на **-ών**.

Таким чином відмінюються такі іменники: **βάρος, λάθος, βέλος, κέρδος, μέρος, δάσος, ύψος, τέλος** ...

Форма множини Р.в. відсутня у словах: **το θάρρος, το μίσος**.

6. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Велика втрата, наповнений ненавистю, хоробрість солдатів, стріла завойовниці, розмір стріли, відповідний матеріал, тверда обкладинка, велика читальна зала. Зміст цієї книги мене дуже вразив. Діти після уроків готували афішу для свята, присвяченого дню «Охі». Батьки знайшли час після роботи і прийшли на шкільне свято.

Ми не забули про хоробрість грецьких та українських солдатів. Вони не залишили свою державу в тяжкий час. Їх героїзм убив страх. Солдати визволили свою Батьківщину від ворогів. Члени Федерації грецьких товариств України знають гімн греків України.

Λεξιλόγιο • Словник

το χάσιμο *втрата*
ο τοολιάς *εβзон (грецький гвардієць)*
ο φαντάρος *ніхотинець, солдат*
το ύψος *висота*
το βάρος *тягар, вантаж, вага*
το βάθος *глибина*
το μίσος *ненависть*
το βέλος *стріла*

το μέγεθος *розмір*
το μέλος *член організації*
το μέρος *частина місцевості*
ο στρατιώτης *солдат*
το θάρρος *хоробрість, сміливість*
το κέρδος *виграш*
ο δίσκος *диск*
ο κατακτητής /
η κατακτήτρια *завойовник /
завойовниця*

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

Ονομάζομαι Παναγιώτης. Χτες στο μάθημα της Ελληνικής γράψαμε μια έκθεση με θέμα: «Ο Πόλεμος και Ειρήνη στη ζωή των ανθρώπων». Η δασκάλα μας διάλεξε αυτό το θέμα επειδή στις 28 Οκτωβρίου όλοι οι ουκρανοί πολίτες γιορτάζουν την **απελευθέρωση** της Ουκρανίας από τους Γερμανούς **επιδρομείς**. Στα μαθήματα της Ιστορίας μελετούσαμε τα γεγονότα του **Μεγάλου Παγκόσμιου Πολέμου**, γι 'αυτό ήξερα καλά τι θα γράψω.

Ο Μεγάλος Παγκόσμιος Πόλεμος έφερε στη χώρα μας μεγάλη **δυστυχία**, **θλίψη** και το θάνατο, το **διχασμό** και την καταστροφή, τον πόνο και δάκρυα. Εμείς ποτέ δεν θα ξεχάσουμε τους **υπερασπιστές** που έδωσαν τη ζωή τους για το μέλλον μας. Για μένα ο 2^{ος} (Β') Παγκόσμιος Πόλεμος σημαίνει **πορροβολισμούς**, τραυματισμούς, **βομβιστικές επιθέσεις**, **πολυβόλα**, εκρήξεις, άρματα, **αντιαεροπορικά όπλα** ... Από τις ταινίες εκείνης της εποχής έμαθα πώς ζούσαν και πώς **επιβίωναν** παιδιά και ηλικιωμένοι στη δύσκολη περίοδο του πολέμου. Έμαθα, για το πώς τα παιδιά της ηλικίας μας βοηθούσαν την Πατρίδα τους κατά τη διάρκεια του πολέμου. Έσβηναν στην άμμο τις ρουκέτες, που έπεφταν στη γη, έσκαβαν χαρακώματα **αντιαρματικών**, δούλευαν στα εργοστάσια για την παραγωγή όπλων, πρόσεχαν τους τραυματίες στα νοσοκομεία,...

Τώρα **συνειδητοποιώ**, ότι ο πόλεμος είναι μόνο τρόμος, φόβος, θλίψη και δυστυχία. Μόνο στην ειρήνη ο άνθρωπος αισθάνεται ασφαλής: ζει, μεγαλώνει, δουλεύει, δημιουργεί, διασκεδάζει, απολαμβάνει την ωραία φύση, πιστεύει στην αξία του ανθρώπου και σε ένα καλύτερο αύριο.

Όλοι πρέπει να καταλάβουν ότι η ζωή είναι όμορφη όταν σ' αυτήν κυριαρχεί η ειρήνη και η γαλήνη!

2. Διάβασε και συνέχισε

(Прочитай та продовж)

Τι φέρνει σε μια χώρα ο πόλεμος και τι φέρνει η ειρήνη;

Ο πόλεμος φέρνει στη χώρα

Η ειρήνη ...

τη δυστυχία ...

...



3. Κοίταξε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Подивись та дай відповідь на запитання)

Τι κάνουν οι άνθρωποι ...

στον πόλεμο;

στην ειρήνη ;



4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Українські солдати знищували ворогів заради майбутнього своєї Батьківщини. Віра в перемогу в солдатів-учасників Другої світової війни була дуже великою. Війна приносить людині тільки страх, біль і слюзи. 28 листопада – День визволення України від нацистських загарбників. Багато років український народ боровся за свою незалежність і вірив у перемогу. Для мене війна – це розлука, зброя, танки, вибухи, кулемети, атаки. Війна руйнує будівлі, вбиває дорослих та дітей. Я вірю у світле майбутнє нашої держави.

Λεξιλόγιο • Словник

η απελευθέρωση	визволення	δημιουργώ	створити
η καταστροφή	руйнування	το δυστύχημα	катастрофа
καταστρέφω	руйнувати	ο τραυματισμός	поранення
ο επιδρομέας	загарбник	τραυματίζω	поранити
πολεμώ	воювати	ο τραυματίας	поранений
σβήνω	гасити	το πολυβόλο	кулемет
κυριάρχω	господарювати	ο διαχωρισμός	розлука
σκοτώνω	вбивати	επιβιώνω	виживати
συνειδητοποιώ	усвідомлювати	αισθάνομαι	відчувати
αντιαρματικός (-ή, -ό)	протитанковий (-а, -е)	ο πυροβολισμός	стрілянина
ο διαχωρισμός	розкол, відокремлення	πυροβολώ	стріляти
η δυστυχία	нещастя, лихо	το άρμα	танк
η αξία	вартість, ціна	τα γεγονότα	події
παρατηρώ	спостерігати, помічати	ο επιδρομέας	загарбник
η θλίψη	смуток	η νίκη	перемога
η ειρήνη	мир	η γαλήνη	спокій
το δάκρυ	сльозα	η έκρηξη	вибух
η πίστη	віра	το χάρακμα	окоп
το μέλλον	майбутнє	ο (η) άμμος	пісок
η βομβιστική επίθεση	атака, напад	χάνω τους δικούς μου	втрачати своїх рідних

Μάθημα όγδοο:

Το ρολόι δεν χτύπησε ...

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Εκείνο το πρωί όλα **ξεκίνησαν** περίεργα. Η Μαρία **άργησε** στο σχολείο γιατί ξύπνησε στις 8:00. Δε **χτύπησε** το ξυπνητήρι, όταν **παρατήρησε** το φως της ημέρας από το παράθυρο του δωματίου της, κατάλαβε ότι έχασε το πρώτο μάθημα.

- Μαμά, μπαμπά, ελάτε γρήγορα. Το ρολόι δε χτύπησε! Άργησα.

- Μπήκε η μητέρα της στο δωμάτιο και της είπε:

- Μαρία, μην ανησυχείς. Δεν έχεις μαθήματα σήμερα. Το ρολόι δεν χτύπησε, γιατί δεν το ρυθμίσαμε.

- Δεν έχω; - **ρώτησε** η Μαρία.

- Όχι, δεν έχεις. Το σχολείο δε λειτουργεί γιατί είναι **αργία**. Ξέχασες;

- Ναι, το ξέχασα. Χθες το βράδυ διάβασα εκείνο το καινούριο βιβλίο και δεν κατάλαβα πότε με πήρε ο ύπνος.

Ερωτήσεις:

1) Γιατί δε χτύπησε το ρολόι;

2) Γιατί ανησύχησε η Μαρία;

3) Τι είπε η μητέρα στη Μαρία;

4) Τι διάβασε η Μαρία χτες μέχρι να την πάρει ο ύπνος;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

Дієслова II дієвідміни в Аόριστος утворюються за допомогою закінчень **-εσα, -ασα, -ησα, -ηξα, -αξα**.

Наголос завжди ' _ _ _

	-εσα	-ασα	-ησα	-ηξα	-αξα
Εγώ	μπόρεσα	γέλασα	μίλησα	πήδηξα	πέταξα
Εσύ	μπόρεσες	γέλασες	μίλησες	πήδηξες	πέταξες
Αυτός Αυτή Αυτό	μπόρεσε	γέλασε	μίλησε	πήδηξε	πέταξε
Εμείς	μπορέσαμε	γελάσαμε	μιλήσαμε	πηδήξαμε	πετάξαμε
Εσείς	μπορέσατε	γελάσατε	μιλήσατε	πηδήξατε	πετάξατε
Αυτοί Αυτές Αυτά	μπόρεσαν	γέλασαν	μίλησαν	πήδηξαν	πέταξαν

Ρήματα Β' συζυγίας	πονάω φοράω καλώ συγχωρώ	διψάω πεινάω περνάω ξεχνάω	συναντάω κρατάω ρωτάω	τραβάω φυσάω βουτάω	κοιτάω φυλάω
-----------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---------------------------	-----------------

3. Διάβασε το κείμενο βάζοντας τα ρήματα της Β' συζυγίας στον Αόριστο και μετάφρασε

(Прочитай текст, ставлячи дієслова II дієвідміни у минулому часі доконаного виду, та переклади)

Χθες ... (είναι) Κυριακή, ... (ξυπνώ) στις εννέα, ... (στρώνω) το κρεβάτι μου, ... (τακτοποιώ) τα ρούχα μου και μετά ... (βοηθώ) τον μπαμπά μου να ετοιμάσει ένα πλούσιο πρωινό.

Στις έντεκα ... (χτυπώ) το τηλέφωνο.

Ήταν η γιαγιά μου, η Ελένη.

... (μιλάμε) για αρκετή ώρα.

Ύστερα ... (βοηθώ) τον αδελφό μου στο πλύσιμο του αυτοκινήτου.

Το απόγευμα ... (τηλεφωνώ) στο φίλο μου το Μιχάλη και το ... (συναντώ) στο πάρκο για μπάλα. ... (περνάω) πολύ καλά μαζί του.

Όταν γυρίσαμε το βράδυ σίτι ... (συναντάω) στον δρόμο τους φίλους μας τον Γιάννη και την Άννα.

4. Πες στον διπλανό / την διπλανή σου πώς πέρασες το Σαββατοκύριακο χρησιμοποιώντας τα ρήματα της Β' συζυγίας στον Αόριστο

(Розкажи сусіду / сусідці за партою, як ти провів (-ела) вихідні, вживаючи дієслова II дієвідміни у минулому часі доконаного виду)

Το Σαββατοκύριακο είχα πολύ ελεύθερο χρόνο.

Το πρωί

Το μεσημέρι πήγα

Το απόγευμα **αφιέρωσα**

Το βράδυ ήμουν πολύ κουρασμένος (-η)



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Учора я не зміг написати твір про те, що я роблю у свій вільний час, тому що був дуже втомлений. Час минув дуже швидко. На уроці вчителька швидко пояснила учням новий матеріал. Хлопець турбувався про життя свого однокласника. Вчителька зупинила учня, який бігав коридором. Мій тато урегулював це питання. Мамо, я дуже зголоднів. Діти забули, що вдома їх чекають бабуся та дідусь. Батьки помітили, що Олександр щодня читав різні книжки. Ми дуже гарно провели свій вільний час, занурились на цілий день у світ цікавих книжок.

Λεξιλόγιο • Словник

περίεργος (-η, -ο)	дивний (-а, -е)	επηρεάζω	впливати	βουτάω	занурювати
το ξυπνητήρι	будильник	η διεξοδος	вихід	φυλάω	охороняти
ρυθμίζω	регулювати	η ανάγνωση	читання	κοιτάω	дивитись
ανησυχώ	турбуватися	περισσότερο	більше	περνάω	проводити час
αφιερώνω	присвятити	φοράω	одягати	διψάω	відчувати спрагу
πεινάω	зголодніти	παρατηρώ	примічати	τακτοποιώ	приводити до ладу, регулювати
το συναίσθημα	почуття	η αργία	вихідний, неробочий день		

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитай та давай відповідь на запитання)

Προετοιμασία μιας σχολικής παράστασης

Στο τέλος του Οκτωβρίου κάθε σχολικής χρονιάς, το σχολείο μας ετοιμάζει μια παράσταση, αφιερωμένη στην ελληνική εθνική γιορτή της 28^{ης} Οκτωβρίου. Φέτος η διευθύντρια του σχολείου μας αποφάσισε να την **ανεβάσουμε** σε κάποιο μεγάλο θέατρο της πόλης μας. Φτιάξαμε αληθινά **σκηνικά** με κουρτίνες που κατέβαιναν και είχαν ζωγραφισμένα πάνω τους εικόνες του πολέμου στην Ελλάδα του 1940. Ράψαμε και τα κατάλληλα κοστούμια. Όλους τους ρόλους, αντρικούς και γυναικείους τους έπαιζαν κορίτσια. Κάναμε **πρόβες** μετά τα μαθήματα στην αίθουσα της μουσικής που είχε **πιάνο**.

Όσο **πλησίαζε** η μέρα της παράστασης, τόσο ανέβαινε ο **πυρετός**. Η ατμόσφαιρα στο σχολείο ήταν διαφορετική. Οι μαθήτρες που έπαιζαν στο έργο στην αυλή του σχολείου μελετούσαν τους ρόλους τους. Οι πρόβες μάς έπαιρναν τα μυαλά. Δεν προλαβαίναμε να διαβάζουμε τα μαθήματά μας ...

Στη γενική **πρόβα** όλα πήγαν καλά. Όταν ήρθε επιτέλους η βραδιά της παράστασης, όλες νιώθαμε μεγάλη **ένταση** και ένα σφίξιμο στο **στομάχι**. Όλα ήταν έτοιμα. Η παράσταση ξεκινούσε σε λίγο ...

Όλοι οι **θεατές** ήταν **ικανοποιημένοι** απ' αυτό που είδανε, τους άρεσε πολύ, και χειροκροτούσαν **όρθιοι**.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι γιορτή ετοιμάζει το σχολείο κάθε χρόνο στο τέλος του Οκτωβρίου;
- 2) Πού αποφάσισε φέτος το σχολείο να ανεβάσει τη παράσταση;
- 3) Τι προετοιμασίες κάνανε παιδιά για την παράσταση;
- 4) Ποιοι παίζανε στη παράσταση;
- 5) Τι νιώθανε τα κορίτσια, όταν ήρθε η βραδιά της παράστασης;
- 6) Στους θεατές άρεσε η παράσταση;

2. Να μιλήσεις για το εβδομαδιαίο σχολικό σου πρόγραμμα και για τον ελεύθερο σου χρόνο

(Розповідати про свою тижневу шкільну програму та свій вільний час)

ΣΧΟΛΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ						
Δευτέρα	Τρίτη	Τετάρτη	Πέμπτη	Παρασκευή	Σάββατο	Κυριακή
					Παιχνίδι	



Λέγομαι ...
 Πηγαίνω στην 7 ...
 Έχω μαθήματα κάθε μέρα εκτός από το Σάββατο και ...
 Τη Δευτέρα έχω Μαθηματικά, ...
 Την Τρίτη ...
 Τον ελεύθερο μου χρόνο τον αφιερώνω ...
 Μου αρέσει ... γιατί ...

3. Να συμπληρώσεις τα κενά με τα ρήματα στην Προστακτική

(Заповнити пропуски, поставивши дієслова в дужках у наказовому способі)

Ελένη, ... το κείμενο πολύ προσεχτικά. (διαβάζω)
Μην ... στη μαμά, ότι είδες το Γιώργο στο γήπεδο. (λέω)
Κορίτσια, ... τις τσάντες σας, σας παρακαλώ. (ανοίγω)
Μην ... αυτά τα τετράδια, Γιάννη, είναι του Κώστα. (παίρνω)
Παιδιά, ... στην αίθουσα 307. (ανεβαίνω)
Αγόρια, μην ... τόσο γρήγορα από τις σκάλες. (κατεβαίνω)
Μιχάλη, ... από δω, με ενοχλείς πολύ. (φεύγω)
Κόρη μου, ... τον πατέρα σου. (ρωτώ)

4. Να βάλεις τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά, να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Скласти з поданих слів речення, прочитати та перекласти)

- Μουσικής, είχαμε, γιορτή, στο, μάθημα, χτες, της, μια, πραγματική.
- Στη, ποιήματα, τραγουδούσαμε, γιορτή, εμείς, χορεύαμε, διαβάζαμε.
- Το, της, είναι, Φυσική, αγαπημένο, μάθημα, Ειρήνης.
- Το, είναι, δεύτερο, μας, σχολείο, το, σπίτι.
- Κάθε, χρησιμοποιεί, ελεύθερο, παιδί, έχει, που, για, τις, του, εξωσχολικές, δραστηριότητες, χρόνο, αγαπημένες.
- Μην, του, αυλή, σκουπίδια, πετάτε, στην, σου, σχολείου.
- Απαγορεύεται, μαθήματα, με, να, μιλάς, διπλανό (-ή), στα, τον/τη, σου.

5. Να πεις στα Ελληνικά

(Сказати новогрецькою)

На уроках забороняється розмовляти по телефону. Треба завжди своєчасно приходити до школи. Деякі батьки вважають, що діти не можуть дотримуватися усіх правил поведінки у школі. Цей учень, здається, не розуміє, що треба завжди виконувати домашні завдання. Я прочитала вчора книгу в читальній залі шкільної бібліотеки. Учителька ввійшла до класу після шкільного дзвоника. Діти підготували на свято театральну виставу, присвячену 28 Жовтня, та отримали багато аплодисментів. Хлопці, не бігайте на шкільному подвір'ї. Ми вчора увесь день сміялися та співали. Дівчинка не розуміла своїх рідних і відчувала смуток. Увечері поговорила з братом та пояснила йому новий матеріал про християнську етику.

Λεξιλόγιο • Словник

ανεβάζω	ставити, підіймати	πλησιάζω	наближати
το σκηνικό	сценічні засоби	ο πυρετός	температура
η πρόβα, η δοκιμή	репетиція	το στομάχι	шлунок
το πιάνο	рояль, піаніно	η ένταση	напруга
ικανοποιημένος (-η, -ο)	задоволений (-а, -е)	κάποιος (-α, -ο)	деякий (-а, -ο), дехто
όρθιος (-α, -ο)	стоячий (-а, -е)	ο θεατής / η θεατή	глядач (-ка)

ΤΡΙΤΟ ΘΕΜΑ

Τα ρούχα

Μάθημα πρώτο:

Τα είδη των ρούχων

1. Κοίταξε, άκουσε και επανάλαβε
(Дивись, слухай та повторюй)

ΕΝΔΥΜΑΤΑ

Τα αντρικά



το πουκάμισο



το σορτς



το παντελόνι



το πουλόβερ



το μπουφάν



το κοστούμι



το παλτό



η φανέλα



οι κάλτσες



η φούστα



το γιλέκο



το μαντώ

Τα γυναικεία



το φόρεμα



η ζακέτα



το φανελάκι



η μπλούζα



το ταγιέρ



το καλτσόν

ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ



τα παπούτσια



τα μποτάκια



οι παντόφλες



οι παντόφλες



τα πέδιλα



οι μπότες



οι γόβες

ΑΞΕΣΟΥΑΡ



το κασκόλ



το καπέλο



τα γάντια



η ζώνη



το κασκόλ



το καπέλο



τα γάντια



ο σκούφος



η γραβάτα



τα γυαλιά



το ρολόι



τα σκουλαρίκια



το βραχιόλι



το δαχτυλίδι

2. Διάβασε και μετάφρασε

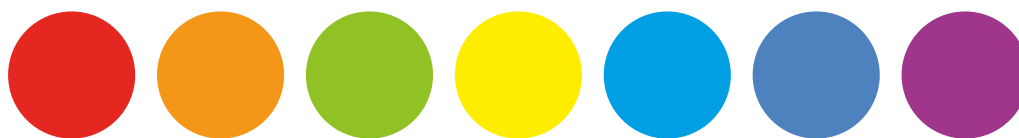
(Прочитай та переклади)

Μια μέρα η δασκάλα της Ελληνικής γλώσσας η κυρία Αλεξάνδρα μπαίνει στην τάξη και λέει στα παιδιά: «Σήμερα, παιδιά, θα μιλήσουμε για τα ρούχα και το ντύσιμο. Το ωραίο ντύσιμο παίζει σημαντικό ρόλο στη ζωή μας, επηρεάζει τη διάθεσή μας. Ακόμα και το χρώμα των ρούχων που φοράμε παίζει βέβαια κάποιο ρόλο...».

3. Θυμήσου και πες

(Пригадай і скажи)

Τι χρώμα είναι;



Είναι κόκκινο χρώμα.

4. Κοίτα και πες

(Подивись і скажи)

Α.

Τι φοράει κάθε παιδί;

Ο Αλέξανδρος
φοράει ένα μαύρο
παντελόνι, ...



Η φούστα, που
φοράει η Ελένη,
έχει ... χρώμα, ...



Β.

Τι φοράει σήμερα ο διπλανός (η διπλανή) σου;

Ο συμμαθητής / η συμμαθητριά μου, ο / η ..., φοράει σήμερα ...

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Яке вбрання одягає твій друг / твоя подруга? Моя бабуся вдома завжди взуває капці (шкарпетки). Блузка, яку ти сьогодні одягла, дуже гарна. Дівчатам забороняється одягати до школи короткі спідниці. Яку роль відіграє одяг у житті людини? Колір цієї блузи впливає на мій настрій.

Λεξιλόγιο • Словник

το είδος	вигляд	επηρεάζω	впливати	το ντύσιμο	одяг
το ένδυμα	одяг	φορώ	одягати, носити	το ρολόι	годинник
το υπόδημα	взуття	κοντός (-ή, -ό)	короткий (-а, -е)	ο ρόλος	роль
τα ρούχα	одяг	η διάθεση	настрій	τα αξεσουάρ	аксесуари

Μάθημα δεύτερο:

Στο πολυκατάστημα ρούχων

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Μητέρα:** Κοίτα αυτό το πορτοκαλί φόρεμα! Δεν είναι καταπληκτικό; Γιατί δεν το δοκιμάζεις;
Σοφία: Μα ... δεν μου αρέσει αυτό το χρώμα.
Μητέρα: Τι λες; Σου ταιριάζει πολύ. Τι λες για εκείνη την καφετιά μπλούζα; Μη μου λες ότι δε σου αρέσει ούτε αυτή;
Σοφία: Ναι, καλή είναι, αλλά μου κάνει; Τι νούμερο είναι;
Πωλήτρια: Είναι το 48.
Μητέρα: Α, αυτό το μέγεθος δεν μας κάνει. Δεν έχετε πιο μικρό νούμερο;
Σοφία: Έχουμε, αλλά η ίδια μπλούζα υπάρχει μόνο σε θαλασσί χρώμα.
Μητέρα: Δώστε μας παρακαλώ. Σοφία, πάρε την μπλούζα να τη δοκιμάσεις! Μπορεί να σου κάνει. Σου πάει πολύ.
Σοφία: Αλήθεια; Φαίνεται, με παχαίνει λίγο.
Μητέρα: Τι λες! Άκου που σου λέω εγώ. Και το κόστος της δεν είναι μεγάλο. Κοστίζει διακόσιες γρίβνες. Θα την πάρουμε οπωσδήποτε. Θέλω να αγοράσω και εγώ κάτι για τον εαυτό μου ...

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Прикметники на -ής, -ιά, -ί
при відмінюванні мають такі закінчення:

Ον.	ο καφετ ής σκούφος	η καφετ ιά φούστα	το καφετ ι παντελόνι
Γεν.	του (καφετ ή) σκούφου	της καφετ ιάς φούστας	(του καφετ ιού) παντελονιού
Αιτ.	τον καφετ ή σκούφο	την καφετ ιά φούστα	το καφετ ι παντελόνι
Ον.	οι καφετ ιοί σκούφοι	οι καφετ ιές φούστες	τα καφετ ιά παντελόνια
Γεν.	των καφετ ιών σκούφων	των καφετ ιών φουστών	των καφετ ιών παντελονιών
Αιτ.	τους καφετ ιούς σκούφους	τις καφετ ιές φούστες	τα καφετ ιά παντελόνια

3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Λέω σε μια φίλη / ένα φίλο μου ...

Α. όταν συμφωνώ να αγοράσει ένα ρούχο:

Β. όταν δε συμφωνώ:

Σου πάει.

Σου ταιριάζει.

Σε παχαίνει.

Δε σου κάνει.

Να το πάρεις
οπωσδήποτε!

Είναι φανταστικό.

Δε σου πάει.

Σε κονταίνει.

Είναι πολύ ωραίο επάνω σου.

4. Θυμήσου

(Πριζαδαΰ)

Μου	αρέσει
Σου	αρέσει ...
Του	αρέσει ...
Της	αρέσει ...
Του	αρέσει ...
Μας	αρέσει ...
Σας	αρέσει ...
Τους	αρέσει ...

...

Στο Μιχάλη
Στην Ειρήνη
Στο παιδί



αρέσει ...

Εμένα	μου	αρέσει ...
Εσένα	σου	αρέσει ...
Εμάς	μας	αρέσει ...
Εσάς	σας	αρέσει ...

αυτή η μπλούζα.

5. Διάβασε τις προτάσεις, συμπληρώνοντας τα κενά με τα επίθετα των παρενθέσεων στην κατάλληλη μορφή

(Прочитай речення, заповнюючи пропуски прикметниками з дужок у відповідній формі)

Η Άννα περπάτησε στον... (φαρδύς) και ... (μακρύς) διάδρομο και έφτασε στο σημείο του καταστήματος όπου πουλούσαν τις ... (μακρύς) φούστες. Μετά τη ... (μακρύς) φούστα δοκίμασε ένα ... (φαρδύς) παντελόνι. Αποφάσισε όμως να πάρει μόνο τη φούστα. Πήγε στο ταμείο να πληρώσει. Μπροστά της ακριβώς ήταν δύο ... (παχύς) κύριοι και συζητούσαν για τα ... (φαρδύς) σοκάκια της πόλης και το ... (βαθύς) συντριβάνι στην πλατεία. Επιτέλους ήρθε και η σειρά της Άννας. Πλήρωσε τη... (μακρύς) φούστα και πήγε να ρίξει έναν ... (βαθύς) ύπνο στο ... (φαρδύς) της κρεβάτι!

Ον.	-ύς	-ιά	-ύ
Γεν.	-ιού	-ιάς	-ιού
Αιτ.	-ύ	-ιά	-ύ
Ον.	-ιοί	-ιές	-ιά
Γεν.	-ιών	-ιών	-ιών
Αιτ.	-ιούς	-ιές	-ιά

6. Διάβασε και συμπλήρωσε τις προτάσεις

(Прочитай та доповни речення)

Σήμερα κάνει πολύ κρύο. Σκέφτομαι να βάλω ... μου, το ... μου, τα ... και τα ... μου. Μμμ, ίσως δεν είναι και καλή ιδέα. Καλύτερα να βάλω το ..., ..., Στον Πέτρο δεν αρέσει να φοράει ..., γιατί δεν του ταιριάζει. Στην Ελένη αρέσει να φοράει

Λεξιλόγιο • Словник

καταπιληκτικός (-ή, -ό)	дишовижний (-а, -е)	σταχτής (-ιά, -ι)	попелястий (-а, -е)
παχαίνω	гладшати, повнити	καφετής (-ιά, -ι)	коричневий (-а, -е)
η πωλήτρια	продавчиня	πορτοκαλής (-ιά, -ι)	помаранчевий (-а, -е)
ταιριάζω	личить, підходити	χρυσ αφής (-ιά, -ι)	золотий (-а, -е)
οπωσδήποτε	в будь-якому випадку, обов'язково	λαχανής (-ιά, -ι)	салатовий (-а, -е)
το κόστος	ціна	βυσοσινής (-ιά, -ι)	вишневий (-а, -е)
κοστίζω	коштувати	ουρανής (-ιά, -ι)	небесний (-а, -е)
μου, σου, του / της, ...	мені, тобі, йому / їй, ...	τριανταφυλλής (-ιά, -ι)	рожевий (-а, -е)
κάνει, πάει	личить, пасує	χρώμα του ουρανού	небесний колір
δοκιμάζω	приміряти, пробувати, випробовувати	το συντριβάνι	фонтан
		κονταίνω	скорочувати

Μάθημα τρίτο:

Ο Γιώργος ετοιμάζεται για τα γενέθλιά του

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος αύριο έχει τα γενέθλιά του και οι γονείς του θα του αγοράσουν σήμερα ένα ζευγάρι αθλητικά παπούτσια πολύ ακριβά. Είναι **δερμάτινα** πολύ **μοντέρνα**, **άνετα** και μαλακά. Θα τα φοράει με **τζιν** παντελόνι.

Μπήκαν στο κατάστημα, κοίταξαν και τις βιτρίνες. Βρήκαν τα παπούτσια που έψαχναν, τα αγόρασαν και γύρισαν στο σπίτι. Όταν ήρθαν στο σπίτι η μητέρα του Γιώργου τού είπε:

- Αγόρι μου, χρειαζομαι τη βοήθειά σου επειδή έχουμε πολλές προετοιμασίες για τα γενέθλιά σου. Θα καθαρίσουμε το διαμέρισμα, θα βοηθήσουμε τη γιαγιά στην κουζίνα, θα συναντήσουμε τη θεία σου στο αεροδρόμιο, θα καλέσουμε και τους φίλους σου. Εγώ τώρα θα μαζέψω και θα πλύνω τα ρούχα. Μετά εσύ θα τα **απλώσεις** στην αυλή μας;

- Βέβαια, - απάντησε ο Γιώργος. Και μετά θα τα μαζέψω, θα τα σιδερώσω και θα τα κρεμάσω στην ντουλάπα.

Η μαμά του Γιώργου δεν απόρησε γιατί ήξερε, ότι ο γιος της πάντα τη βοηθούσε.

- Είμαι σίγουρη, ότι αύριο θα ακούσω μόνο τα καλύτερα λόγια για σένα, είπε με περηφάνια η μαμά.

Ερωτήσεις:

- 1) Τι αγόρασαν οι γονείς του Γιώργου για τα γενέθλιά του;
- 2) Γιατί τα παπούτσια ήταν ακριβά;
- 3) Τι είπε η μαμά του Γιώργου, όταν γύρισε από το κατάστημα;
- 4) Τι απάντησε ο Γιώργος στη μαμά του;
- 5) Γιατί η μαμά του Γιώργου είναι τόσο περήφανη για τον γιο της;

2. Πρόσεξε

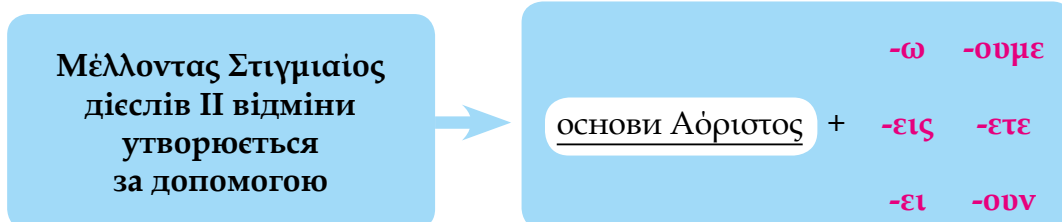
(Зверни увагу на запам'ятай)

Ενεστώτας	Μέλλοντας Διάρκειας	Μέλλοντας Στιγμιαίος
φοράω	θα φοράω	θα φορέσω

Τώρα φορώ ένα τζιν παντελόνι.

Αύριο **όλη την ημέρα** θα **φοράω** ένα μαύρο παντελόνι.

Αύριο **το βράδυ** θα **φορέσω** το κοστούμι.



μπορώ → **μπόρεω** -α → **θα μπορέω** -ω αγαπώ → **αγάπησ** -α → **θα αγαπήσ** -ω

3. Κοίταξε, διάβασε και πες

(Подивись, прочитай і скажи)



Τώρα μελετώ τα μαθήματά μου.
Αύριο όλη την ημέρα θα μελετώ τα μαθήματά μου.
Μεθαύριο το βράδυ θα μελετήσω τα μαθήματά μου.



Τώρα το αγόρι ...



(εξηγώ)

Τώρα η δασκάλα ...



Τώρα τα ...



Τώρα ...

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Γιώργο, τι θα κάνεις
αύριο το βράδυ;

Θα

Θα γυρίσω από
το ποδόσφαιρο,
Εσύ ... ;



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Я обов'язково завтра допоможу бабусі. Увечері матуся прасуватиме штани сина та спідницю доньки. Батьки куплять подарунок на день народження сина / дочки: або шкіряні чоботи, або годинник. Хлопчик / дівчинка на свій день народження запросить своїх друзів і подруг зі школи. Я не забуду й обов'язково куплю сьогодні рукавички та шарф. Мені не подобається одягати колготки. Завтра на уроці фізичної культури ми будемо стрибати у довжину та висоту.

Λεξιλόγιο • Словник

ακριβός (-ή, -ό)
το ζευγάρι
δερμάτινος (-η, -ο)
μοντέρνος (-α, -ο)
άνετος (-η, -ο)
πηδώ
το μήκος

дорогий (-а, -е)
пара
шкіряний (-а, -е)
сучасний
вільний (-а, -е)
стрибати
довжина

η βιτρίνα
η περηφάνια
πλένω
σιδερώνω
κρεμάω
απλώνω
το ύψος

вітрина
гордість
мити, прати
прасувати
розвішувати
розкладати, розвішувати
висота

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Γιώργος προσκάλεσε τις συμμαθήτριές του την Ελένη και την Μαρία στα γενέθλιά του. Τα κορίτσια ήθελαν να αγοράσουν κάποια δώρα. Ήταν πολύ **προβληματισμένα** επειδή δεν ήξεραν τίποτα για το **γούστο** του.

«Μαρία, θα πάμε το απόγευμα στο πολυκατάστημα δώρων. Θα δούμε τι θα βρούμε, οπωσδήποτε κάτι θα πάρουμε».

«Θα έρθεις στο σπίτι μου στις 14:00, θα φάμε και μετά θα φύγουμε μαζί». Μπήκανε στο ισόγειο του μαγαζιού. Ρώτησαν τον υπάλληλο πού μπορούν να βρουν το τμήμα ανδρικών αξεσουάρ. Ανέβηκαν στον τρίτο όροφο ...



Πωλήτρια: Γεια σας, κορίτσια, τι ψάχνετε; Θέλετε βοήθεια;

Μαρία : Ναι, ψάχνουμε κάτι για τον φίλο μας.
Μήπως ξέρετε τι αρέσει στα παιδιά της ηλικίας 12 χρονών;

Πωλήτρια: Μπορείτε να πάρετε μια δερμάτινη ζώνη. Τώρα έχουμε **εκπτώσεις**.

Ελένη: Πόσο κάνει;

Πωλήτρια: 180 γρίβνες.

Μαρία: Είναι πολύ ωραία, αλλά είναι λίγο ακριβή για μας.

Πωλήτρια: Τότε τι λέτε για αυτό το ρολόι ή για εκείνο το **πορτοφόλι**;

Ελένη: Καλή ιδέα! Και μοντέρνα πράγματα είναι και **χρήσιμα** είναι.
Εσύ Μαρία, τι διαλέγεις;

Μαρία: Εγώ θα πάρω το ρολόι.

Ελένη: Τότε εγώ θα αγοράσω το πορτοφόλι.
Τι τιμή έχουν;

Πωλήτρια: Το ρολόι κοστίζει 80 γρίβνες και 40 **λεπτά** και το πορτοφόλι 60 γρίβνες.

Μαρία: Ελένη, έχεις τίποτα ψιλά;

Ελένη: Ναι, έχω κάτι ψιλά στην **τσέπη** μου.

Μαρία: Ορίστε, κυρία, 140 γρίβνες και 40 λεπτά ακριβώς.
Σας ευχαριστούμε πολύ. Γεια σας!

Ερωτήσεις:

- 1) Πού κάλεσε ο Γιώργος τις συμμαθήτριές του;
- 2) Γιατί τα κορίτσια ήταν προβληματισμένα;
- 3) Πού πήγαν τα κορίτσια να διαλέξουν δώρα;
- 4) Τι τους πρότεινε η πωλήτρια στην αρχή;
- 5) Τι δώρα αγόρασαν τελικά τα κορίτσια;
- 6) Πόσα λεπτά πλήρωσαν;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Τι κάνεις τώρα;



τρώω γλυκό
πηγαίνω στη γιορτή
βλέπω
φεύγω
παίρνω
λέω
πίνω
βρίσκω

Τι θα κάνεις αύριο;



θα φάω γλυκό
θα πάω στη γιορτή
θα δω
θα φύγω
θα πάρω
θα πω
θα πιω
θα βρω

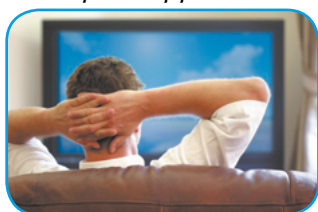
Відмінювання дієслів у
Мέλλοντας Στιγμιαίος
(виключення)

θα δω	θα πάω
θα δεις	θα πας
θα δει	θα πάει
θα δούμε	θα πάμε
θα δείτε	θα πάτε
θα δουν (ε)	θα πάνε

3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Αύριο το βράδυ ...



4. Θυμήσου και πες τι ευχές λέμε στα γενέθλια

(Пригадай, які побажання ми говоримо на день народження)

Α. Διαβάσε και μετάφρασε (Прочитай та переклади)

Αγαπητέ μου φίλε / αγαπητή μου, ...

Σου εύχομαι χρόνια πολλά με υγεία, ευτυχία και κάθε επιτυχία.

Η φίλη / ο φίλος σου ...

Χρόνια Πολλά
για τα γενέθλια σου



Β. Τραγούδησε (Заспівай пісню-побажання)

Να ζήσεις ..., και χρόνια πολλά, ...



Λεξιλόγιο • Словник

το πορτοφόλι
η έκπτωση
χρήσιμος (-η, -ο)
η τσέπη
τα ψιλά
κάτι
το γούστο
εύχομαι
προβληματισμένος (-η, -ο)

гаманець
знижка
цінний (-а, -е), корисний (-а, -е)
кишеня
копійки, дрібні гроші
щось
смак
бажати
спантеличений (-а, -е)

το λεπτό
η απόφαση
αποφασίζω
διαλέγω
η υγεία
η ευτυχία
η επιτυχία
αγαπητός (-ή, -ό)
копійка, цент
рішення
виришувати
вибирати
здоров'я
участя
успіх
улюблений (-а, -е),
любий (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповіді)

Μαρία: Ελένη, μην τρέχεις, θα φτάσουμε στην ώρα μας.

Ελένη: Δε θέλω να είμαι τελευταία.

Μαρία: Ορίστε! Φτάσαμε. Κοίτα πόσα παιδιά ήρθανε στη γιορτή του Γιώργου. Βλέπεις κανένα γνωστό;

Ελένη: Περίμενε... Ναι, εκεί κάθεται ο Αλέξανδρος, το αγόρι που είναι **ντυμένο** μ' ένα πολύ ωραίο μαύρο σακάκι, άσπρο πουκάμισο, μπλε γραβάτα και μπλε παντελόνι.

Μαρία: Μου αρέσει το μπλε χρώμα. Του πάνε τα πολύ μοντέρνα ρούχα. Είναι και ξανθός με μακριά μαλλιά. Ομορφούλης. Και εκείνη εκεί η καστανή ποια είναι;

Ελένη: Η Ειρήνη, η ξαδέλφη του Μιχάλη. Ήρθε από την Ελλάδα φέτος.

Μαρία: Φαίνεται, της αρέσουν πολύ τα **χτυπητά χρώματα**. Φοράει μια πολύ κοντή πορτοκαλί φούστα και μια στενή χρυσαφιά μπλούζα με μακρύ **μανίκι**. Εσένα σου αρέσει το ντύσιμό της;

Ελένη: Της πάνε αυτά τα ρούχα. Φοράει και ωραία κοσμήματα: δαχτυλίδι, σκουλαρίκια, βραχιόλι και ένα **μενταγιόν** με μεγάλη **πέτρα**. Ναι, εμένα μου αρέσει πολύ.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί έτρεχε η Ελένη;
- 2) Με ποιον πήγε η Ελένη στη γιορτή του Γιώργου;
- 3) Ποιους είδανε τα κορίτσια στη γιορτή;
- 4) Τι φορούσε ο Αλέξανδρος;
- 5) Πώς ήταν ντυμένη η ξαδέλφη του Μιχάλη;
- 6) Τι κοσμήματα φορούσε η Ειρήνη;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Δυνατοί και αδύνατοι τύποι της προσωπικής αντωνυμίας

Ονομαστική πτώση		Γενική πτώση			Αιτιατική πτώση		
Δυνατός τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος	
εγώ	я	εμένα	μου	мені	εμένα	με	мене
εσύ	ти	εσένα	σου	тобі	εσένα	σε	тебе
αυτός	він	αυτού	του	йому	αυτόν	τον	його
αυτή	вона	αυτής	της	їй	αυτή(ν)	τη(ν)	її
αυτό	воно	αυτού	του	йому	αυτό	το	його

Ονομαστική πτώση		Γενική πτώση			Αιτιατική πτώση		
Δυνατός τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος		Δυνατός τύπος	Αδύνατος τύπος	
εμείς	ми	εμάς	μας	нам	εμάς	μας	нас
εσείς	ви	εσάς	σας	вам	εσάς	σας	вас
αυτοί	} вони	αυτών	τους	} їм	αυτούς	τους	} їх
αυτές		αυτών	τους		αυτές	τις	
αυτά		αυτών	τους		αυτά	τα	

3. Ρώτησε και απάντησε

(Запитај та дај відповідь)

Σου αρέσει αυτό
το πορτοφόλι;
Εσένα σου αρέσει
αυτό το πορτοφόλι;



Ναι, μου αρέσει
αυτό το πορτοφόλι.
Ναι, εμένα μου αρέσει
αυτό το πορτοφόλι.

(εσύ)



αυτός



αυτή



αυτοί



εσείς

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Εσένα σου αρέσει
η πράσινη μπλούζα
που φοράω;

Ναι, ...
Όχι, εμένα δεν μου
αρέσει ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Її одяг мені дуже подобається. Вам личить ця сукня. Ми не починали наше свято, тому що чекали саме Вас. Я чекаю саме тебе вже 15 хвилин. (Саме) її звати Олена. Нам сподобався цей костюм, ми його купуємо. (Саме) нас запросили на свято, а не вас. (Саме) тобі батьки купили цю каблучку з великим камінням. Тобі личить одяг яскравих кольорів. (Саме) мені подруга подарувала красивий гаманець. (Саме) його чекає бабуся у магазині одягу. Їм подобаються гарні прикраси: каблучки, сережки, браслети. (Саме) йому батьки купили новий годинник.

Λεξιλόγιο • Σловник

ντυμένος (-η, -ο) одягнений (-а, -е)
το μανίκι рукав
η πέτρα камінь

τα κοσμήματα прикраси
το μενταγιόν медальйон
τα χτυπητά χρώματα яскраві кольори

1. Να παίξεις ένα παιχνίδι ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες

(Погра́ти в гру, дограти́гуючысь по́даних інструкці́й)

- Μοιραστείτε σε ομάδες από 5-6 άτομα σε καθεμία.
- Ένας / μια εκπρόσωπος από κάθε ομάδα έχει 30 δευτερόλεπτα για να ζωγραφίσει κάτι από τα αντρικά ή γυναικεία ενδύματα / υποδήματα / αξεσουάρ.
- Τα μέλη των ομάδων πρέπει να μαντέψουν τι είναι και να περιγράψουν τι βλέπουν. (Στη εικόνα βλέπω ..., συνήθως έχει ... χρώμα, μπορεί να είναι ..., ... φοράνε ..., μπορούμε να ... αγοράσουμε ..., κοστίζει περίπου ...)
- Κερδίζει το γκρουπ που θα βρει τις περισσότερες σωστές απαντήσεις και θα δώσει μια πλήρη περιγραφή του αντικειμένου.



ΚΑΛΗ ΤΥΧΗ!

2. Να σχηματίσεις έναν διάλογο με θέμα: «Στο πολυκατάστημα ρούχων»

(Скласти діалог на тему «У магазині одягу»)



Καλημέρα!
Θέλω μια μπλούζα.
Προτιμώ Μου αρέσει
όμως και το ...

Τριάντα οχτώ.

Δε μου ταιριάζει ... Τι
νούμερο είναι;
Αυτό το μέγεθος δεν μου
κάνει. Μήπως έχετε κάτι
άλλο;
Πόσο κοστίζει;
Ορίστε.

η πελάτισσα

Γεια σας!
Τι χρώμα προτιμάτε;
Τι νούμερο φοράτε;

Δοκιμάστε ...

η πωλήτρια

3. Να μας μιλήσεις για τα ενδύματα, υποδήματα, αξεσουάρ που σου αρέσει να φοράς

(Розповісти про свої улюблені в одязі, взутті та аксесуарах)

Πιστεύω, ότι τα ρούχα που φοράμε, ... τα κοσμήματά μας ...
μπορούν να πουν τα πάντα ή σχεδόν τα πάντα για μας. Και όχι
μόνο για τα γούστα και τις προτιμήσεις μας αλλά και για τη διά-
θεση μας. Μου αρέσει να φοράω ...

4. Να προετοιμάσεις και να στείλεις την πρόσκληση στο (ν) φίλο/στη φίλη σου για τα γενέθλιά σου και μια κάρτα με ευχές

(Підготувати на надіслати з нагоди дня народження запрошення другу /подрузі та картку-привітання)



Αγαπητ_ μου φίλ_, σε προσκαλώ ...

Αγαπητ_ μου φίλ_, σου εύχομαι ...

5. Να συμπληρώσεις τα κενά με το σωστό τύπο των επιθέτων μαζί με το άρθρο που χρειάζεται

(Заповнити пропуски прикметниками з дужок у потрібній формі)

Αγόρασα μία μπλούζα με ... και ... ρίγες. (άσπρος, πορτοκαλής)

Ο πατέρας χάρισε για τα γενέθλια της Μαρίας ένα ... σκυλάκι. (καφετής)

Αγόρασε για τα γενέθλια του Γιώργου ένα ... πουλόβερ. (βυσσινής)

Το πρόσωπό της είχε γίνει ... από το κρύο και την κούραση. (σταχτής)

Μαμά, σου πάει το ... και το ... χρώμα. (θαλασσής, καφέ)

Αυτή η πέτρα έχει ένα ... χρώμα. (βυσσινής)

6. Να σχηματίζεις τα επίθετα από τα παρακάτω ουσιαστικά και στη συνέχεια να σχηματίζεις τις προτάσεις με τα επίθετα αυτά

(Утворити від поданих іменників прикметники та скласти з ними речення)

η θάλασσα	- θαλασσής (-ιά, -ι)
ο ουρανός	- ...
η σοκολάτα	- ...
το λάχανο	- ...
η μουστάρδα	- ...
η κανέλα	- ...

7. Να βάλεις τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά, να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Скласти з поданих слів речення, прочитати та перекласти)

- Τα ρούχα, του, πολύ, πάνε, μοντέρνα.
- Φαίνεται, αρέσουν, χρώματα, σου, πολύ, τα χτυπητά.
- Κάποια, να αγοράσουν, οι φίλες, δώρα, ήθελαν.
- Το, είναι, δεύτερο, μας, σχολείο, το, σπίτι.
- Ο Γιώργος, παντελόνι, μοντέρνα, με, φοράει, τζιν, παπούτσια, πολύ, αθλητικά.

Λεξιλόγιο • Словник

η μουστάρδα гірчиця

το αντικείμενο об'єкт

η κανέλα кориця

ΤΕΤΑΡΤΟ ΘΕΜΑ Τα τρόφιμα

Μάθημα πρώτο: Τα τρόφιμα

1. Κοίτα, διάβασε και επανάλαβε
(Дивись, читай та повторюй)

ΤΑ ΚΡΕΑΤΑ



το κρέας



ο κιμάς



το σαλάμι



το ζαμπόν



το μπέικον



το λουκάνικο



το ψάρι φέτα



η караβίδα



το χταπόδι



το καλαμάρι

ΤΑ ΑΡΤΟΠΟΙΗΜΑΤΑ



το ψωμί



το τوست



το κουλούρι



η φρατζόλα



το καρβέλι



το αλεύρι



το παξιμάδι

ΤΑ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ



το φρέσκο γάλα



το γιαούρτι



το βούτυρο



το τυρί



η φέτα

ΟΙ ΞΗΡΟΙ ΚΑΡΠΟΙ



ΤΑ ΓΛΥΚΑ



ΤΑ ΦΡΟΥΤΑ



το ροδάκινο



το πεπόνι



το καρπούζι



η μελιτζάνα



η πιπεριά



το σούκο



το δαμάσκηνο



η μπανάνα



το καρότο



ο μαϊντανός

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Ο παππούς έστειλε τον Γιαννάκη για παξιμάδια. Ο Γιαννάκης τα πιάνει όλα και μετά τα αφήνει στεναχωρημένος. Μετά από λίγα λεπτά:

- Έφερες, Γιαννάκη, τα παξιμάδια;
- Όχι, παππού.
- Γιατί, Γιαννάκη;
- Ήταν ξερά, παππού, και δεν τα πήρα!

3. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Πоговори з сусідом / сусідкою за партою)



Μιχάλη, τι τρόφιμα σου αρέσουν;

Μου αρέσουν πολύ τα γλυκά και οι ξηροί καρποί. Εσένα ...;



4. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Τι αγόρασε από το σούπερ μάρκετ

η κυρία Λυδία;



ο κύριος Αλέξανδρος;



Λεξιλόγιο • Словник

ξηρός (-ή, -ό)	сухий (-а, -е), черствий (-а, -е)	η караβίδα	рак
το κρέας	м'ясо	το ψάρι	риба
ο κιμάς	фарш	το χταπόδι	восьминіг
το σαλάμι	ковбаса	το καλαμάρι	кальмар
το ζαμπόν	шинка	το γιαούρτι	йогурт, сметана
το μπέικον	бекон	το βούτυρο	вершкове масло
το ψωμί	хліб	το τυρί	сир
το κουλούρι	бублик	το παγωτό	морозиво
η φρατζόλα	булка	ξηροί καρποί	горіхи
το καρβέλι	буханка	το ροδάκινο	персик
το αλεύρι	борошно	το καρπούζι	кавун
το νεκταρίνι	нектарин	το πεπόνι	диня
το σύκο	інжир	το καρότο	морква
το δαμάσκηνο	слива	η μελιτζάνα	баклажан
η πιπεριά	перець	ο μαϊντανός	петрушка
τα τρόφιμα	продукти харчування	το αυγό	яйце
τα προϊόντα	продукція	το παξιμάδι	сухар

1. Διάβασε, μετάφρασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай, переклади та дай відповідь на запитання)

Κάθε εβδομάδα πηγαίνω με την γιαγιά μου στη **λαϊκή αγορά** για ψώνια. Εκεί αγοράζουμε λαχανικά και φρούτα. Επειδή η γιαγιά μου τώρα είναι άρρωστη, πήγαμε στη λαϊκή με τον μπαμπά. Η μαμά είπε ότι θέλουμε λάχανο, πορτοκάλια, καρότα και μήλα. Εμείς όμως δεν αγοράσαμε μόνο αυτά! Κοιτάξαμε όλους τους **πάγκους**. Είδαμε **ζουμερά** φρούτα και φρέσκα ψάρια. Ο μπαμπάς σταμάτησε μπροστά στον πάγκο με τα αχλάδια και μήλα και είπε: «Βάλτε μου, παρακαλώ, δυο κιλά μήλα και τρία κιλά αχλάδια». Ο **μανάβης** τα έβαλε σε σακούλες και τα **ζόγισε** στη **ζυγαριά** του.



- Τριάντα τρεις γρίβνες και πενήντα λεπτά όλα μαζί.
- Ορίστε 35 γρίβνες.
- Τα ρέστα σας, 1 γρίβνα και 50 λεπτά.
- Ευχαριστώ πολύ.

Ο μπαμπάς πήρε τις σακούλες και μου έδωσε τη μία. Ήταν πολύ βαριά.

Όταν γυρίζαμε στο σπίτι, συναντήσαμε στο δρόμο την κυρία Ελένη που είπε ότι στο σούπερ-μάρκετ έχουνε **προσφορές** και αγόρασε εκεί κρέας σε πολύ χαμηλή τιμή. Πήραμε κρέας, τυρί, αυγά, καφέ και ζάχαρη...

Ξοδέψαμε πολλά λεφτά. Όταν γυρίσαμε στο σπίτι, ήταν πια μεσημέρι.

«Ήρθατε; Νόμιζα ότι ήσασταν **στα πέρατα του κόσμου**» – είπε η μητέρα μου.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί το παιδί πήγε στη λαϊκή με τον μπαμπά του;
- 2) Τι θέλανε να πάρουν από την αγορά;
- 3) Πόσα χρήματα πλήρωσαν για τα λαχανικά;
- 4) Ποιον συνάντησαν στο δρόμο όταν γύριζαν στο σπίτι;
- 5) Τι αγόρασαν στο σούπερ μάρκετ;
- 6) Πότε γύρισαν στο σπίτι;
- 7) Τι είπε η μητέρα του παιδιού;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	Αυτό είναι το κρέας .
Γεν.	Η τιμή του κρέατος είναι πολύ χαμηλή.
Αιτ.	Αγοράσαμε (το) φρέσκο κρέας .

Ον.	Αυτά είναι τα κρέατα .
Γεν.	Η τιμή των κρεάτων είναι πολύ χαμηλή.
Αιτ.	Αγοράσαμε (τα) φρέσκα κρέατα .

3. Κοίτα, άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повторюй)

Νομίσματα στην Ελλάδα



λεπτά, ...

1 ευρώ ...



5 ευρώ



50



10



100



20



500

Νομίσματα στην Ουκρανία



10 λεπτά, ...



μια γρίβνα



20 ...



2 γρίβνες



50 ...



5 ...



100 ...



10 ...



200 ...

4. Κοίταξε, διάλεξε και πες

(Подивись і скажи)

Ποια τρόφιμα πρέπει να βάλουμε στο ψυγείο και ποια στο ντουλάπι;



5. Ας παίξουμε

(Пограймо)



Καλημέρα, Γιώργο, τι θέλεις;

Θέλεις τίποτα άλλο;

Πέντε γρίβνες.

... γρίβνες και ... λεπτά.

Καλημέρα, κυρία Ελένη,
θα ήθελα δύο κιλά μήλα.

Πόσο κάνει εκείνο το παγωτό;

Εντάξει, βάλτε μου και 2 παγωτά.
Πόσο κάνουν όλα μαζί;

Ορίστε... Ευχαριστώ πολύ,
κυρία Ελένη. Γεια σας.



Λεξιλόγιο • Словник

η λαϊκή αγορά
το πέρας του κόσμου
σταματώ
η γρίβνα
τα ψώνια
ζουμερός (-ή, -ό)
δροσερός (-ή, -ό)
ο μανάβης
ορίστε
(наказовий спосіб від ορίζω)

базар
край світу
зупинятись
гривня
покупки
соковитий (-а, -е)
прохолодний (-а, -е)
бакалійник
чого бажаєте?
візьміть, будь ласка

τα ρέστα
τα λεπτά
ξοδεύω
τα χρήματα (τα λεφτά)
η σακούλα
η ζυγαριά
ζυγίζω
η έκπτωση
η τιμή

залишок, решта
копіюки
витрачати
гроші
пакет, сумка
ваги
важити
знижка
ціна

Μάθημα τρίτο:

Τι τρώς συνήθως στο σπίτι;

1. Κοίτα, άκουσε και επανάλαβε (Дивись, слухай та повторюй)

Φαγητά



η σπανακόπιτα



οι ντομάτες γεμιστές



το μπορς
(η κόκκινη σούπα)



οι λαχανοντολμάδες



το τζατζίκι



το παστίτσιο



το σουβλάκι



τα ντολμαδάκια



ο μουσακάς



το κοτόπουλο
στο φούρνο



οι τηγανητές
πατάτες



τα μακαρόνια με κιμά
και σάλτσα



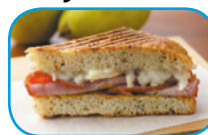
η ψαρόσουπα



το πιλάφι



η ομελέτα



το σάντουιτς



το κέικ

2. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις (Прочитай і дай відповідь на запитання)

Ο Κώστας και ο Αλέξανδρος πηγαίνουν στο ίδιο σχολείο.

Τους ρωτήσαμε, τι τρώνε για πρωινό. Ποια φαγητά τους αρέσουν. Ποια είδη τροφίμων είναι υγιεινά και ποια είδη τροφίμων πρέπει να αποφεύγουμε.



Το πρωί, συνήθως, τρώω ομελέτα με ζαμπόν και πίνω γάλα με μέλι. Τρελαίνομαι για πατάτες τηγανητές. Κατά τη γνώμη μου τα υγιεινά τρόφιμα είναι τα λαχανικά και τα φρούτα. Πρέπει να αποφεύγουμε σοκολάτες, μπισκότα, ...

Το πρωινό μου είναι πολύ απλό: τσάι, ψωμί με βούτυρο και μαρμελάδα.

Λατρεύω τα σουβλάκια και την ντοματοσαλάτα. Υγιεινά τρόφιμα είναι οι σαλάτες, τα ψάρια, και οι φυσικοί χυμοί.

Τον άνθρωπο βλάπτουν η ζάχαρη, τα γλυκά και η κόκα-κόλα.

ο Κώστας ο Αλέξανδρος

Ερωτήσεις:

- 1) Τι ρώτησαν τον Κώστα και τον Αλέξανδρο;
- 2) Τι τρώει το πρωί ο Κώστας και τι ο Αλέξανδρος;
- 3) Ποια τρόφιμα είναι υγιεινά και ποια βλάπτουν τους ανθρώπους;

3. Ρώτησε και απάντησε

(Запитај та дај відповідь)

Ποια φαγητά σου αρέσουν
και ποια δε σου αρέσουν; Γιατί;

Μου αρέσει ...
Δε μου αρέσει ...

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Γιώργο, τι τρως το πρωί;

Προτιμώ ...
Το βράδυ τρως βαριά
φαγητά;

Το πρωί συνήθως ...
Εσύ, Μαρία, τι
προτιμάς για το
μεσημεριανό;

Το βράδυ αποφεύγω ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мені дуже подобається смажена курка з картоплею. Бабуся на сніданок мені завжди готує омлет із двох яєць зі свіжими овочами та натуральний апельсиновий сік. Мій брат у харчуванні надає перевагу корисним для здоров'я продуктам. На мою думку, овочі та фрукти треба купувати не в супермаркеті, а на базарі. Сьогодні на вечерю ми будемо їсти національну грецьку страву «мусакас».

Λεξιλόγιο • Словник

τηγανητός (-ή, -ό)	смажений (-а, -е)	κατά τη γνώμη μου	на мою думку
το κοτόπουλο	курча	το μπισκότο	печиво
το πλάφι	плов	λατρεύω	любити, обожнювати
η ψαρόσουπα	рибний суп, юшка	ο χυμός	сік
υγιεινός (-ή, -ό)	здоровий (-а, -е)	η ομελέτα	омлет
οι γεμιστές ντομάτες	фаршировані помідори	σάντουιτς	сендвіч
η σάλτσα	підлива, соус	οι ντολμάδες	голубці
προτιμώ	вдавати перевагу	αποφεύγω	уникати
η πίτα	пиріг	η διατροφή	харчування
το σπανάκι	шпинат	η σούπα	суп
ο μουσακάς	мусакас (запіканка з баклажанів, картоплі, фаршу)	το παστίτσιο	пастіцію (запіканка з макаронів та фаршу)
το σουβλάκι	шашилик	φυσικός (-ή, -ό)	природний (-а, -е)
			натуральний (-а, -е)

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

- Μητέρα:** Κώστα, έγραψες τις προσκλήσεις για το πάρτι σου;
Κώστας: Ναι, μαμά. Έτοιμες τις έχω.
Μητέρα: Δώσε μου μία, να ρίξω μια ματιά.
Κώστας: Ορίστε.
Κώστας: Οι φίλοι μου θα έρθουν στις 6 το απόγευμα. Μαμά, όλα θα είναι έτοιμα;
Μητέρα: Βέβαια, μην ανησυχείς. Όλα θα είναι έτοιμα στην ώρα τους! Τρέξε στο σουΐ-περ-μάρκετ, αγόρασε ακόμα μια τούρτα και κεράκια...
- Αλέξανδρος:** Κωστάκη, ετοιμάσου. Πάρε βαθιά **ανάσα**. 12 κεράκια είναι πολλά. Σβήσε τα **μονομιάς**. Χρειάζεσαι δύναμη.
- Όλγα:** Για να δούμε Κώστα, θα τα καταφέρεις;
Κώστας: Φου! Φου! Τα **κατάφερα**!
Μιχάλης: Να είσαι πάντα χαρούμενος και ευτυχισμένος!
Ελένη: Χρόνια πολλά! Να ζήσεις!
Νίκος: Να τα εκατοστήσεις!
Μητέρα: Παιδιά, ελάτε εδώ. Τα ποτά σας παρακαλώ. Τι θέλετε; Πορτοκαλάδα, βουσιγάδα, **χυμό μήλου**, μπανάνας ή ντομάτας; Έχουμε και πολλά γλυκά: σοκολατάκια, πάστες, μηλόπιτα, **μπακλαβά, κανταΐφι**.
- Νίκος:** Εγώ θέλω πορτοκαλάδα.
Ελένη: Εμένα μου αρέσει ο χυμός μήλου.
Μιχάλης: Εγώ θα πιω **λεμονάδα**.
Όλγα: Εμένα μου αρέσουν τα γλυκά.
Αλέξανδρος: Εγώ πίνω χυμό μπανάνας. Μου αρέσει πολύ!
Μητέρα: Μήπως κάποιος θέλει καφέ; Έχουμε πολλά είδη καφέδων.
Παιδιά: Όχι, ευχαριστούμε. Δε θέλουμε τίποτα.
Μητέρα: Σας αφήνω, παιδιά, διασκεδάστε: χορέψτε, τραγουδήστε, παίξτε, ακούστε μουσική ...

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Αγαπητέ μου φίλε Αλέξανδρε,
 σε προσκαλώ στα γενέθλιά μου,
 που θα γίνουν το Σάββατο στις 6 μμ.
 στο σπίτι μου.
 Θα περάσουμε καλά!
 Ο φίλος σου, ο Κώστας.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	Αυτός ο καφές είναι γλυκός.
Γεν.	Μου αρέσει το άρωμα του καφέ .
Αιτ.	Δεν πίνω τον καφέ , προτιμώ το τσάι.
Ον.	Οι καφέδες είναι έτοιμοι.
Γεν.	Τα είδη των καφέδων είναι πολλά.
Αιτ.	Φτιάχνουμε τους καφέδες .

3. Κοίταξε άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повторюй)

Γιώργο,	γράφε	τις προσκλήσεις.	Παιδιά,	γράφετε	τις προσκλήσεις.
	γράψε			γράψτε	

ПРИГАДАЙ

Συνεχής προστακτική
_____ Ενεστώτα + ε / ετε

ЗАПАМ'ЯТАЙ

Απλή προστακτική
_____ Αορίστου + ε / (ε)τε

4. Κοίτα και πες

(Прочитай і скажи)

Ελένη γράφε μια πρόσκληση. Τι κάνεις; Γράφω μια πρόσκληση. (γράφω)

Γιάννη, ... την πόρτα. Τι κάνεις; ... τη πόρτα. (ανοίγω)

Γιάννη, Πέτρο, ... τις παντόφλες. Τι κάνετε; ... τις παντόφλες. (δοκιμάζω)

Κατερίνα, ... το φώς. Τι κάνεις; ... το φώς. (κλείνω)

Κατερίνα, Μαρίνα, ... τα κεριά. Τι κάνετε; ... τα κεριά. (σβήνω)

Παιδί μου, ... την τηλεόραση. Τι κάνετε; ... την τηλεόραση. (ανάβω)

Φίλε μου, ... την τούρτα. Τι κάνεις; ... την τούρτα. (κρατώ)

Φίλοι μου, ... τους καφέδες σας. Τι κάνετε; ... τους καφέδες μας. (παίρνω)

5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мамо, подивись, яке гарне запрошення я зробив своїми руками для друзів і подруг. Михайле, обери якийсь подарунок на свої іменини. Діти, скуштуйте торт і різні напої, які ми приготували для вас. Доню, запроси на свято своїх однокласників та однокласниць. Синку, купи завтра свіжу рибу на базарі. Мені дуже подобаються такі грецькі солодощі як катаїфі та баклава. Вам сподобався аромат цієї кави? Я не п'ю каву, віддаю перевагу апельсиновому соку або зеленому чаю.

Λεξιλόγιο • Словник

το πάρτι	вечірка	το ποτό	напій
έτοιμος (-η, -ο)	готовий (-а, -е)	ο χυμός	сік
ρίχνω μια ματιά	дивитись	η λεμονάδα	лимонад
η ανάσα	дихання	η πάστα	тістечко
μονομιάς	відразу, з першого разу	η μηλόπιτα	пиріг із яблук
καταφέρνω	виконувати, здійснювати	ο μπακλαβάς	баклава
η δύναμη	сила	το κανταΐφι	катайфі
ο μενεξές	фіалка		

1. Διάβασε και μετάφρασε το κείμενο

(Прочитай та переклади текст)

Σήμερα η Χριστίνα γιορτάζει και οι γονείς της αποφάσισαν να της κάνουν το τραπέζι στο ελληνικό εστιατόριο, επειδή τους αρέσουν τα ελληνικά φαγητά και η ελληνική μουσική.

Σερβιτόρος: Παρακαλώ, τι θα πάρετε;

Πατέρας: Δεν είμαστε ακόμα έτοιμοι, θα διαλέξουμε και θα παραγγείλουμε σε 10 λεπτά. **Λοιπόν**, να ο κατάλογος, κοιτάξτε και πείτε μου τι θέλετε. Εγώ θα παραγγείλω για τον εαυτό μου. Εσύ, Χριστίνα μου, θα παραγγείλεις για τον εαυτό σου και η μητέρα για τον εαυτό της.

Μητέρα: Μου αρέσουν **σχεδόν** όλα τα ελληνικά φαγητά. Σήμερα όμως θα φάω τζατζίκι, ντοματοσαλάτα και μουσακά.

Κορίτσι: Εγώ θέλω **μελιτζανοσαλάτα**, τηγανητές πατάτες και ένα **χοιρινό** σουβλάκι.

Πατέρας: Εγώ θα πάρω μια **χωριάτικη σαλάτα**, μια **μοσχαρίσια** μπριζόλα και δυο μπιφτέκια με **ρύζι**. Ωραία, παίρνουμε και φρούτα;

Μητέρα: Προτιμώ έναν καφέ με κάποιο γλυκό.

Κορίτσι: Θέλω ένα παγωτό με φράουλες και σοκολάτα.

Πατέρας: Εντάξει για τον εαυτό μου θα πάρω μια **μερίδα** καρπούζι...

Πατέρας: Μου φέρνετε τον **λογαριασμό** μας;



2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Α.

Όταν φωνάζω τον σερβιτόρο	λέω:	Παρακαλώ! Έρχεστε; Να παραγγείλουμε; Έρχεστε λίγο;
Όταν παραγγέλλω κάτι		Θα ήθελα ... / θα θέλαμε... Μου φέρνετε ... / μας φέρνετε ... Ένα ... / μια μερίδα ..., παρακαλώ.

Β. Відмінювання зворотного займенника у знахідному відмінку (Αιτιατή πτώση)

Εγώ	παραγγέλλω για	} τον εαυτό	μου	} μια σαλάτα.
Εσύ	παραγγέλνεις για		σου	
Αυτός	παραγγέλλει για		του	
Αυτή			της	
Αυτό		του		
Εμείς	παραγγέλλουμε για	} τον εαυτό / τους εαυτούς	μας	} μια σαλάτα.
Εσείς	παραγγέλνετε για		σας	
Αυτές	παραγγέλλουν για		τους	
Αυτοί				
Αυτά				

3. Κάνε έναν διάλογο

(Склади діалог)

Πήγες με τον φίλο σου στο εστιατόριο.

Κοιτάξατε τον κατάλογο.

Διαλέξατε φαγητά και εσύ μετά

έκανες την παραγγελία για τον εαυτό σου και για τον φίλο σου.

Σερβιτόρος: Ορίστε, τι θέλετε;

Εσύ: Για τον εαυτό μου θέλω μια μερίδα ...

Σερβιτόρος: Τι θα πείτε;

Εσύ: ...

Μας φέρνετε τον λογαριασμό;



4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Вона щодня купує для себе 2 йогурти. Він щодня бачить себе у дзеркалі. Ми готуємо для себе тільки здорову їжу. Я дозволяю собі їсти один раз на тиждень морозиво та солодощі. Я майже не кладу цукор до кави, яку роблю для себе. Ці покупки він зробив для себе. Офіціант залишив решту собі.

5. Να συμπληρώσεις τα κενά όπως στο παράδειγμα. Να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Додай слова, як наведено у прикладі. Прочитай та переклади)

Η Άννα παραγγέλνει για τον εαυτό της ένα παγωτό.

Εσύ ... για τον εαυτό ... μια σούπα.

Εγώ με τον αδερφό μου ... για τον εαυτό ... μια τούρτα.

Τα παιδιά ... για τον εαυτό ... μια μηλόπιτα.

Εσείς ... για τον εαυτό ... τα ποτά.

Ο φίλος μου ... για τον εαυτό ... ένα σουβλάκι.

Εγώ ... για τον εαυτό... μια ντοματοσαλάτα και δυο μπιφτέκια με ρύζι.

Λεξιλόγιο • Словник

το εστιατόριο	їдальня, ресторан	σχεδόν	майже
ο σερβιτόρος / η σερ... (-α)	οфіціант / (-ка)	το μπιφτέκι	біфштекс
παραγγέλνω	замовляти	το χοιρινό (κρέας)	свинина
χωριάτικος (-η, -ο)	сільський (-а, -е)	το ρύζι	рис
το μοσχάρι	яловичина	η μερίδα	порція
ο λογαριασμός	рахунок		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

- Τι τραγουδάς καλέ;
- Ήρθαν τα Χριστούγεννα! Δε βλέπεις τι γίνεται στη γη; Γέμισαν οι γειτονιές με παιδιά!
- Άκουσε πόσο όμορφα λένε τα κάλαντα τα παιδιά!
- Τι είναι τα κάλαντα; Εγώ δεν ξέρω!
- Τα κάλαντα είναι τραγούδια θρησκευτικού και **λατρευτικού** χαρακτήρα που **αναφέρονται** στις πιο σημαντικές γιορτές του χρόνου: Χριστούγεννα, Πρωτοχρονιά, Θεοφάνεια, του Λαζάρου, των Βαΐων...



- Θέλω να μάθω κι άλλα!

- Τα παιδιά γυρνούν από σπίτι σε σπίτι, χτυπούν την πόρτα και ρωτούν: «Να τα πούμε;». Αν η απάντηση από το νοικοκύρη ή τη νοικοκυρά είναι θετική, τότε τραγουδούν τα κάλαντα για μερικά λεπτά και τελειώνουν με την ευχή: «Και του Χρόνου! Χρόνια Πολλά!». Ο νοικοκύρης τα **ανταμείβει** με κάποιο χρηματικό ποσό, ενώ παλιότερα τους πρόσφερε **μελομακάρονα** ή **κουραμπιέδες**. Τα παλιά τα χρόνια τα παιδιά κρατούσαν στα χέρια το **ομοίωμα** μιας εκκλησίας ή ένα караβάκι.

- Οι ευχές είναι το πιο σημαντικό **στοιχείο** σε όλα τα κάλαντα.
- Οι **καλαντιστές**, τα παιδιά και οι νέοι, **εγκωμιάζουν** τα **πλούτη** και τη **λεβεντιά** του νοικοκύρη, την ομορφιά της κυράς του σπιτιού, τους **πόθους** των αγοριών και των κοριτσιών και τραγουδούν ξεχωριστά τραγούδια για τον παπά, το δάσκαλο, το γεωργό, το βοσκό, κλπ. Η αμοιβή τους είναι φιλοδωρήματα: χρήματα, αυγά, καραμέλες, ...

- Κάλαντα λέγονται την παραμονή των Χριστουγέννων, της Πρωτοχρονιάς και των Φώτων και είναι διαφορετικά για κάθε γιορτή.

Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί τα παιδιά γέμισαν τις γειτονιές;
- 2) Τι τραγουδάνε τα παιδιά;
- 3) Τι είναι τα κάλαντα;
- 4) Τι κρατούσαν τα παιδιά όταν έλεγαν τα κάλαντα τα παλιά τα χρόνια;
- 5) Ποιο είναι το πιο σημαντικό στοιχείο σε κάλαντα;
- 6) Τι αμοιβή είχαν οι καλαντιστές;
- 7) Πότε λέγονται τα κάλαντα;

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)



Την παραμονή των Χριστουγέννων στην Ελλάδα οι γυναίκες με ιδιαίτερη φροντίδα και υπομονή έφτιαχναν το χριστουγεννιάτικο ψωμί – «το ψωμί του Χριστού». Το στόλιζαν στη μέση με το σταυρό. Την ημέρα του Χριστού, ο νοικοκύρης έπαιρνε το χριστόψωμο, το σταύρωνε, το έκοβε σε κομμάτια, έλεγε: «Χρόνια πολλά και του χρόνου» και το μοίραζε σ' όλη την οικογένειά του και σε όλους που ήταν στο χριστουγεννιάτικο τραπέζι. Για το χριστουγεννιάτικο τραπέζι, το Χριστόψωμο είναι **ευλογημένο** ψωμί.

3. Κοίταξε, άκουσε και θυμήσου

(Подивись, послухай та запам'ятай)

Χριστουγεννιάτικα γλυκά



Κουραμπιέδες

φτιάχνονται από αλεύρι, βούτυρο, αμύγδαλο, ζάχαρη αχνή, κονιάκ.



Μελομακάρονα

φτιάχνονται από τα εξής υλικά: χυμό πορτοκαλιού, ελαιόλαδο, βούτυρο.



Μπισκοτάκια

χριστουγεννιάτικα...

ζάχαρη αχνή, αλεύρι, σόδα, κανέλα, μέλι, νερό, γαρίφαλο, καρυδόψιχα.

4. Και τώρα ας τραγουδήσουμε τα χριστουγεννιάτικα κάλαντα

(Заспіваймо різдвяні колядки)

Χριστουγεννιάτικα κάλαντα

Καλήν ημέραν άρχοντες,
αν είναι ορισμός σας,
Χριστού την θείαν Γέννησιν
να πω στ' αρχοντικό σας.

Χριστός γεννάται σήμερα
εν Βηθλεέμ τη πόλει.
Οι ουρανοί αγάλλονται
χαίρει η κτήσις όλη.

Εν τω σπηλαίω τίκτεται
εν φάτνη των αλόγων
ο Βασιλεύς των ουρανών
και Ποιητής των όλων.



Λεξιλόγιο • Словник

λατρευτικός (-ή, -ό)	обожнюваний (-а, -е)	ο καλαντιστής	колядник
τα μελομακάρονα	меломакарона	εγκωμιάζω	вихваляти
οι κουραμπιέδες	кураб'є	ο πλούτος	багатство
το ομοίωμα	зображення	η λεβεντιά	молодецтво
το στοιχείο	елемент	ο πόθος	пристрать
το ζυμάρι	тісто	ευλογημένος (-η, -ο)	благословенний (-а, -е)
η πεποίθηση	віра	το υλικό	матеріал, інгредієнт
το αμύγδαλο	мигдаль	η ζάχαρη αχνή	цукрова пудра
το γαρίφαλο	гвоздика (спеція)	ανταμείβω	нагороджувати
αναφέρομαι	згадуватися, повідомлюватися		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Η πρώτη του Γενάρη είναι Πρωτοχρονιά. Η μέρα αυτή έχει ιδιαίτερη σημασία, γιατί τότε γιορτάζεται η μνήμη ενός από τους μεγαλύτερους Πατέρες της Ελληνικής και Ουκρανικής Ορθόδοξης Εκκλησίας, του Αγίου Βασιλείου. Όπως την παραμονή των Χριστουγέννων, έτσι και την παραμονή της Πρωτοχρονιάς, παιδιά αλλά και ενήλικες γυρίζουν από σπίτι σε σπίτι και λένε τα κάλαντα. Στην Ελλάδα αλλού κρατούν μήλο ή πορτοκάλι και αλλού καράβι χάρτινο ή αστέρι και τραγουδούν: «Ήρθε πάλι νέον έτος και στην πρώτη του μηνός ήρθα να σας χαιρετήσω **δούλος σας ο ταπεινός...**», «Ο Βασίλειος ο μέγας Ιεράρχης θαυμαστός εις την οικογένεια σας να 'ναι πάντα βοηθός».

Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς τα παιδιά σε όλο τον κόσμο περιμένουν δώρα από τον Αϊ Βασίλη ο οποίος δίνει δώρα μόνο στα **φρόνιμα** παιδιά και έτσι τα **επιβραβεύει**.

Το πρωί της Πρωτοχρονιάς η οικογένεια πηγαίνει στην εκκλησία, ντυμένοι όλοι με τα καλά τους ρούχα και παρακολουθούν τη λειτουργία. Στην επιστροφή, ο νοικοκύρης του σπιτιού έχει στην τσέπη του ένα διαβασμένο στην εκκλησία **ρόδι**. Στο σπίτι πρώτος μπαίνει ο νοικοκύρης. Με το δεξί πόδι, σπάει το ρόδι πίσω από την εξώπορτα για να πεταχτούν οι ρώγες του παντού και ταυτόχρονα λέει: «με υγεία, ευτυχία και χαρά το νέο έτος κι όσες ρώγες έχει το ρόδι, τόσες λίρες να έχει η τσέπη μας όλη τη χρονιά.» Τα παιδιά μαζεμένα γύρω-γύρω κοιτάζουν αν οι ρώγες είναι τραγανές και κατακόκκινες. Όσο γερές κι όμορφες είναι οι ρώγες, τόσο χαρούμενες κι ευλογημένες θα είναι οι μέρες που φέρνει μαζί του ο νέος χρόνος. Άλλη ευχή που συνηθίζεται να λέγεται κατά το σπάσιμο του ροδιού είναι: «Όσο βαρύ είναι το ρόδι, τόσο βαρύ να είναι το πορτοφόλι μας, όσο γεμάτο **καρπούς** είναι το ρόδι, να είναι γεμάτο το σπίτι μας με καλά και όσο κόκκινο είναι το ρόδι, τόσο κόκκινη να είναι και η καρδιά μας!»

Ερωτήσεις:

- 1) Τι γιορτάζουν οι Έλληνες και οι Ουκρανοί την 1^η Ιανουαρίου;
- 2) Τι κάνουν τα παιδιά την παραμονή της Πρωτοχρονιάς;
- 3) Τι κρατούσαν στα χέρια και τι τραγουδούσαν οι καλαντιστές;
- 4) Σε ποια παιδιά ο Αϊ Βασίλης φέρνει τα δώρα;
- 5) Πού πηγαίνει η οικογένειά του το πρωί της Πρωτοχρονιάς;
- 6) Τι παράδοση υπάρχει στην Ελλάδα και ποια σχέση έχει με το ρόδι;
- 7) Τι ευχή συνηθώς λένε οι Έλληνες όταν σπάνε το ρόδι;

2. Διάβασε και συμπλήρωσε το κείμενο

(Прочитай та продовж текст)

**Η Πρωτοχρονιά στην Ουκρανία**

Την Πρωτοχρονιά στην Ουκρανία, όπως και στην Ελλάδα τη γιορτάζουν τη 1^η Ιανουαρίου. Την παραμονή της Πρωτοχρονιάς παιδιά μαζί με τους γονείς τους στολίζουν το ... με ...

Ο κόσμος κάνει ψώνια για το γιορτινό τραπέζι, αγοράζουν ... Το πρωί της Πρωτοχρονιάς τα παιδιά βρίσκουν κάτω από το χριστουγεννιάτικο δέντρο διάφορα δώρα: ... Στις 12 τα μεσάνυχτα οι ενήλικοι πίνουν σαμπάνια και εύχονται ο ένας στον άλλο καλή χρονιά, ...

3. Πες για τα ουκρανικά πρωτοχρονιάτικα φαγητά

(Склади розповідь про українські новорічні страви)

Για την Πρωτοχρονιά οι γονείς μου
συνήθως μαγειρεύουν ..., φτιάχνουν ...,
ψηνουν ..., τηγανίζουν ...



4. Και τώρα ας τραγουδήσουμε τα Κάλαντα Πρωτοχρονιάς

(Заспіваймо новорічні пісні-колядки)

Κάλαντα Πρωτοχρονιάς



Αρχιμηνιά κι Αρχιχρονιά
ψηλή μου δεντρολιβανιά
κι αρχή καλός μας χρόνος
εκκλησιά με τ' άγιο θρόνος.

Αρχή που βγήκε ο Χριστός
Άγιος και Πνευματικός,
στη γη να περπατήσει
και να μας καλοκαρδίσει.

Άγιος Βασίλης έρχεται,
και δεν μας καταδέχεται,
από την Καισαρεία,
συ' σαι αρχόντισσα κυρία.

5. Απάντησε στην ερώτηση

(Дай відповідь на запитання)



Τι θα κάνεις τα χρήματα που
θα μαζέψεις από τα κάλαντα;

Λεξιλόγιο • Словник

αλλού
ο δούλος
ταπεινός (-ή, -ό)
ο καρπός

в іншому місці
раб
скромний (-а, -е)
фрукт, плід

φρόνιμος (-η, -ο)
βραβεύω
το ρόδι

слухняний (-а, -е)
нагороджувати
гранат

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитати та відповісти на запитання)

Η Πρωτοχρονιά και τα Χριστούγεννα είναι οι πιο αγαπημένες γιορτές των Ουκρανών. Αυτές τις μέρες οι μεγάλοι έχουν την δυνατότητα να ξεκουραστούν από τη δουλειά τους και τα παιδιά από το σχολείο, να συναντήσουν τους συγγενείς και τους φίλους τους, να **χαλαρώσουν** και να περάσουν υπέροχα τις χειμωνιάτικες διακοπές τους.

Η πρώτη γιορτή είναι η Πρωτοχρονιά που γιορτάζεται την 1^η Ιανουαρίου, μετά είναι τα Χριστούγεννα που γιορτάζονται στις 7 Ιανουαρίου, και στη συνέχεια ο Παλιός Νέος χρόνος που γιορτάζεται στις 14 Ιανουαρίου, ημέρα του Αγίου Βασιλείου, καθώς και τα **Θεοφάνεια** που γιορτάζονται στις 19 Ιανουαρίου.

Στα παλιά χρόνια στην Ουκρανία πολύ πριν τα Χριστούγεννα οι νοικοκυρές άρχιζαν τις προετοιμασίες: καθάριζαν τα σπίτια και έφτιαχναν φαγητά. Την παραμονή των Χριστουγέννων ψήνανε στο φούρνο το ψωμί την Πολιανίτσια και πίτες χωρίς κρέας. Παραδοσιακά στο γιορτινό τραπέζι υπήρχαν 12 φαγητά: δύο από αυτά είναι: κουτιά – είναι το κύριο παραδοσιακό φαγητό της Παραμονής των Χριστουγέννων, ουζβάρ – κομπόστα από **αποξηραμένα** φρούτα: αχλάδια, μήλα, δαμάσκηνα και κεράσια. Γιατί 12 πιάτα; Επειδή 12 **απόστολοι** πήραν μέρος στον Μυστικό **Δείπνο**, και 12 μήνες έχει ο χρόνος. Μετά το δείπνο τα παιδιά τραγουδούσανε κάλαντα και τους δίνανε δώρα με καραμέλες και γλυκά, **σπόρους**, ξηρούς καρπούς, τους καλούσαν στο τραπέζι...

Την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς (13 Ιανουαρίου) οι γυναίκες έφτιαχναν πολλά παραδοσιακά γλυκά: ζυμαρικά, **κρέπες**, πίτες και γλυκά, ψωμάκια και πολλά πιάτα με κρέας: ψητό, ψημένο ζαμπόν, λουκάνικο, **σुकώти**, κλπ., καθώς και σπιτικά **τουρσιά**. Όλες οι οικογένειες προσπαθούσανε το τραπέζι τους να ήταν φορτωμένο από διάφορα φαγητά ώστε να έχουν πολλή **τροφή** όλο το χρόνο...

Ερωτήσεις:

- 1) Ποιές είναι οι πιο αγαπημένες γιορτές των Ουκρανών;
- 2) Γιατί στους Ουκρανούς αρέσουν οι χειμωνιάτικες γιορτές;
- 3) Πότε στην Ουκρανία γιορτάζουν την Πρωτοχρονιά, τα Χριστούγεννα και τα Θεοφάνεια;
- 4) Τι έκαναν στα παλιά χρόνια οι νοικοκυρές την παραμονή των Χριστουγέννων;
- 5) Ποια φαγητά είχαν στο γιορτινό τραπέζι τα παλιά χρόνια;
- 6) Τι γλυκά έφτιαχναν οι γυναίκες την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς;
- 7) Γιατί όλες οι οικογένειες προσπαθούσανε την παραμονή της Παλιάς Πρωτοχρονιάς το τραπέζι τους να είναι φορτωμένο από διάφορα φαγητά;

2. Να ρωτήσεις και να απαντήσεις

(Запитати і дати відповідь на запитання)

Ποια τρόφιμα σου αρέσουν και γιατί;

Μου αρέσει... επειδή ...

3. Να σχηματίσεις με τον διπλανό / την διπλανή σου ένα διάλογο για τα ψώνια

(Скласти з сусідом / сусідкою за партою діалог про покупки)

Στη λαϊκή αγορά



- Καλημέρα, θα ήθελα ...
- Πόσο ...;
- Όλα μαζί κάνουν 67 γρίβνες ...

Στο σούπερ-μάρκετ



4. Να κάνεις έναν διάλογο με τον (την) σερβιτόρα

(Склади діалог з офіціантом / офіціанткою)



- Έρχεστε λίγο; Καλημέρα! Θα ήθελα ...
- Θα πείτε κάτι; ...
- Μας φέρνετε ...
- Ορίστε, ο λογαριασμός σας.

MENΟΥ

Ντοματοσαλάτα	4,50 ευρώ
Σαλάτα πράσινη	2,50 ευρώ
Τζατζίκι	
Κοτόσουπα	7,00 ευρώ
Ψαρόσουπα	8,50 ευρώ
Σουβλάκι	10,00 ευρώ
Μοσχάρι με πατάτες στο φούρνο	12,00 ευρώ
Χοιρινό με λάχανο	11,00 ευρώ
Μπιφτέκι	9,00 ευρώ
Μουσακάς	9,00 ευρώ
Παστίτσιο	8,50 ευρώ
Πατάτες τηγανιτές	5,00 ευρώ
Αναψυκτικά	2,50 ευρώ

5. Να πεις στα Ελληνικά

(Сказати новогрецькою)

Ми завжди раз на тиждень ходимо з батьком на базар і купуємо там свіжі овочі та соковиті фрукти. Сьогодні у супермаркеті ціни на м'ясо дуже низькі. Візьміть суп з овочів, плов або голубці. На мою думку, смажена їжа шкодить здоров'ю людини. Маріє, я вже замовила для себе морозиво з шоколадом, а ти для себе яке замовиш? Будь ласка, принесіть нам рахунок! Діти замовили для себе різноманітні солодоці, напої та морозиво.

Λεξιλόγιο • Словник

χαλαρώνω

розслаблятися

ο σπόρος

насіння

τα Θεοφάνεια

Хрещення (Водохреція)

η κρέπα

млинець

αποξηραμένος (-η, -ο)

висушений (-а, -е)

το συκώτι

печінка

το δείπνο

вечеря

η τροφή

їжа

το τουρσί

соління

ο απόστολος

апостол

ΠΕΜΠΤΟ ΘΕΜΑ Επίσκεψη στον γιατρό

Μάθημα πρώτο: Ειδικότητες του γιατρού

1. Κοίτα, διάβασε και μετάφρασε

(Подивись, прочитай та переклади)



Ο (η) παθολόγος είναι οικογενειακός γιατρός, εξετάζει ανθρώπους και προσδιορίζει τη διάγνωση.



Ο (η) ωτορινολαρυγγολόγος είναι ο γιατρός που θεραπεύει τα αυτιά, τη μύτη και το λαιμό.



Ο (η) ψυχολόγος βοηθάει τους ανθρώπους που έχουν ψυχολογικά πρόβλημα



Ο (η) καρδιολόγος είναι ο γιατρός που εξετάζει την καρδιά.



Ο (η) οδοντίατρος γιατρεύει τα δόντια.



Ο (η) χειρουργός κάνει εγχειρήσεις



Ο (η) παιδίατρος εξετάζει τα παιδιά.



Ο (η) οφθαλμίατρος εξετάζει τα μάτια.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ο γιατρός εξετάζει τους ανθρώπους, **προσδιορίζει** τη διάγνωση και μετά **θεραπεύει**.



Η νοσοκόμα είναι **βοηθός** του γιατρού κάνει ενέσεις, ...



3. Ουμήσου, πρόσεξε

(Пригадай, зверни увагу та запам'ятай)

Ον.	η	ένεση	Ον.	οι	ενέσεις
Γεν.	της	ένεσης, ενέσεως	Γεν.	των	ενέσεων
Αιτ.	την	ένεση	Αιτ.	τις	ενέσεις

У багатоскладових іменниках ж.р. на **-ση, -ξη, -ψη** у Р. в. однини та в усіх відмінках множини наголос переноситься на один склад.

Π.χ. η **διάγνωση** – οι **διαγνώσεις**, η **επίσκεψη** – οι **επισκέψεις**

4. Βάλε τα ουσιαστικά στη σωστή πτώση, διάβασε και μετάφρασε

(Додай пропущені іменники у потрібному відмінку, прочитай та переклади)

Η νοσοκόμα κάνει ... στους αρρώστους. (οι ενέσεις)

Τα αποτελέσματα ... είναι έτοιμα. (οι εξετάσεις)

Μετά ... ο γιατρός κάνει ... (οι εξετάσεις, η διάγνωση)

Τα παιδιά κάνουν ... για τα επαγγέλματα των γονέων τους. (οι ερωτήσεις)

Για ... του γιατρού χρειάζεται βιβλιάριο υγείας του ασθενή. (η επίσκεψη)

Τα αποτελέσματα ... δεν μου αρέσουν. (η εγχείρηση)

Η διάρκεια ... της μητέρας μου ανησυχεί πολύ το γιατρό της. (η κατάθλιψη)

5. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Τι ειδικότητες γιατρού ξέρεις;

Τι θεραπεύει ο οδοντίατρος;

Ποιος κάνει τις ενέσεις;



Ο παθολόγος, ο καρδιολόγος, ...

...

Λεξιλόγιο • Словник

η ειδικότητα	спеціалізація	ο (η) γιατρός	лікар (-ка)
ο,η παθολόγος	терапевт	η ένεση	ін'єкція
ο,η παιδίατρος	педіатр	η εξέταση	обстеження, аналізи
ο,η οδοντίατρος	стоматолог	εξετάζω	робити аналізи
ο,η ωτορινολαρυγγολόγος	лор	θεραπεύω, γιατρεύω	лікувати
ο,η ψυχολόγος	психолог	προσδιορίζω	призначати лікування
ο,η χειρουργός	хірург	η εγχείρηση	операція
ο,η καρδιολόγος	кардіолог	η διάγνωση	діагноз
ο,η οφθαλμίατρος	окуліст	η κατάθλιψη	смуток, засмучення
το βιβλιάριο υγείας	медична картка	η διάρκεια	тривалість
ασθενής	хворий (у знач. імен.)	η επίσκεψη	відвідування

Μάθημα δεύτερο: Το έργο του γιατρού

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις (Прочитай і дай відповіді на запитання)

Το έργο του γιατρού

- Δασκάλα:** Σήμερα στο μάθημα θα μιλήσουμε για το επάγγελμα του γιατρού. Ποιος από τους γονείς σας είναι γιατρός; (Μερικά παιδιά σήκωσαν το χέρι τους.) Πες μας, Ανίτα, τι ξέρεις για **το έργο** του γιατρού;
- Ανίτα:** Ο πατέρας μου είναι παθολόγος. Δουλεύει **στο κέντρο πρώτων βοηθειών**. Του αρέσει πολύ το επάγγελμά του γιατί βοηθάει τους ανθρώπους.
- Δασκάλα:** Εσύ τι θέλεις να πεις, Αλέξανδρε;
- Αλέξανδρος:** Η μητέρα μου είναι παιδίατρος. Δουλεύει στο **ιατρείο** της παιδιατρικής κλινικής. Ξέρει όλα τα παιδιά της **περιοχής** της. Τα εξετάζει, κάνει τη διάγνωση και τα θεραπεύει.
- Δασκάλα:** Γιώργο, ο μπαμπάς σου είναι γιατρός;
- Γιώργος:** Ναι, είναι οδοντίατρος, θεραπεύει τα δόντια.
- Ελένη:** Θα ήθελα να πω ότι η μητέρα μου κάνει πολύ καλή δουλειά. **Επειδή** θεραπεύει τα ζώα, είναι **κτηνίατρος**.
- Δασκάλα:** Κώστα, γιατί δεν λες τίποτα για τη γιαγιά σου; Ξέρω ότι αυτή δουλεύει στο νοσοκομείο.
- Κώστας:** Ναι, είναι ακτινολόγος, μελετάει τις ακτίνες (ακτινογραφίες). Και ο θείος μου δουλεύει με τα μικροσκόπια, είναι μικροβιολόγος, εξετάζει το αίμα που δίνουν οι άνθρωποι.
- Δασκάλα:** Παιδιά, βλέπετε πόσες ειδικότητες έχει το επάγγελμα του γιατρού.

Ερωτήσεις:

- 1) Για ποιο επάγγελμα συζητούν τα παιδιά;
- 2) Τι ειδικότητα έχει ο πατέρας της Ανίτας;
- 3) Ποιος δουλεύει στο ιατρείο της παιδικής κλινικής;
- 4) Τι δουλειά κάνει η μητέρα του Αλέξανδρου;
- 5) Ποιος θεραπεύει τα δόντια;
- 6) Τι δουλειά κάνει η μάνα της Ελένης;
- 7) Με τι δουλεύει ο θείος του Κώστα;

2. Θυμήσου και πρόσεξε (Пригадай, зверни увагу на запам'ятай)

Προστακτική (ανώμαλα ρήματα)

	Συνεχής	Απλή
λέω	λέγε/λέγετε	πες/πείτε, πείτε
δίνω	δίνε/δίνετε	δώσε /δώστε
βλέπω	βλέπε/βλέπετε	δες/δείτε, δέστε
παίρνω	παίρνε/παίρνετε	πάρε/πάρτε
βάζω	βάζε/βάζετε	βάλε/βάλτε

3. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Δайте мені, будь ласка, ліки. Скажи, будь ласка, хворому, що треба взяти рецепт на ліки у лікаря. Подивись результати аналізів Михайла.

Лікарю, скажіть мені правду. Візьміть свою медичну картку додому.

Доню, постав ліки, що ми купили бабусі, у холодильник. Пане Дмитре, обстежте, будь ласка, хворого з палати № 5.

4. Θυμήσου, διάβασε και μετάφρασε

(Пригадай, прочитай та переклади)

Μιλάω Ρωτάω	για	το (ν)	γιατρό καρδιολόγο.
	για	τη (ν)	διάγνωση του ασθενή.
	για	το	επάγγελμα του γιατρού.

5. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)



Ο παιδίατρος είναι ειδικός για τα παιδιά.

6. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом /сусідкою за партою)

Καλημέρα!

Καλά. Ποιο θέμα συζητήσατε σήμερα στο μάθημα;

Τι ειδικότητες γιατρού ξέρεις;

Ποιος γιατρός είναι ειδικός για τα δόντια;

Γεια σου, τι κάνεις;

...

...

...

Λεξιλόγιο • Словник

το επάγγελμα	спеціальність, професія	το φάρμακο	ліки
το έργο	праця	το κέντρο πρώτων βοηθειών	центр першої допомоги
επειδή	тому що, оскільки	ο ειδικός	спеціаліст
η περιοχή	район, місцевість	η κλινική	κλινіка
ο ακτινολόγος	рентгенолог	το ιατρείο	кабінет лікаря
το αίμα	кров	η συνταγή	рецепт
ο κτηνίατρος	ветеринар		

Μάθημα τρίτο:

Τα συμπτώματα. Τι έπαθες; Πού πονάς;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай та дай відповіді на запитання)

Το πρωί η Ελένη ξύπνησε μ' έναν τρομερό πονοκέφαλο και μίλησε με δυσκολία. Η μεγαλύτερη αδελφή της, η Όλγα, επέμενε να πάνε στο γιατρό ...

Κορίτσια: Καλημέρα, γιατρέ!

Γιατρός: Καλημέρα, κορίτσια! Ποια από σας είναι άρρωστη;

Όλγα: Η Ελένη δεν αισθάνεται καλά.

Γιατρός: Τι έπαθες; Παρακαλώ κάθισε και πες μου τα **συμπτώματά** σου. Πού πονάς;

Ελένη: Πονάει ο λαιμός μου, έχω **πονοκέφαλο** και ένα **δυνατό βήχα**.

Γιατρός: Μμ..., για άνοιξε το στόμα σου ... Δείξε μου τη γλώσσα σου. Μάλιστα. Τώρα ξάπλωσε και ανέβασε το μπλουζάκι σου. Βάλε το **θερμόμετρο**.

Ελένη: Τι έχω, γιατρέ;

Γιατρός: Μην **ανησυχείς**. Είναι ένα **κρυολόγημα**. Έχεις πυρετό 38 **βαθμούς**. Πρέπει να μείνεις στο κρεβάτι τρεις μέρες. Θα γράψω τη **συνταγή** για τα φάρμακα.

Όλγα: Και σε πόσο καιρό θα **αναρρώσει**;

Γιατρός: Μια εβδομάδα το πολύ. Θα της δώσω ένα σιρόπι για το λαιμό και με αυτό σύντομα θα **δυναμώσει**.

Όλγα: Θα της γράψετε **αντιβιοτικό**;

Γιατρός: Όχι, δεν χρειάζεται.

Ελένη: Ευχαριστώ πολύ. Γεια σας!

Γιατρός: Περαιστικά σου!



Ερωτήσεις:

- 1) Γιατί η Ελένη και η Όλγα πήγαν στο γιατρό;
- 2) Τι συμπτώματα έχει η Ελένη;
- 3) Τι της λέει ο γιατρός την ώρα της εξέτασης;
- 4) Τι έχει η Ελένη τελικά;
- 5) Πόσο καιρό θα έχει το κρυολόγημα;

2. Πρόσεξε την ορθογραφία

(Зверни увагу та запам'ятай)

αναρώνω
δυναμώνω
ξαπλώνω

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Λέμε: Πού πονάς; Τι έχεις; Τι αισθάνεσαι;

Πονάει το κεφάλι μου.
Έχω πονοκέφαλο.



Πονάει η κοιλιά μου.
Έχω πονόκοιλο
(κοιλόπονο).



Πονάει ο λαιμός μου.
Έχω πονόλαιμο.



Πονάει το μάτι μου.
Έχω πρόβλημα με το μάτι.



Πονάει το δόντι μου.
Έχω πονόδοντο.



Ανεβαίνει ο πυρετός.
Πέφτει ο πυρετός.
Έχω πυρετό.



4. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Η Ελένη έχει πονοκέφαλο. Της Ελένης πονάει το κεφάλι.



η κυρία Ειρήνη



ο Μιχάλης



ο Ιβάν



ο Γιάννης



η Άννα

5. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου πάνω στο θέμα «Επίσκεψη στον παθολόγο»

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою на тему «Відвідування терапевта»)



Καλημέρα, γιάτρε!

Αισθάνομαι πόνο ...;

Ευχαριστώ, γιάτρε.

Καλημέρα, τι έχεις;
Πού πονάς;

Άνοιξε το στόμα σου, δείξε
μου τη γλώσσα ...
Ανέβασε το πουκάμισό σου,
θα σε εξετάσω για να κάνω
τη διάγνωση. Λοιπόν, ...



Περαστικά!

Λεξιλόγιο • Словник

Πού πονάς;

Що болить?

Τι έπαθες;

Що сталося?

τρομερός (-ή, -ό)

жахливий (-а, -е)

επιμένω

наполягати

τα συμπτώματα

симптоми

ανησυχώ

непокоїтись

πονοκέφαλος

головний біль

το θερμόμετρο

термометр

ο βήχας

кашель

το κρυολόγημα

застида

ο βαθμός

градус, бал

αναρρώνω

одужувати

δυναμώνω

міцніти, відновлювати сили

Περαστικά!

Одужуй!

το σιρόπι

сироп

διορίζω

призначати

το αντιβιοτικό

антибіотик

Μάθημα τέταρτο: Στον οδοντίατρο

1. Διάβασε και πες: σωστό ή λάθος

(Прочитай і скажи: правильно чи неправильно)

Η μητέρα της Σοφίας έκλεισε ραντεβού με μια οδοντίατρο.
Η οδοντίατρος κοιτάζει τα δόντια της Σοφίας.

Γιατρός: Σοφία, **βουρτσίζεις** τα δόντια σου κάθε πρωί;

Σοφία: Βεβαίως τα βουρτσίζω.

Γιατρός: Μπράβο, είσαι καλό κορίτσι. Έχεις πολύ γερά και άσπρα δόντια. Φαίνεται, ότι τα βουρτσίζεις το πρωί και το βράδυ, δεν τρως πολλά γλυκά, δεν πίνεις πολλή κόκα κόλα, τρως πολλά φρούτα και πίνεις πολύ γάλα.



Ο Πάνος πηγαίνει στον οδοντίατρο.
Ο οδοντίατρος κοιτάζει τα δόντια του Πάνου.

Πάνο, τα δόντια σου είναι κίτρινα. Δεν είναι γερά. Φαίνεται δεν τα πλένεις καθόλου, ...



Σωστό ή λάθος:

- 1) Η μητέρα της Σοφίας έκλεισε ραντεβού με μια παιδίατρο.
- 2) Σοφία δεν βουρτσίζει τα δόντια της κάθε πρωί.
- 3) Η Σοφία έχει πολύ γερά και άσπρα δόντια.
- 4) Ο Πάνος πηγαίνει στον καρδιολόγο.
- 5) Τα δόντια του Πάνου είναι κίτρινα.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

ο πολ ύς	η πολλή	το πολ ύ
οι πολλο ί	οι πολλέ ς	τα πολλά

У наведених прикметниках пишеться **λ**, якщо у закінченні **ύ**, та **λλ**, якщо у закінченні **іншій голосній**

Προστακτική

Ενεστώτας

Άρνηση

(να) μη(ν) γράφ**εις**

(να) μη(ν) γράφ**ετε**

Αόριστος

(να) μη(ν)γρά**ψεις**

(να) μη(ν)γρά**ψετε**

Σε συμβουλεύω δύο φορές την ημέρα να βουρτσίζεις τα δόντια σου, να μην τρως πολλά γλυκά, να πηγαίνεις στον οδοντίατρο δύο φορές το χρόνο, να αλλάζεις **οδοντόβουρτσα** κάθε τρεις μήνες.

3. Διάλεξε τον διάλογο για κάθε εικόνα

(Добери діалог до кожного малюнка)



α) – Πονάει η κοιλιά μου!
– Μην τρως γρήγορο
(έτοιμο, πρόχειρο) φαγητό!
Να κάνεις σωστή διατροφή.

β) – Έχω πονοκέφαλο!
– Μην βλέπεις τηλεόραση και μην
κάθεσαι μπροστά στον
υπολογιστή πολλή ώρα.

ε) – Κρυώνω και δεν αισθάνομαι καλά.
– Ξάπλωσε και βάλε το θερμόμετρο.

γ) – Πονάει το δόντι μου!
– Να μην τρως πολλά γλυκά!
Βούρτσισε τα δόντια σου το πρωί
και το βράδυ.

δ) – Πονάει ο λαιμός μου!
– Μην τρως πολλά παγωτά.
Να πίνεις ζεστά ποτά.

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Μιχάλη, τα δόντια
σου είναι γερά;

Πλένεις τα δόντια σου
κάθε πρωί;

Ναι, έχω γερά και
...

Βουρτσίζω ...



5. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою мовою)

У мене дуже болить зуб. Треба йти до стоматолога. Мамо, подивись, коли ми завтра можемо піти до стоматолога. «Михайле, не бійся, відкрий рота», – каже зубний лікар. Лікар порадив хлопчику не їсти багато солодощів. Оленка чистить зуби тричі на день після їжі. Сергійко міняє зубну щітку щомісяця. Мати купує зубну щітку своїм дітям тільки в аптеці. Усі люди повинні відвідувати стоматолога один раз на рік. Діти, доглядайте за своїми зубами.

Λεξιλόγιο • Словник

βουρτσίζω, πλένω τα δόντια
η βούρτσα
η οδοντόκρεμα, η κρέμα
η οδοντόβουρτσα
πρόχειρος (-η, -ο)

чистити зуби
щітка
зубна паста
зубна щітка
імпробізований

το γραφείο οδοντίατρου
ο πολός, η πολλή, το πολύ
γερός (-ή, -ό)
συμβουλευώ

кабінет стоматолога
численний, багато
здоровий (-а, -е)
радити

Μάθημα πέμπτο:

Υπάρχει φαρμακείο εδώ κοντά;

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Κυρία:** Συγγνώμη, μήπως υπάρχει κανένα φαρμακείο εδώ κοντά;
Κύριος: Φαίνεται, είστε καινούρια στη γειτονιά μας. **Καθένας** ξέρει, ότι το πιο κοντινό φαρμακείο βρίσκεται στην πλατεία που είναι κοντά στο σουπερ-μάρκετ «Βελίκα Κισένια».
- Κυρία:** Ευχαριστώ πολύ.
Η κυρία μπαίνει στο φαρμακείο.
- Κυρία:** Καλημέρα! Ποιος έχει σειρά;
Κοριτσάκι: Εγώ, αλλά περάστε μπροστά μου.
Κυρία: Σ' ευχαριστώ, γλυκιά μου, δεν πειράζει, θα περιμένω. *Η κυρία κοιτάζει τις βιτρίνες. Το κάθε φάρμακο είναι στη θέση του.*
- Φαρμακοποιός:** Περάστε, παρακαλώ, τι θέλετε;
Κυρία: Έχω μια ιατρική συνταγή.
Κοιτάξτε, παρακαλώ, δε βλέπω καλά.
- Φαρμακοποιός:** Ορίστε τα χάπια σας, το σιρόπι για το βήχα, βιταμίνες για την **ανοσία**, **αλοιφή** για την **εντριβή** και σπρέι για τη μύτη.
Όλα μαζί κάνουν 180 γρίβνες.
- Κυρία:** Κρατήστε 200 γρίβνες.
Φαρμακοποιός: Ορίστε, τα ρέστα σας. Περαστικά!
Κυρία: Ευχαριστώ πολύ! Καλή σας μέρα! Γεια σας!
- Καλό είναι όταν **καθεμία** μιλάει ευγενικά με τους πελάτες.*



2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Відмінювання неозначеного займенника **καθένας, καθεμία, καθένα**.

В новогрецькій мові неозначений займенник утворюється шляхом складання неозначеного займенника **κάθε** та числівника **ένας, μία/μιά, ένα** (**κάθε + ένας = καθένας, ...**).

Цей займенник відмінюється тільки в однині.

	Ασενικό γένος	θηλυκό γένος	Ουδέτερο γένος
Ον.	Καθ -ένας	Καθε -μ(ι)ά	Καθ -ένα
Γεν.	Καθ -ενός	Καθε -μιάς	Καθ -ενός
Αιτ.	Καθ -ένα	Καθε -μιά	Καθ -ένα

Ο καθένας έχει βιβλιάριο υγείας.

Στο **θάλαμο** του καθενός του νοσοκομείου βρίσκεται μια τηλεόραση. Έδωσαν στον καθένα μια ιατρική συνταγή.

3. Κοίταξε και πες (Подивись і скажи)

Το κάθε (καθένα) νοσοκομείο έχει καθαριστριες.



... νοσοκόμα ...



... φαρμακείο ...



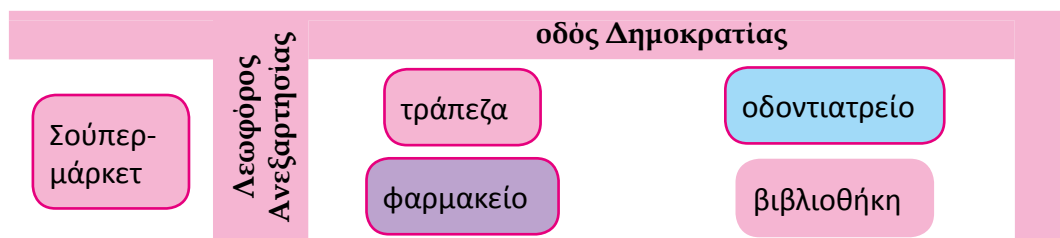
... γιατρός φοράει ...

4. Θυμήσου τα επιρρήματα τόπου, κοίταξε και πες (Пригадай прислівники місця, подивись і скажи)

Μήπως ξέρετε πού
είναι το φαρμακείο;

απέναντι πίσω αριστερά
μπροστά δίπλα δεξιά

Είναι απέναντι από
την τράπεζα.



5. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου πάνω στο θέμα «Στο φαρμακείο» (Поговори з сусідом / сусідкою за партою на тему «В аптеці»)



Καλημέρα!

Έχω πονοκέφαλο, τι φάρμακο με
συμβουλεύετε να αγοράσω;

Δώστε μου, παρακαλώ,
κάποιο από αυτά.

Ευχαριστώ, γεια σας.

Γεια σας.

Πάρτε ένα Ντεπόν ή μια
Ασπιρίνη. Δεν είναι ακριβά
χάπια, αλλά πολύ καλά.

Ορίστε δώδεκα γρίβνες.

Παρακαλώ.
Περαστικά σου!



Λεξιλόγιο • Словник

το χάπι	пігулка	η βιταμίνη	вітаміни	καθεμία	кожна
η ανοσία	імунітет	ο θάλαμος	палата	καθένα	кожне
η καθαρίστρια	прибиральниця	η αλοιφή	мазь		
η εντριβή	розтирання, втирання	καθένας	кожний		

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитати та дати відповіді на запитання)

Στο νοσοκομείο

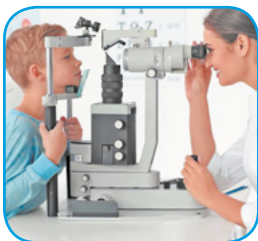
- Μητέρα:** Σας παρακαλώ, μου λέτε πού μπορώ να βρω έναν γιατρό; Το παιδί μου είναι άρρωστο και πρέπει να το δει ένας παιδίατρος.
- Φύλακας:** Μόλις περάσετε αυτό το διάδρομο, θα στρίψετε δεξιά και θα δείτε το παιδιατρικό. Έχει πολύ κόσμο σήμερα, θα περιμένετε τη σειρά σας...
- Μητέρα:** Γιατρέ, το παιδί μου εδώ και δύο μέρες δεν τρώει τίποτα, δεν έχει διάθεση για παιχνίδι, έχει αδυναμία, βήχα και πυρετό ως 38 βαθμούς. Νόμιζα ότι έχει ένα απλό κρυολόγημα, όμως άρχισα να ανησυχώ.
- Γιατρός:** Να τον εξετάσω πρώτα και βλέπουμε... Φαίνεται να έχει πνευμονία, αλλά χρειάζεται να κάνετε μια ακτινογραφία και μια ανάλυση αίματος.
- Μητέρα:** Μήπως πρέπει να μείνουμε στο νοσοκομείο;
- Γιατρός:** Δεν είναι τόσο σοβαρή η κατάσταση. Θα ξεκινήσουμε με μια σειρά από ενέσεις. Είναι απαραίτητο το καλό φαγητό, μερικές βιταμίνες. Θα του δίνετε επίσης πολλούς φυσικούς χυμούς φρούτων.
Πού θα κάνετε τις ενέσεις;
- Μητέρα:** Στο σπίτι. Η μητέρα μου είναι νοσοκόμα.
- Γιατρός:** Πολύ καλά. Δώστε μου το βιβλιário υγείας του παιδιού. Πάρτε και την ιατρική συνταγή για τα φάρμακα. Σας περιμένω σε τρεις μέρες.
- Μητέρα:** Σας ευχαριστώ, γιατρέ. Θα κάνουμε τώρα τις εξετάσεις και θα σας τις φέρω, όταν θα έχω τα αποτελέσματα. Γεια σας.
- Γιατρός:** Γεια σας. Περαστικά!

Ερωτήσεις:

- 1) Ποιος ήρθε στο νοσοκομείο;
- 2) Τι συμπτώματα είχε το παιδί;
- 3) Τι διάγνωση έκανε ο γιατρός;
- 4) Τι συμβούλεψε ο γιατρός τη μητέρα για να δυναμώσει το παιδί της;
- 5) Ποιος θα κάνει τις ενέσεις στο παιδί;
- 6) Τι χρειάζεται να κάνει η μητέρα μετά από την επίσκεψη στον γιατρό;

2. Να δεις και να πεις σε τι γιατρό ήρθε το παιδί

(Подивитись і сказати, до якого лікаря прийшла дитина)



3. Να συμβουλέψεις τον φίλο / τη φίλη σου σε ποιο γιατρό να πάει

(Ποραδutti дpугу / подpузі, до якого лікаря треба звернутися)



Με πονάει
το δόντι μου.

Πρέπει να πας στον οδοντίατρο.
Γιατί δεν πας στον οδοντίατρο;
Καλό θα ήταν να πας στον
οδοντίατρο.



Με πονάει ο λαιμός μου.
Δεν βλέπω καλά.
Πρέπει να κάνω εγχείρηση.
Έχω πρόβλημα με τα αυτιά μου.
Πρέπει να κάνω εξετάσεις αίματος.
Πρέπει να βγάλω ακτινογραφία στο χέρι μου.



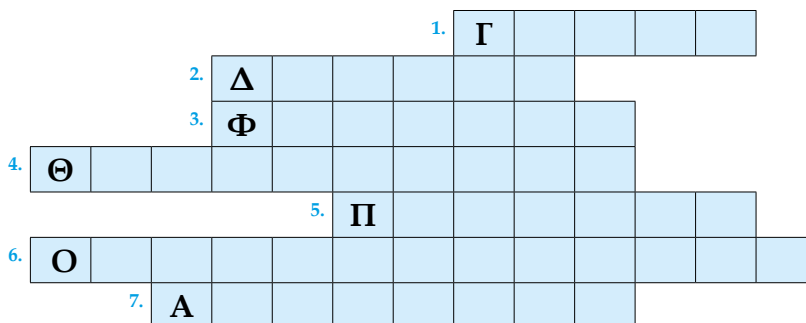
4. Να συνεχίσεις το κείμενο

(Προδoжutti текст)

Το πρωί ο Γιώργος πήγε στο σχολείο, αλλά δεν ήταν καλά από υγεία. Κρύωνε και είχε τρομερό πονοκέφαλο. Ήταν στα μαθήματά του ως το μεσημέρι. Γύρισε στο σπίτι και ξάπλωσε στο κρεβάτι. Το απόγευμα, επειδή είχε πυρετό 37,8 βαθμούς, πήγε στο νοσοκομείο. Ο Γιώργος μπαίνει στο γραφείο του γιατρού ...

5. Να λύσεις το σταυρόλεξο

(Розгадати кросворд у зошиті)



- 1) Όταν τρώμε πολλά ..., χαλάνε τα δόντια μας.
- 2) Αυτά τα βουρτσίζεις κάθε πρωί και κάθε βράδυ.
- 3) Το αγοράζουμε από το φαρμακείο.
- 4) Το βάζουμε, για να δούμε τον πυρετό μας.
- 5) Όταν είμαστε άρρωστοι, αυτός ... ανεβαίνει και όταν γινόμαστε καλά κατεβαίνει.
- 6) Καθαρίζουμε τα δόντια μας με αυτή.
- 7) Όταν δεν είμαι καλά και μένω στο κρεβάτι, είμαι ...

ΕΚΤΟ ΘΕΜΑ

Τα μέσα μεταφοράς. Οι εκδρομές

Μάθημα πρώτο:

Μεταφορικά μέσα

1. Κοίταξε, άκουσε και επανάλαβε

(Дивись, слухай та повторюй)

Μέσα μεταφοράς του αέρα	Μέσα μεταφοράς της θάλασσας	Μέσα μεταφοράς της ξηράς	
			
το αεροπλάνο	το πλοίο	το αυτοκίνητο	το τρένο
			
το ελικόπτερο	το φεριμπότ	το πούλμαν	η μηχανή
			
	το σκάφος	το τρόλεϊ	το ποδήλατο
			
	η βάρκα	το τραμ	το μετρό

2. Θυμήσου και συνέχισε τον πίνακα επιρρημάτων

(Пригадай та продовж таблицю прислівників)

Πού;	Πότε;	Πώς;	Πόσο;
Εδώ, εκεί, δεξιά, ...	Τώρα, μετά, σήμερα, ...	Καλά, άσχημα, ...	Πολύ, μόλις, μόνο, τόσο, λίγο, ...

3. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Δασκάλα: Παιδιά, σήμερα μετά το τελευταίο μάθημα έχουμε μια εκδρομή στο λαογραφικό μουσείο της πόλης μας. Και σύμφωνα με το πρόγραμμα του σχολείου μας το Φεβρουάριο ταξιδεύουμε στο Κίεβο.

Ελένη: Μην ανησυχείτε, κυρία Μαρία, αποφασίσαμε με τα παιδιά, ότι θα πάμε όλοι.

Δασκάλα: Ωραία, πώς θα πάμε, εννοώ με τι μεταφορικό μέσο;

Μιχάλης: Θα ήταν **πολύ καλά** να πάμε με το αεροπλάνο, αλλά η τιμή του **εισιτηρίου** είναι πολύ ακριβή.

Γιώργος: Μήπως με το πούλμαν; Θα πληρώσουμε και πιο λίγα λεφτά.

Ελένη: **Φυσικά** και λιγότερα, αλλά το ταξίδι θα είναι πολύ κουραστικό.

Γιώργος: Έχεις δίκιο. Μήπως να ταξιδεύαμε με το τρένο; Ταξιδεύει αργά, αλλά ήσυχα και καθόλου επικίνδυνα.

Μαρία: Ευτυχώς η θεία μου δουλεύει στο σιδηροδρομικό σταθμό και έτσι δεν θα έχουμε πρόβλημα με τα εισιτήρια.

Δασκάλα: Πολύ καλά. Αποφασίσαμε. Ταξιδεύουμε μέχρι τον σταθμό του Κιέβου με τρένο. Μετά θα επιλέξουμε τη διαδρομή ή θα πάρουμε το λεωφορείο ή θα πάμε με μετρό μέχρι τη στάση «Ολυμπίασκα». Πρώτα θα δούμε το Μαρίνινσκι Παλάτι, τον Βασιλικό Κήπο, που είναι απέναντι απ' το Παλάτι και μετά βλέπουμε ...

4. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

РОЗРІЗНЯЙ

прикметник

прислівник

Ο Γιώργος και η Άννα είναι **καλά** παιδιά. Ο Γιώργος και η Άννα ξέρουν **καλά** ελληνικά.

У новогрецькій мові деякі прислівники утворюються від основи прикметників за допомогою суфіксів а (-ιά) та ως	Якщо прикметник закінчується на -ος	_____ + (α), ιά	γρήγορος – γρήγορα
	Якщо прикметник закінчується на -ης	_____ + ώς	ακριβής – ακριβώς
	Якщо прикметник закінчується на -ύς	_____ + ιά, -έως	βαθύς – βαθιά, βαθέως

5. Διάβασε και βρες επιρρήματα

(Прочитай та знайди прислівники)

Τα αγόρια της είναι ψηλά. Ψηλά στα βουνά βρίσκεται το σπίτι της θείας μου. Με το αεροπλάνο οι άνθρωποι γρήγορα φτάνουν εκεί που χρειάζονται.

Ο Αλέξανδρος και ο Πέτρος είναι πολύ γρήγορα παιδιά. Για το Μιχάλη πάντα λέω μόνο τα καλά λόγια. Η Μαρία καλά οδηγάει το μηχανάκι της. Η φίλη μου ντύνεται απλά. Έχω πολλά ωραία ρούχα. Η Άννα απλά δεν ήθελε να κάνει τα μαθήματά της, γι' αυτό είπε ότι έχει πυρετό.

Λεξιλόγιο • Словник

φυσικά	природно	το σκάφος	човен	το τρένο	поїзд, потяг
επιλέγω	обираю	το τρόλεϊ	тролейбус	το ελικόπτερο	вертоліт
ο αέρας	повітря	το ποδήλατο	велосипед	το πούλμαν	автобус
ταξιδεύω	подорожувати	το ΚΤΕΛ	автОВОКзал	η μηχανή	мотоцикл
η εκδρομή	екскурсія	η ξηρά	суша	η βάρκα	човен
εννοώ	мати на увазі	ο σταθμός	станція	το τραμ	трамвай
λαογραφικός (-ή, -ό)	етнографічний (-а, -е)	ίσως	можливо	το μετρό	метро
το αεροδρόμιο	аеропорт	το μέσο	засіб	το λιμάνι	порт
η μεταφορά	перевезення	ήσυχα	спокійно	το πλοίο	корабель
ο σιδηροδρομικός	залізничний				

Μάθημα δεύτερο:

Ποιο λεωφορείο πάει στο λούνα παρκ;

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповіді на запитання)

Οι μαθητές της 7^{ης} τάξης μιλάνε στην αυλή ενός σχολείου.

Αλέξανδρος: Παιδιά, τι λέτε, πάμε το Σάββατο για μια βόλτα στην πόλη;

Μαρία: Πάμε, αλλά πού;

Ελένη: Έχω μια καλή ιδέα! Πάμε στο λούνα παρκ.

Παιδιά: Σύμφωνοι!

Γιώργος: Πώς θα πάμε, με τρόλεϊ, τραμ ή λεωφορείο;

Αλέξανδρος: Ο πιο απλός και καλύτερος τρόπος είναι να πάρουμε ταξί, αλλά ο πιο φτηνός είναι να πάμε με **αστικό**.

Γιώργος: Ξέρεις, ποιο λεωφορείο πάει εκεί;

Αλέξανδρος: Θα πάρουμε το 150, κάνει στάση ακριβώς απέναντι από το λούνα πάρκ.

Ελένη: Κάνεις λάθος, Αλέξανδρε, το 150 δεν πάει εκεί, πάει στον σιδηροδρομικό σταθμό. Θα κατέβουμε στο κέντρο της πόλης, στη στάση που είναι δεξιά από το θέατρο, μετά θα πάρουμε το λεωφορείο 124 που κάνει στάση ακριβώς στην κεντρική είσοδο του λούνα πάρκ.

Μαρία: Ωραία! Αύριο στις 11 π.μ. μαζεγόμαστε στη στάση που είναι μπροστά στο ταχυδρομείο στην οδό Στρούτελεϊ.

Παιδιά: Σύμφωνοι!

Ερωτήσεις:

- 1) Πού αποφάσισαν να πάνε οι μαθητές ενός σχολείου το Σάββατο;
- 2) Με τι μέσο **μαζικής μεταφοράς** θα πάνε τα παιδιά στο λούνα παρκ;
- 3) Ποιο λεωφορείο πάει στο λούνα παρκ;
- 4) Τι ώρα έχουν **ραντεβού** τα παιδιά στη στάση;
- 5) Πού βρίσκεται η στάση που μαζεύονται τα παιδιά;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Α.

Προτείνω

Πάμε στο(ν), στη(ν), στο;
Πάμε για + іменник у знач. дії
Πάμε για να + дієслово

Λέω: ναι

Σύμφωνοι! Πάμε!
Πολύ ωραία!
Ωραία ιδέα!
Γιατί όχι; Ναι, βέβαια!

Λέω: όχι

Α, κρίμα!
Δεν μπορώ!
Δε θέλω! Μπα!

В. Відмінювання дієслів **πάω** та **έρχομαι**

πάω	πάμε	έρχομαι	ερχόμαστε
πας	πάτε	έρχεσαι	έρχεστε / ερχόσαστε
πάει	πάνε	έρχεται	έρχονται



Πού πας;

Μπα! Πάω με τον φίλο μου στο γήπεδο.

Όχι, δεν έρχεται, πάει στο λούνα παρκ!

Πάω στο μουσείο.
Έρχεσαι μαζί μου;

Έρχεται και ο Αλέξανδρος μαζί σας;



3. Σχημάτισε ένα διάλογο όπως στο παράδειγμα, χρησιμοποιώντας τα επιρρήματα

(Складай за зразком діалог, використовуючи подані прислівники)

Κοντά σ..., δίπλα σ..., απέναντι από ..., μπροστά από ..., πίσω από ...

Ψώνια,
σούπερ-μάρκετ,
135, απέναντι,
θέατρο

A. - Τι λες, πάμε για ψώνια;

B. - Ωραία ιδέα!

A. - Μήπως ξέρεις ποιο λεωφορείο πάει στο σούπερ-μάρκετ;

B. - Θα πάρουμε το 135.

A. - Πού κάνει στάση;

B. - Στη στάση που είναι απέναντι από το θέατρο.

1) εκδρομή, μουσείο, 182, κοντά, νοσοκομείο. 3) βόλτα, πάρκο, 354, μπροστά, εκκλησία.

2) σινεμά, κινηματογράφο, 238, δίπλα, πιτσαρία. 4) ποδόσφαιρο, στάδιο, 167, πίσω, πλατεία.

5) πάρτι, ταβέρνα, 205, απέναντι, τράπεζα.

4. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Πώς πας ...

από το σπίτι στο σχολείο;
από την πόλη στο χωριό;
από το σπίτι στο νοσοκομείο;
από το Κίεβο στην Αθήνα;

Πάω με ...

τα πόδια.
το αυτοκίνητο.
το τρόλεϊ.
το αεροπλάνο.

5. Κοίταξε, ρώτησε και απάντησε

(Подивись, запитай та дай відповідь)

№	από	αναχώρηση	προς	άφιξη
484	Μαριούπολη	8:50	Κίεβο	9:05
139	Οδησός	23:10	Κίεβο	9:32
378	Λβιβ	15:54	Ντνίπερο	6:50

Από πού έρχεται το κάθε τρένο;
Πού πάει;
Τι ώρα φεύγει/αναχωρεί;
Τι ώρα φτάνει;

Το τρένο 484 έρχεται από τη Μαριούπολη.
Πάει για το Κίεβο. Από τη Μαριούπολη
φεύγει στις 8:50 π.μ..
Στο Κίεβο φτάνει στις 9:05 π.μ.

Λεξιλόγιο • Словник

το λούνα παρκ	луна-парк	κρίμα	школа	αναχωρώ	відходити
το αστικό	маршрутне таксі	φτάνω	прибувати	το ραντεβού	зустріч
μαζικός (-ή, -ό)	масовий (-а, -е)	η αναχώρηση	від'їзд		
η συγκοινωνία	транспорт	η άφιξη	прибуття		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Μιχάλης: Την Κυριακή πήγαμε με την ξαδέλφη μου στον κινηματογράφο που είναι στο κέντρο της πόλης. Μέχρι εκεί όμως περάσαμε από χίλια κύματα! Το κέντρο δεν ήταν μακριά, αλλά εμείς δεν ξέραμε ακριβώς το δρόμο. Η Άννα, η ξαδέλφη μου, είπε, ότι γνωρίζει τη **διαδρομή** και ότι ο κινηματογράφος είναι κοντά στο κεντρικό πάρκο. Δυστυχώς, δεν την ήξερε καλά ...

Γιώργος: Και τι έγινε;

Μιχάλης: Πήραμε το αστικό. Φτάσαμε στο κέντρο. **Προχωρήσαμε** ευθεία και βγήκαμε στο πολυκατάστημα. Η Άννα ήταν σίγουρη ότι ήμασταν στο σωστό δρόμο. Μετά στρίψαμε αριστερά και βγήκαμε στην οδό Σεβτσένκο. Περιπατήσαμε λίγο και **στρίψαμε** δεξιά. Μετά μας κυνήγησαν κάτι σκυλιά! Τρέξαμε και μπήκαμε σε μια πολυκατοικία. Το χειρότερο πράγμα ήταν, ότι ο μεγαλύτερος σκύλος, μας περίμενε έξω από την πόρτα και δεν έφευγε.

Γιώργος: Μετά τι έγινε;

Μιχάλης: Ευτυχώς, στο **πεζοδρόμιο** περνούσε ένας κύριος που τον έδιωξε και μας έδειξε τον πιο απλό δρόμο προς τον κινηματογράφο. Φτάσαμε πολύ γρήγορα.

Γιώργος: Τελικά είδατε τη ταινία;

Μιχάλης: Ναι, αλλά ήμασταν όλο **νεύρα** ...

Ερωτήσεις:

- 1) Πού πήγανε τα παιδιά την Κυριακή;
- 2) Ποιος από τα παιδιά γνώρισε τη διαδρομή για τον κινηματογράφο;
- 3) Πες για τη διαδρομή των παιδιών;
- 4) Ποιοι κυνήγησαν τα παιδιά;
- 5) Ποιος τους έδειξε το σωστό δρόμο μέχρι τον κινηματογράφο;

2. Διάβασε, κοίταξε και πες

(Прочитай, подивись і скажи)

Ποια διαδρομή πρέπει να κάνει το κάθε παιδί;

Ο Γιώργος πρέπει να προχωρήσει την οδό Τσεντράλνα. Στο πρώτο στενό να στρίψει δεξιά. Να προχωρήσει την οδό Σαντόβα και στο πρώτο στενό να στρίψει αριστερά στην οδό Ουνιβερσιτέτσκα. Να περιπατήσει λιγάκι και στον απέναντι δρόμο είναι το μουσείο.



3. Μίλησε με τον διπλανό /την διπλανή σου

(Πоговори з сусідом / сусідкою за партою)



Ποια μεταφορικά μέσα χρησιμοποιείς;
Πες για μια διαδρομή που κάνεις συχνά.

Χρησιμοποιώ ...

Συχνά πηγαίνω ... Παίρνω λεωφορείο ... Κατεβαίνω στη στάση ... προχωρώ λιγάκι στην οδό ..., μετά στρίβω δεξιά, περνάω το δεύτερο στενό και είμαι στο ...



4. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Α.

Пригадай

Запам'ятай

Θετικός	Συγκριτικός (вищий ступінь порівняння)		Υπερθετικός (найвищий ступінь порівняння)	
Ψηλός	πιο ψηλός	ψηλότερος	ο πιο ψηλός/ ο ψηλότερος	ύψιστος
Καλός	πιο καλός	καλύτερος	ο πιο καλός/ ο καλύτερος	άριστος
	Η ταχύτητα του αυτοκινήτου είναι μεγαλύτερη (πιο μεγάλη) από τη ταχύτητα του λεωφορείου.		Όλα τα μέσα μεταφοράς είναι γρήγορα, αλλά το αεροπλάνο είναι το πιο γρήγορο απ' όλα.	

Β.

Ανώμαλα παραθετικά

Απλός	απλούστερος	απλούστατος
κακός	χειρότερος	χειρίστος / ο πιο κακός
καλός	καλύτερος	άριστος
λίγος	λιγότερος	ελάχιστος
μεγάλος	μεγαλύτερος	μέγιστος
μικρός	μικρότερος	ελάχιστος
πολύς	περισσότερος	_____

5. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Το αυτοκίνητο είναι βαρύτερο από το ποδήλατο.



(βαρύς – ελαφρύς)



(μακρύς – κοντός)



(φαρδύς – στενός)



(μικρός – μεγάλος)

Λεξιλόγιο • Словник

προχωρώ *просуватися, продовжувати*
στρίβω *повертати, завертати*
κονηγώ *переслідувати*
η ταχύτητα *швидкість*
τα νεύρα *нерви*

χρησιμοποιώ *використовувати*
συχνά *часто*
το στενό *провулок*
το πεζοδρόμιο *тротуар*
η διαδρομή *доріжка шляху, відстань*

Μάθημα τέταρτο:

Μου αρέσει πιο πολύ / περισσότερο να ταξιδεύω με αεροπλάνο

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Τα ταξίδια με αεροπλάνο

Μητέρα: Ταξιδεύω πάντα με αεροπλάνο και καταλαβαίνω γιατί περισσότερος κόσμος προτιμάει αυτό το μέσο μεταφοράς και όλο και συχνότερα το χρησιμοποιεί στη ζωή του.

Θεία: Εγώ γνωρίζω έναν που **μισεί** το αεροπλάνο. **Προτιμάει** να πάει **περπατώντας** στον **προορισμό** του, παρά να ταξιδεύει αεροπορικώς. Και λογικό είναι μιας και έχει φόβο. Μια φορά στο αεροπλάνο με το οποίο ταξίδευε χάλασε ένας **κινητήρας**. Ευτυχώς που όλα τελειώσανε καλά.

Μητέρα: Δεν συμφωνώ. Κάθε μέσο βέβαια έχει τα **θετικά** και τα **αρνητικά** του. Όμως η ταχύτητα που προσφέρει το αεροπλάνο δε συγκρίνεται με κανενός άλλου μέσου μεταφοράς.

Θεία: Έχεις δίκιο. Για μένα το μόνο αρνητικό των αεροπορικών ταξιδιών είναι το ακριβό εισιτήριο. Όλα τα άλλα, καλύτερα να μην τα σκεφτόμαστε. **Εξάλλου** συμβαίνουν **ατυχήματα** παντού. Αν είναι να σε βρει κανένα κακό, θα σε βρει και όταν ταξιδεύεις **οδικώς** ή **σιδηροδρομικώς** ή **ακτοπλοϊκώς**. Κάθε άνθρωπος έχει την ελευθερία να διαλέγει.

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Α.

Μου αρέσει να ταξιδεύω ...

οδικώς	αεροπορικώς	σιδηροδρομικώς	ακτοπλοϊκώς
λεωφορείο αυτοκίνητο	αεροπλάνο ελικόπτερο	τρένο	πλοίο, φεριμπότ

Β.

Ступені порівняння прислівників

θετικός	συγκριτικός	υπερθετικός
ακριβώς	ακριβ - έστερα	ακριβ - έστατα (πάρα πολύ ακριβώς)
συχνά	συχν - ότερα (πιο συχνά)	συχν - ότατα (πάρα πολύ συχνά)
καλά	καλ - ύτερα (πιο καλά)	άριστα / πάρα πολύ καλά / τέλεια

Прислівники на **-α, -ια, -υ, -ο** вищого ступеня порівняння утворюються за допомогою суфіксів: **-ότερα, -ύτερα** або за допомогою додавання частки **πιο**.

Прислівники на **-ώς** вищого ступеня порівняння утворюються за допомогою додавання до основи суфіксу **-έστερα** та найвищого **-έστατα**.

Винятки: λίγο-λιγότερο - πολύ λίγο (ελάχιστα), πολύ - περισσότερο-πάρα πολύ, άσχημα - χειρότερα - πολύ άσχημα

3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

A.

Πώς ταξιδεύουμε με το αεροπλάνο; (γρήγορος, άνετος)

Με το αεροπλάνο ταξιδεύουμε γρήγορα και άνετα.

Πώς πηγαίνει το πλοίο; (αργός) ...

Πώς πετάει το ελικόπτερο; (χαμηλός) ...

Πώς ταξιδεύεις με το τρένο; (άνετος, αναπαυτικός) ...

B.

Με τι μέσο μεταφοράς προτιμάνε να ταξιδεύουν τα παιδιά και γιατί;



(ο Αλέξανδρος)

Ο Αλέξανδρος προτιμάει να ταξιδεύει οδικώς με αυτοκίνητο, γιατί είναι **αναπαυτικά**. Μπορείς να κάνεις στάση όπου θέλεις.



(η Άννα)



(ο Γιώργος)



(η Μαρία)



(ο Μιχάλης)

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)



Τι μέσο μεταφοράς σου αρέσει περισσότερο και γιατί;

Μου αρέσει πολύ το ποδήλατο, γιατί κάνει καλό στην υγεία.



Λεξιλόγιο • Словник

θετικός (-ή, -ό) позитивний (-а, -е)

αρνητικός (-ή, -ό) негативний (-а, -е)

συγκρίνω порівнювати

μισώ ненавидіти

ο φόβος страх

ο προορισμός призначення

διαλέγω обираю

ο έλικας пропелер

εξάλλου окрім цього, втім

το ατύχημα аварія

άνετος (-η, -ο) комфортний (-а, -е), затишний (-а, -е)

αναπαυτικός (-ή, -ό) комфортний (-а, -е), зручний (-а, -е)

περπατώντας ідучи (дієприслівник)

ο κινητήρας двигун

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Τι ωραίο που είναι να ταξιδεύεις με σύγχρονα μεταφορικά μέσα! Τα αεροπλάνα γρήγορα **διανύουν** μεγάλες **αποστάσεις** και σε λίγες ώρες μεταφέρουν τους **επιβάτες** σε διάφορα μέρη του κόσμου. Αλλά πολύς κόσμος προτιμάει να ταξιδεύει σιδηροδρομικώς. Όταν ταξιδεύουμε με το τρένο, βλέπουμε από τα παράθυρα των βαγονιών πολλές πόλεις, ωραία χωράφια, θαυμάσια φύση. Τι ωραίο είναι να ταξιδεύεις και με πλοίο! Μεγάλα καταστρώματα, γαλανή θάλασσα, ήλιος και καθαρότατος (πεντακάθαρος) ουρανός.

Όλοι οι άνθρωποι ετοιμάζονται **εκ των προτέρων** για το προγραμματισμένο ταξίδι: βγάζουν εισιτήρια, **κάνουν κράτηση του ξενοδοχείου**, προγραμματίζουν το πρόγραμμα του ταξιδιού.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Ταξιδεύω με το αεροπλάνο



η αίθουσα αναμονής



ο έλεγχος εισιτηρίων



ο έλεγχος διαβατηρίων



η καμπίνα επιβατών



η αναχώρηση / η απογείωση



η άφιξη / η προσγείωση

Ταξιδεύω με το τρένο



η πλατφόρμα

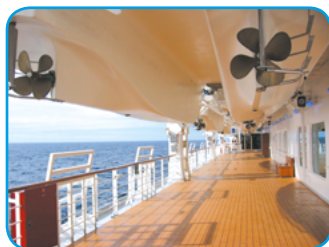


τα βαγόνια



το κουπέ

Σαξιδεύω με το πλοίο



το κατάστρωμα



η γέφυρα
του καπετάνιου



η θυρίδα εισιτηρίων



ο καπετάνιος

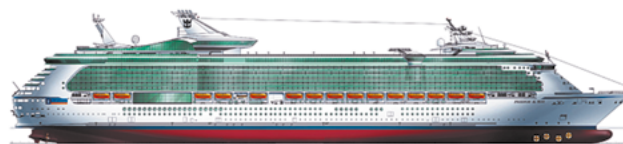
3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Η Ελένη ταξιδεύει αεροπορικώς. Πήρε τις βαλίτσες, κάλεσε ταξί και έφυγε για το αεροδρόμιο. Μπήκε στην αίθουσα αναμονής και περίμενε τη σειρά της. Σε λίγη ώρα πέρασε τον έλεγχο εισιτηρίων, διαβατηρίου και των **αποσκευών** της. Μετά ένα λεωφορείο πήγε τους επιβάτες στο αεροπλάνο. Η Ελένη μπήκε μέσα, βρήκε τη θέση της. Σε λίγα λεπτά το αεροπλάνο αναχώρησε.



Ο Γιώργος ταξιδεύει ...



Η Μαρία ταξιδεύει ...

4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Мені подобається подорожувати потягом і літаком. Пасажири зайшли у вагон та знайшли свої місця. Відстань від палуби корабля до каюти капітана дуже велика. Літак із Києва до Афін відлітає о 10 ранку. Літак дуже швидко перевозить пасажирів у різні частини світу. Багато людей віддають перевагу подорожуванню потягом. Ми придбали квитки на корабель заздалегідь. У каюті корабля є двоспальне ліжко, телевізор, дзеркало та шафа для одягу. Капітан корабля зібрав екіпаж (моряків) на палубі та розповів про новий маршрут.

Λεξιλόγιο • Σловник

η θυρίδα	каса	το βαγόνι	вагон
η γέφυρα	рубка / капіт. місток	εκ των προτέρων	заздалегідь
ο ναύτης	моряк	προτιμώ	надавати перевагу
ο καπετάνιος	капітан	η απογείωση	зліт
το κατάστρωμα	палуба	η προσγείωση	приземлення
η αίθουσα αναμονής	зал очікування	ελέγχω	перевіряти
η απόσταση	відстань	προγραμματισμένος (-η, -ο)	запланований (-а, -е)
ο (η) επιβάτης	пасажир	η κράτηση	бронювання
θαυμάσιος (-α, -ο)	чудовий (-а, -е)	αποτελώ	складати, утворювати
η φύση	природа	ο έλεγχος	перевірка
το διαβατήριο	паспорт	η αποσκευή	багаж
η βαλίτσα	валіза	διανύω	проходити відстань

1. Διάβασε και πες: σωστό ή λάθος

(Прочитай і визнач: правильно чи неправильно)

- Κυρία:** Καλημέρα. Προγραμματίζουμε ένα ταξίδι στην Ελλάδα, υπάρχουν εισιτήρια για είκοσι του μηνός;
- Υπάλληλος:** Με τι μέσο μεταφοράς προτιμάτε να ταξιδεύετε;
- Κυρία:** Με το πλοίο. Αλλά φέτος αποφασίσαμε να πάμε με αεροπλάνο.
- Υπάλληλος:** Ένα λεπτό. Πόσες θέσεις θέλετε και για πού;
- Κυρία:** Δύο οικονομικές. Για Αθήνα.
- Υπάλληλος:** Απλά ή με επιστροφή;
- Κυρία:** Απλά, δεν ξέρουμε ακόμα πότε θα γυρίσουμε.
- Υπάλληλος:** Το διαβατήριό σας, παρακαλώ!
- Κυρία:** Ορίστε.
- Υπάλληλος:** Θα πληρώσετε **μετρητά** ή με κάρτα;
- Κυρία:** Με κάρτα. Πόσο είναι;
- Υπάλληλος:** Πέντε χιλιάδες εννιακόσιες είκοσι πέντε γρίβνες.
- Κυρία:** Παρακαλώ!
- Υπάλληλος:** Ευχαριστώ, κρατήστε τα εισιτήριά σας. Προσέξτε, το αεροπλάνο φεύγει στις 12:30 π.μ., 2 ώρες νωρίτερα όμως πρέπει να είστε στο αεροδρόμιο.
- Κυρία:** Συγγνώμη. Μήπως μπορούμε να κλείσουμε και κάποιο ξενοδοχείο στο κέντρο της Αθήνας;
- Υπάλληλος:** Βεβαίως. Για πόσες μέρες θα θέλατε;
- Κυρία:** Για τέσσερις.
- Υπάλληλος:** Μονόκλινο ή δίκλινο;
- Κυρία:** Δίκλινο.
- Υπάλληλος:** Ένα λεπτό. Έχει ένα στο ξενοδοχείο «Ολύμπια».
- Κυρία:** Πόσο κάνει μια βραδιά;
- Υπάλληλος:** 55 ευρώ με το πρωινό.
- Κυρία:** Ωραία. Κρατήστε... Ευχαριστώ για όλα. Καλή συνέχεια.
- Υπάλληλος:** Καλό ταξίδι.



Σωστό ή λάθος;

- 1) Η κυρία ταξιδεύει στην Ουκρανία.
- 2) Προτιμάει να ταξιδεύει αεροπορικώς.
- 3) Αγοράζει εισιτήρια με επιστροφή.
- 4) Πληρώνει μετρητά για τα εισιτήρια.
- 5) Το αεροπλάνο φεύγει στις 4 μ.μ.
- 6) Η κυρία θέλει στο ξενοδοχείο ένα μονόκλινο δωμάτιο.
- 7) Θέλει δωμάτιο για δύο μέρες.

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу та запам'ятай)

Όταν φεύγει κάποιος για ταξίδι λέμε:

Στο καλό!
Μη μας ξεχνάς!
Καλό ταξίδι!

Όταν έρχεται κάποιος από το ταξίδι λέμε:

Καλώς όρισες!
Καλώς ήρθες!

3. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Μια οικογένεια ταξιδεύει σ' ένα ελληνικό νησί στην Κρήτη. Φτάσανε στο ξενοδοχείο, μπήκανε στο δωμάτιο ...

Πατέρας: Δες το πρόγραμμα για σήμερα. Τι μας προτείνει το τουριστικό γραφείο;

Μητέρα: Λοιπόν, για να δούμε τι έχει.

Γιος: Κοίτα, σήμερα μετά το απόγευμα έχουμε εκδρομή.

Πατέρας: Ωραία! Πού θα πάμε;

Γιος: Στο Παλάτι της Κνωσού.

Μητέρα: Φανταστικά! Πώς θα πάμε;

Γιος: Με πούλμαν.

Πατέρας: Θαυμάσια! Πάρε και τη φωτογραφική μηχανή να βγάλουμε μερικές φωτογραφίες.

Μητέρα: Καλύτερα την κάμερα να τραβήξουμε βίντεο.

Πατέρας: Και για αύριο τι λέει το πρόγραμμα; ...

4. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Ο Γιώργος ταξιδεύει στο Κίεβο. Στο τουριστικό γραφείο τον **συμβουλευόυν** να επισκεφτεί την Άγια Σοφία, το Μουσείο του Β' (Δεύτερου) Παγκόσμιου Πολέμου, την **πλατεία** της **Ανεξαρτησίας**. **Σχεδίασε και ανακοίνωσε** του το ημερήσιο πρόγραμμα.

5. Μίλησε με τον διπλανό /την διπλανή σου

(Поговори з сусідом / сусідкою за партою)

Είστε σ' ένα τουριστικό γραφείο. Παίξτε τον υπάλληλο και τον πελάτη.



Καλημέρα.
...

Γεια σας.
Πού θέλετε να πάτε;
Τι μέσο μεταφοράς
προτιμάτε;



Λεξιλόγιο • Словник

ο (η) υπάλληλος *службовець*
η επιστροφή *повернення*
τα μετρητά *готівка*
συμβουλευώ *радити*

σχεδιάζω *планувати, розраховувати*
Στο καλό! *На все добре!*
Καλώς όρισες! *Ласкаво просимо!*
η πλατεία *майдан*

1. Να διαβάσεις και να απαντήσεις στις ερωτήσεις

(Прочитати та дати відповіді на запитання)

Ελένη: Σου αρέσει να ταξιδεύεις;**Μαρία:** Ναι, μου αρέσει πάρα πολύ. Νομίζω ότι τα ταξίδια **μορφώνουν** τους ανθρώπους. Όποιος ταξιδεύει συχνά μαθαίνει πολλά πράγματα για διάφορα μέρη του κόσμου.**Ελένη:** Συμφωνώ! Πώς σκέφτεσαι να ταξιδέψεις φέτος, με πλοίο, με τρένο ή με αεροπλάνο;**Μαρία:** Στον πατέρα μου αρέσει να ταξιδεύει με αεροπλάνο, γιατί είναι πολύ γρήγορο. Η μητέρα μου προτιμάει να ταξιδεύει με τρένο. Εμένα μου αρέσει να ταξιδεύω με πλοίο. Όπως βλέπεις, το κάθε μέλος της οικογένειάς μας έχει τα δικά του **γούστα**.**Ελένη:** Πού θέλετε να ταξιδέψετε φέτος το Πάσχα;**Μαρία:** Μάλλον θα πάμε στην Κρήτη. Πρώτα θα πάρουμε το αεροπλάνο για την Αθήνα. Θα μας φιλοξενήσει εκεί για τρεις μέρες μια φίλη της μαμάς μου. Μετά θα πάρουμε το πλοίο για το νησί. Στην επιστροφή όμως θα πάρουμε αεροπλάνο κατευθείαν από την Κρήτη στο Κίεβο.**Ελένη:** Το τουριστικό γραφείο σας πρότεινε και κάποιες εκδρομές;**Μαρία:** Ναι, το πρόγραμμα **παραμονής** μας στο νησί είναι πολύ φορτωμένο.**Ελένη:** Σας εύχομαι καλό ταξίδι!**Μαρία:** Ευχαριστώ! Πιστεύω, ότι οι βαλίτσες **μας**, όταν θα **γυρίσουμε**, θα είναι γεμάτες μόνο με καλές αναμνήσεις!**Ερωτήσεις:**

- 1) Γιατί στη Μαρία αρέσουν τα ταξίδια;
- 2) Πού θα ταξιδέψει φέτος το Πάσχα η οικογένεια της Μαρίας;
- 3) Ποιο θα είναι το δρομολόγιο του ταξιδιού της οικογένειας;
- 4) Με τι μέσα μεταφοράς θα ταξιδεύει η οικογένεια της Μαρίας για Κρήτη;
- 5) Πώς θα γυρίσει η οικογένεια της Μαρίας από την Κρήτη στο σπίτι;
- 6) Πώς είναι το πρόγραμμα της παραμονής της οικογένειας της Μαρίας στην Κρήτη;
- 7) Σε τι πιστεύει η Μαρία;

2. Να σχηματίζεις προτάσεις με τα επιρρήματα που σχηματίζονται από τα επίθετα

(Утворити від прикметників прислівники та скласти з ними речення)

Ήσυχος – **ήσυχχα**.**Η μητέρα μου πάντα μιλάει ήσυχχα.**

Φαρδύς, θετικός, αρνητικός, στενός, λίγος, γρήγορος, απλός, μικρός.

3. Να δεις και να πεις

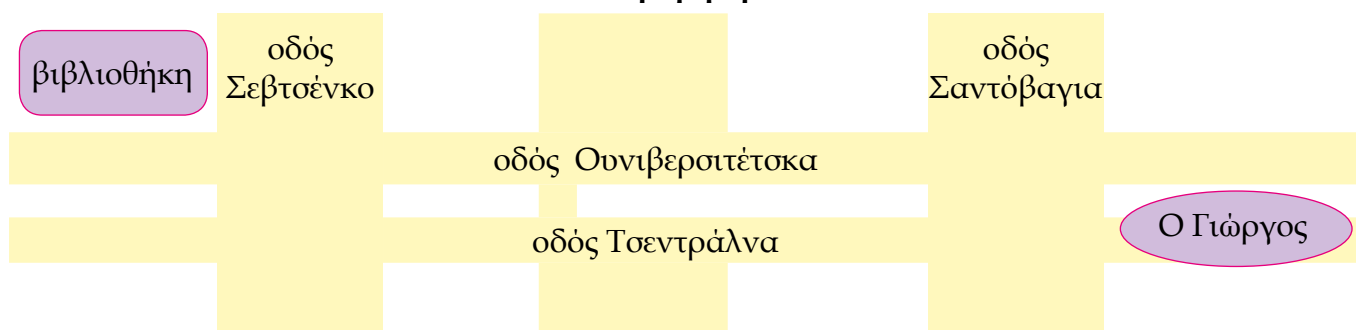
(Ποδυвитись і сказати)

Α.	№	από	αναχώρηση	προς	άφιξη	
	356	Κιέβο	3:50	Αθήνα	6:00	
	453	Λβιβ	6:40	Μαριούπολη	7:50	
	721	Χάρκοβο	17:50	Κιέβο	7:80	

Το αεροπλάνο με αριθμό 356 αναχωρεί (φεύγει, πετάει) από το Κιέβο στις ..., άφιξη στην Αθήνα ...

Β.

Το παιδί θέλει να πάει στη βιβλιοθήκη.
Ποια διαδρομή πρέπει να κάνει;



4. Να πεις για το ταξίδι που έκανες πρόσφατα

(Розповісти про свою недавню подорож)

Φέτος εγώ ταξίδεψα ...

Λεξιλόγιο • Словник

μορφώνω *формувати, виховувати*
 σκέπτομαι *роздумувати*
 όποιος *той, хто*
 το γούστο *смак*

η ανάμνηση *спогад*
 πιστεύω *вірити*
 η παραμονή *передввання*

ΕΒΔΟΜΟ ΘΕΜΑ: Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση!

Μάθημα πρώτο: Το Πάσχα

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Το Πάσχα είναι η πιο σημαντική γιορτή του έτους στην Ελλάδα. Είναι μια **κινητή** γιορτή. Δεν έχει σταθερή ημερομηνία. Πέφτει συνήθως μέσα στον Απρίλιο. **Σπάνια** στις αρχές του Μαΐου. Πριν τη γιορτή του Πάσχα, έχουμε μία περίοδο **νηστείας** 50 ημερών. Η τελευταία εβδομάδα πριν από την Κυριακή του Πάσχα είναι η Μεγάλη Εβδομάδα.

Τη Μ. Τρίτη οι νοικοκυρές φτιάχνουν **τσουρέκια** και **κουλουράκια**. Τη Μ. Τετάρτη γίνεται το πλύσιμο και το καθάρισμα του σπιτιού. Τη Μ. Πέμπτη το πρωί **βάφουν** τα αυγά με κόκκινο χρώμα. Τη Μ. Πέμπτη (ή τη Μ. Παρασκευή το πρωί) το βράδυ κοπέλες στολίζουν τον **Επιτάφιο** με γιρλάντες από **λευκά** λουλούδια. Τη Μ. Παρασκευή ο Επιτάφιος βρίσκεται στην εκκλησία στολισμένος με ανοιξιάτικα λουλούδια. Το βράδυ οι άνθρωποι παρακολουθούν τον Επιτάφιο και **ψέλνουν**: «Η ζωή εν τάφω...». Το Μ. Σάββατο είναι η γιορτή της Ανάστασης. Η μεγάλη **λειτουργία** της Ανάστασης και το **αποκορύφωμα** γίνεται τα μεσάνυχτα. Ο κόσμος πηγαίνει στην εκκλησία αργά το βράδυ, φέρνει μαζί του **λαμπάδες** και κεριά. Εκεί γιορτάζει την Ανάσταση του Χριστού και ψέλνει το: «Χριστός Ανέστη εκ νεκρών...». Μετά το τέλος της λειτουργίας της Ανάστασης, όλοι φροντίζουν να πάρουν στα σπίτια τους το Άγιο φως της Ανάστασης ...



Ο κόσμος τσουγκρίζει κόκκινα αυγά. Παντού ακούγεται: **Χριστός Ανέστη! Αληθώς Ανέστη! Πυροτεχνήματα** φωτίζουν τον ουρανό...

Η Κυριακή του Πάσχα είναι η μεγάλη γιορτή της **Λαμπρής**. Από νωρίς το πρωί το αρνί **ψήνεται** στη **σούβλα** ενώ γύρω από το εορταστικό τραπέζι όλες οι οικογένειες με τους συγγενείς και με τους φίλους τους διασκεδάζουν, τραγουδούν και χορεύουν.

Ερωτήσεις:

- 1) Πότε γιορτάζουμε φέτος το Πάσχα;
- 2) Πόσες μέρες πριν το Πάσχα νηστεύει ο κόσμος;
- 3) Τι κάνουν οι νοικοκυρές τη Μεγάλη Τρίτη;
- 4) Τι κάνουν οι κοπέλες τη Μεγάλη Πέμπτη το βράδυ;
- 5) Τι φέρνει ο κόσμος μαζί του όταν έρχεται στην εκκλησία το Μεγάλο Σάββατο;
- 6) Τι ευχή λένε το Πάσχα;
- 7) Τι φροντίζουν να πάρουν όλοι στα σπίτια τους μετά το τέλος της λειτουργίας;
- 8) Τι κάνει ο κόσμος την Κυριακή του Πάσχα;

2. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Ελληνικά έθιμα και παραδόσεις

Ευχές: Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση! Χρόνια Πολλά! Χριστός Ανέστη! Αληθώς Ανέστη!»

Πλούσιο
τραπέζι με:



το αρνί της σουβλας



τα κουλούρια



τα κόκκινα αυγά



τη μαγειρίτσα



το σπιτικό κρασί



λαμπριάτικα κεριά, λαμπάδα

3. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Τη Μ. Τρίτη στην Ελλάδα οι νοικοκυρές
φτιάχνουν κουλουράκια.



Τη Μ.
Τρίτη ...



Τη Μ.
Πέμπτη ...



Τη Μ.
Παρασκευή ...



Το Μ.
Σάββατο ...



Την Κυριακή
του Πάσχα ...

4. Βρες και πες τις λέξεις που είναι στο σταυρόλεξο

(Знайди та назви слова у кросворді)

Ε	Σ	Ο	Υ	Β	Λ	Α	Ν	Β	Ω	Δ	Σ	Ε
Π	Ρ	Θ	Γ	Α	Ν	Α	Σ	Τ	Α	Σ	Η	Γ
Ι	Ν	Ε	Σ	Φ	Ι	Π	Ο	Ε	Ν	Τ	Μ	Ρ
Τ	Κ	Ο	Ι	Ω	Λ	Α	Μ	Π	Α	Δ	Α	Τ
Α	Ε	Κ	Κ	Λ	Η	Σ	Ι	Α	Τ	Ν	Σ	Χ
Φ	Ν	Ξ	Χ	Υ	Ο	Χ	Ρ	Ι	Σ	Τ	Ο	Σ
Ι	Ε	Ο	Υ	Ε	Μ	Α	Υ	Γ	Α	Τ	Λ	Ρ
Ο	Μ	Σ	Λ	Μ	Α	Π	Η	Τ	Ν	Σ	Β	Δ
Σ	Ψ	Χ	Ο	Ρ	Ο	Σ	Κ	Μ	Ε	Ι	Ε	Θ

Λεξιλόγιο • Словник

η λαμπάδα	свічка	βάφω	фарбувати	Χριστός Ανέστη!	Христос воскрес!
το κρασί	вино	ο Επιτάφιος	плащаниця	Αληθώς Ανέστη!	Воістину воскрес!
η νηστεία	пост	λευκός (-ή, -ό)	білий (-а, -е)	λαμπριάτικος (-η, -ο)	великодній (-а, -е)
το τσουρέκι	паска	η παράδοση	традиція	κινητός (-ή, -ό)	пересувний (-а, -е)
το κουλουράκι	дублик	η μαγειρίτσα	магіріца	ψέλνω	співати псалми
το έθιμο	обряд	το αποκορύφωμα	кульмінація	η λειτουργία	служба у церкві
το πυροτέχνημα	фєєрвєрк	ψήνω	пєκτι, вπιіκατι		
η σουβλα	рожен	σπάνιος (-α, -ο)	рідкісний (-а, -е)		

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповіді на запитання)



«Καλημέρα, αγαπητή μου φίλη Μαρία.
Καλό Πάσχα! Καλή Ανάσταση!
Σου εύχομαι υγεία, ευτυχία, αγάπη,
ειρήνη και χαρά!

Φέτος το Πάσχα στην Ουκρανία πέφτει στη μέση του Απριλίου. **Μακάρι** ο καιρός να είναι καλός, γιατί τη Μεγάλη Κυριακή το μεσημέρι θα πάω για τρεις μέρες με τους γονείς μου στο **εξοχικό**. Πιστεύω ότι θα περάσουμε καλά. Θα είναι και τα ξαδέλφια μου από την Ελλάδα ...

Σήμερα είναι η τελευταία Κυριακή πριν το Πάσχα που στη χώρα μου ονομάζεται **Κυριακή των Βαΐων**. Την ημέρα αυτή στην εκκλησία **αγιαάζουν** τα **κλαδιά** της **ιτιάς**. Την επόμενη Μεγάλη Εβδομάδα θα κάνουμε με τη μαμά μου τις προετοιμασίες για τη γιορτή. Θα ολοκληρώσουμε όλες τις δουλειές μας μέχρι την Πέμπτη, γιατί μετά δεν επιτρέπεται να εργά-

ζεται ο κόσμος. Η «Καθαρή Πέμπτη» συνδέεται με τον **τελετουργικό** καθαρισμό με νερό. Το Σάββατο μέχρι το μεσημέρι θα ψήνουμε πασχαλινά τσουρέκια και θα βάφουμε αυγά. Το απόγευμα του Σαββάτου, ο κόσμος μαζεύεται στην εκκλησία για να παρακολουθήσει τη λειτουργία, η οποία **διαρκεί** μέχρι το πρωί. Μετά τον αγιασμό του φαγητού που φέρνουν μαζί τους οι **πιστοί**, οι άνθρωποι πηγαίνουν στα σπίτια τους ή φεύγουν στο εξοχικό για να γιορτάσουν το Πάσχα με τις οικογένειές τους ...

Αγαπητή Μαρία, γράψε μου τα δικά σου νέα. Εσύ πώς θα περάσεις το Πάσχα; Περιμένω το γράμμα σου. Φιλιά πολλά. Με αγάπη, η φίλη σου, Κατερίνα.»

Ερωτήσεις:

- 1) Σε ποιον γράφει η Κατερίνα;
- 2) Πότε πέφτει φέτος το Πάσχα;
- 3) Ποιος θα έρθει στην Κατερίνα από την Ελλάδα για το Πάσχα;
- 4) Πώς ονομάζεται η τελευταία Κυριακή πριν το Πάσχα στην Ουκρανία;
- 5) Ποια ημέρα στην Ουκρανία ψήνουν τσουρέκια και βάφουν αυγά;
- 6) Με τι συνδέεται η Καθαρή Πέμπτη στην Ουκρανία;
- 7) Τι φέρνουν μαζί τους οι πιστοί όταν έρχονται στην εκκλησία το Μ. Σάββατο το βράδυ;
- 8) Τι ρωτάει η Κατερίνα τη φίλη της στο τέλος του γράμματος;

2. Πρόσεξε

(Зверни увагу на запам'ятай)

Η Μαρία έγραψε το γράμμα και θέλει να το στείλει ταχυδρομικώς.

Γράφει στο φάκελο:

	ο αποστολέας	
Όνομα:	Ρομανένκο Κατερίνα	
Διεύθυνση:	Οδ. Σεβτσένκο, 301-28	
Πόλη:	Μαριούπολη	
	Νομός Ντονιέτσκ	
Ταχυδρομικός κώδικας:	87554	
Χώρα:	Ουκρανία	ο παραλήπτης
		Παπαδάτου Μαρία
		Οδ. Αχαρνών, 18-34
		Αθήνα
		10432
		Ελλάδα

3. Εξήγησε στον διπλανό/την διπλανή σου πώς θα γράψει τη διεύθυνση

(Розкажи сусідю / сусідці за партою, як треба писати адресу на конверті)

Κοίτα, Γιώργο, τη διεύθυνση του παραλήπτη τη γράφουμε κάτω στη δεξιά γωνία. Τη διεύθυνση του αποστολέα ... Στην πρώτη γραμμή γράφουμε όνομα και επώνυμο, στη δεύτερη ..., στην τρίτη ...

4. Βάλε τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά και πες

(Склади речення з поданих слів)

Κάθε, βάφουμε, Πάσχα, εμείς, πολλά, χρόνο, το, αυγά.

Στην, πριν, η, των, τελευταία, Κυριακή, Πάσχα, Κυριακή, Ουκρανία, ονομάζεται, το, Βαΐων.

Θα, όλες, Πέμπτη, δουλειές, μέχρι, τις, την, μετά, εργάζεται, επιτρέπεται, να, ο, δεν, γιατί, κόσμος, ολοκληρώσουμε, μας.

Σάββατο, τη, μαμά, το, με, θα, τσουρέκια, ψήνουμε, μου.

Τον, μετά, το, αγιασμό, τις, φαγητού, πηγαίνουν, στα, οι, σπίτια, ή, φεύγουν, για, εξοχικό, Πάσχα, να, τους, γιορτάσουν, με, οικογένειές, τους, του, άνθρωποι, στο.

Το, τραγουδούν, Πάσχα, οι, στη, σουβλά, το, ψήνουν, διασκεδάζουν, και, Έλληνες, χορεύουν, αρνί.

Λεξιλόγιο • Словник

μακάρι	якби ж, хаї би
το εξοχικό	котедж, дача
Κυριακή των Βαΐων	Вербна неділя
αγιάζω	освячувати
το κλαδί	гілка
ο παραλήπτης	отримувач
η ιτιά	верба

τελετουργικός (-ή, -ό)	ритуальний (-а, -е)
διαρκώ	тривати
πιστός (-ή, -ό)	вірний (-а, -е)
ταχυδρομικώς	поштою
η γωνία	кут
ο αποστολέας	відправник

1. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

Κατερίνα: Καλημέρα!

Υπάλληλος: Γεια σας, παρακαλώ.

Κατερίνα: Θέλω δύο γραμματόσημα για το εξωτερικό, παρακαλώ!

Υπάλληλος: Ορίστε, τίποτα άλλο;

Κατερίνα: Ναι, πώς μπορώ να στείλω ένα γράμμα στην Ελλάδα και να φτάσει γρήγορα;

Υπάλληλος: Πρέπει να το στείλετε **επείγον**.

Κατερίνα: Και πόσο θα κοστίσει αυτό;

Υπάλληλος: Δώστε μου το φάκελο να το ζυγίσω. Δεν χρειάζεται να πληρώσετε κάτι παραπάνω, μόνο τα γραμματόσημα που κάνουν 25 γρίβνες.

Κατερίνα: Ορίστε τα χρήματα.

Υπάλληλος: Ευχαριστώ.

Κατερίνα: Συγγνώμη, μήπως έχετε **κόλλα** να κολλήσω τα γραμματόσημα.

Υπάλληλος: Βεβαίως, κρατήστε. Γράψατε σωστά τη διεύθυνση του παραλήπτη, έχει όλα τα στοιχεία;

Κατερίνα: Ελέγξτε, σας παρακαλώ.

Υπάλληλος: Ναι, σωστά.

Κατερίνα: Ευχαριστώ πολύ για τη βοήθεια.

Υπάλληλος: Παρακαλώ, γεια σας.

2. Διάβασε και πες

(Прочитай і скажи)



Το ελληνικό ταχυδρομείο.



Το ουκρανικό ταχυδρομείο.



Στην Ελλάδα το ταχυδρομείο έχει κίτρινο και μπλέ χρώμα.



Στην Ουκρανία ...

Τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα ανοίγουν στις 8 π.μ. και κλείνουν στις 8 μ.μ.

...

Με το ταχυδρομείο στην Ελλάδα στέλνουμε γράμματα, **τηλεγραφήματα, δέματα** μέσα στη χώρα και στο εξωτερικό.

...

Στα ταχυδρομεία δουλεύουν υπάλληλοι: άντρες και γυναίκες. Οι **ταχυδρόμοι** φέρνουν τις εφημερίδες, τα περιοδικά και τα γράμματα στα σπίτια.

...

3. Συμπλήρωσε τα κενά, βάζοντας τα ρήματα των παρενθέσεων στην Απλή Προστακτική

(Заповни пропуски, ставляючи дієслова з дужок у формі наказового способу)

Κυρία, ... (γράφω) τη διεύθυνση πάνω στο φάκελο. Γιώργο, ... (πηγαίνω) στο ταχυδρομείο και ... (στέλνω) το γράμμα που έγραψα χτες. Ελένη, ... (βλέπω) το ταχυδρομείο είναι ανοιχτό το Σάββατο; Μαμά, ... (ρωτώ) την ταχυδόμο, γιατί δεν μας φέρνει το περιοδικό «Ναταλία»; Μιχάλη, ... (ανοίγω) το δέμα που μας στείλανε για το Πάσχα οι συγγενείς μας από την Ελλάδα. Παιδιά, ... (τηλεφωνώ) στη γιαγιά και ... (μιλώ) μαζί της.

4. Σχημάτισε με τον διπλανό / την διπλανή σου ένα διάλογο με θέμα «Στο ταχυδρομείο»

(Склади з сусідом / сусідкою за партою діалог на тему: «На пошті»)



Καλησπέρα!
Θέλω να στείλω γράμμα
(δέμα, τηλεγράφημα) ...

Γεια σας! ...



5. Βρες και πες τις λέξεις που είναι στο σταυρόλεξο

(Знайди та назви слова у кросворді)

A	Γ	P	A	M	M	A	T	O	Σ	H	M	O	B	Z	Δ	T	Ψ	Γ	Ω
E	Δ	I	K	Ω	Φ	P	O	Υ	Σ	A	X	E	I	Π	A	A	Σ	P	P
Π	Φ	A	Λ	Z	B	O	I	T	Ψ	N	P	Π	Υ	P	I	X	N	A	O
E	A	Σ	T	H	Λ	E	Γ	P	A	Φ	H	M	A	T	O	Y	Y	M	B
I	K	E	Ξ	Ω	T	E	P	I	M	O	E	Φ	I	M	E	Δ	X	M	A
Γ	E	N	X	O	A	Π	O	Σ	T	O	Λ	E	A	Σ	Z	P	T	A	X
Ξ	Λ	Π	E	P	I	O	Δ	H	B	E	I	X	Ω	Π	A	O	E	Λ	Δ
N	O	Υ	Π	A	Λ	Λ	H	Λ	O	Σ	Π	O	Λ	I	Z	M	B	I	E
I	Δ	I	E	Υ	Θ	H	M	Σ	H	X	P	H	M	O	T	O	N	K	M
Θ	E	Π	A	P	A	Λ	H	Π	T	H	Σ	K	O	Λ	Λ	Σ	A	Φ	A

Λεξιλόγιο • Словник

το εξωτερικό *зарубіжжя*
επείγον *терміново*
το στοιχείο *елемент*

το τηλεγράφημα *телеграма*
το δέμα *посилка, бандероль*
(ο, η) ταχυδρόμος *поштар (-ка)*

κολλώ *клеїти*
η κόλλα *клеї*

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Από το γράμμα της Μαρίας

«Καλημέρα, αγαπητή μου φίλη,

Συγγνώμη που δεν σου έγραψα πιο νωρίς, αλλά έκανα διακοπές αρκετό καιρό στο χωριό των **νονών** μου.

Άκουγα από μικρή τους μεγάλους να λένε «Χριστούγεννα στην πόλη και το Πάσχα σε ένα μικρό χωριό», αλλά δεν μπορούσα να καταλάβω τι σημαίνει αυτό. Φέτος η νονά και ο νονός μου μας κάλεσαν να περάσουμε μαζί τους το Πάσχα σε ένα μικρό χωριό. Όταν φτάσαμε στο χωριό το απόγευμα της Μ. Τετάρτης, δεν ήμουν **ενθουσιασμένη**. Πώς μπορούν οι άνθρωποι να ζουν σε ένα τόσο μικρό χωριό που δεν έχει παρά μόνο ένα **καφενείο**. Όταν είδα όμως όλα τα παιδιά του χωριού **μαζεμένα** στην μικρή πλατεία που συζητούσαν και παίζανε ομαδικά παιχνίδια κάτι άλλαξε μέσα μου ...

Η Μ. Πέμπτη ήταν ημέρα που κάναμε ένα σωρό πράγματα: βάψαμε αυγά, ψήσαμε πασχάλινα κουλούρια και τσουρέκια. Το απόγευμα πήγαμε στην εκκλησία ...

Η Κυριακή του Πάσχα ήταν πραγματικά μέρα **γλεντιού** και χαράς. Από νωρίς το πρωί άρχισε η προετοιμασία για το ψήσιμο του αρνιού. Προς το μεσημέρι σε κάθε γωνιά του χωριού μύριζε ψητό αρνί και από κάθε αυλή ακούγονταν χαρούμενες φωνές, **τσουγκρίσματα**, τραγούδια, μουσικές, χαρούμενες ευχές: «Χριστός Ανέστη!», «Αληθώς Ανέστη!» ...

Γύρισα γεμάτη **εντυπώσεις** στην πόλη μου. Τελικά, το Πάσχα στο χωριό με έκανε να νιώσω βαθιά τι σημαίνει παραδοσιακό ελληνικό Πάσχα στην ανοιχτή **αγκαλιά** της φύσης στο ελληνικό χωριό ...»



Ερωτήσεις:

- 1) Πού γιόρτασε το Πάσχα η Μαρία;
- 2) Ποιοι προσκαλέσανε την οικογένεια της Μαρίας στο χωριό;
- 3) Γιατί η Μαρία δεν ήταν ενθουσιασμένη όταν έφτασε στο χωριό;
- 4) Τι κάνανε τα παιδιά του χωριού στην πλατεία;
- 5) Γιατί η Μαρία μετά άλλαξε τη γνώμη της για τη ζωή στο χωριό;
- 6) Πώς γύρισε στην πόλη η Μαρία από το χωριό;

2. Διάβασε και συμπλήρωσε

(Прочитай та доповни)

Ουκρανικά έθιμα και παραδόσεις

Ευχές:

...

Πλούσιο τραπέζι με:

...



3. Διάβασε και μάθε απ' έξω το ποίημα

(Прочитай і вивчи напам'ять)

Η Πασχαλιά

Ἦρθε πάλι η Πασχαλιά
Με αγάπη και φιλιά,
Με αυγό και το αρνί!
Χαίρετε, Χριστιανοί!

Τι φορέματα καλά,
Τι γλυκίσματα πολλά,
Τι τραγούδια, τι φωνή!
Χαίρετε, Χριστιανοί!

Νέοι, γέροι και παιδιά
Ανεβαίνουν στην **πλαγιά**
Και γλεντάνε τη Λαμπρή.
Χαίρετε, Χριστιανοί!



4. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Великдень – моє улюблене свято. На Великдень ми фарбуємо писанки та прикрашаємо їх. У Чистий четвер господині прибирають вдома. У Страсну п'ятницю прикрашають квітами плащаницю. У Велику суботу віруючі ввечері йдуть до церкви, стежать за літургією. Після закінчення літургії Воскресіння Христа люди говорять один одному: «Христос воскрес!» та «Воістину воскрес!». Я хочу святкувати Великдень у селі разом з друзями.

Λεξιλόγιο • Словник

ο νονός	хрещений батько	το τσοῦγκριομα	цокання
η νονά	хрещена матір	η εντόπωση	враження
ενθουσιασμένος (-η, -ο)	вражений (-а, -е), у захваті	η αγκαλιά	обійми
το καφενείο	кафе	η πλαγιά	схил, косогір
μαζεμένα	зібрані	το γλέντι	розвага, бенкет

1. Να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Прочитати та перекласти)

Από το γράμμα της Μαρίας

«...Τη Μεγάλη Παρασκευή οι καμπάνες χτυπούσαν από το πρωί. Από νωρίς οι άνθρωποι πήγαιναν στην εκκλησία για να **προσκυνησουν** τον Επιτάφιο. Το απόγευμα όλοι, μικροί μεγάλοι, ήμασταν στην εκκλησία όπου ψάλλαμε το «Ζωή εν τάφω». **Έπειτα**, με αναμμένα κεριά και φαναράκια στα χέρια, ακολουθήσαμε την περιφορά του Επιταφίου στους δρόμους του χωριού.

Το Μεγάλο Σάββατο στο σπίτι γενικά **επικρατούσε αναβρασμός**. Άλλοι ετοίμαζαν τη μαγειρίτσα για το βράδυ, άλλοι ετοίμαζαν το πασχαλινό αρνί και το κοκορέτσι για την επόμενη μέρα, άλλοι έτρεχαν να κάνουν τα τελευταία ψώνια για το πασχαλινό τραπέζι. Το βράδυ ντυμένοι με τα γιορτινά μας ρούχα πήγαμε στην εκκλησία ... Η μικρή εκκλησία γέμισε κόσμο. Όλοι με λαμπάδες στα χέρια περιμένανε να ακουστεί το μήνυμα της Ανάστασης. Όταν ο παπάς έφερε το άγιο φως και έψαλλε το «Χριστός Ανέστη», οι καμπάνες άρχισαν να χτυπούν **χαρμόсуна**. Μετά από λίγο γυρίσαμε στο σπίτι, όπου μας περίμενε η λαχταριστή μαγειρίτσα, τα κόκκινα αυγά και τα κουλούρια ...

Την Κυριακή το πασχαλινό τραπέζι κράτησε ως αργά το απόγευμα σε μια ατμόσφαιρα γιορτής και χαράς ... Όταν μαζέψαμε το τραπέζι και ο καιρός ήταν καλός κάναμε έναν απογευματινό **περίπατο** στη θάλασσα. Τα χρώματα της **панέμορφης** παραλίας ήταν ο πιο ωραίος **επίλογος** σε μια πραγματικά πολύ όμορφη γιορτινή μέρα ...»

2. Να πεις για τη Μεγάλη Εβδομάδα του Πάσχα

(Розказати про Страшний тиждень)

Τη Μ. Τρίτη οι νοικοκυρές ...

Τη Μ. Τετάρτη γίνεται ...

Τη Μ. Πέμπτη βάφουν ...

Τη Μ. Παρασκευή στολίζουν ...

Το Μ. Σάββατο πηγαίνουν ..., ψέλνουν ..., παίρνουν ..., λένε ...

Την Κυριακή του Πάσχα ψήνουν ...

3. Να πεις για τα πασχαλινά φαγητά

(Розповісти про страви на Великдень)

Τα πασχαλινά φαγητά στην Ελλάδα είναι ...

Στην Ουκρανία το Πάσχα τρώνε ...

4. Να πεις τις ευχές για το Πάσχα στον φίλο / στη φίλη σου
(Привітати зі святом Великодня друга / подругу)



Αγαπητή μου ...
Αγαπητέ ...

5. Να πεις για το πώς θα γιορτάξεις φέτος το Πάσχα
(Розказати про те, як плануєш святкувати цього року Великдень)

Φέτος το Πάσχα στην Ουκρανία είναι στις ...

6. Να πεις πώς γράφεις τις διευθύνσεις στο φάκελο
(Розказати, яким чином треба підписувати конверт)



Τη διεύθυνση του παραλήπτη γράφω ...
Στην πρώτη γραμμή γράφω ...
...
Τη διεύθυνση του αποστολέα γράφω ...

7. Να πεις για τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα και στην Ουκρανία
(Розказати про поштові відділення в Україні та в Греції)

Τα ταχυδρομεία στην Ελλάδα λειτουργούν ..., στην Ουκρανία ...
Με ταχυδρομεία στην Ελλάδα στέλνουμε ...
Στα ταχυδρομεία δουλεύουν ... που ...

Λεξιλόγιο • Словник

χαρμόσυνος (-η, -ο) радісний (-а, -е), веселий (-а, -е)
ο περίπατος прогулянка
ο επίλογος епілог
панέμορφος (-η, -ο) вишуканий (-а, -е)

προσκυνώ поклонятися, вітати
έπειτα потім
επικρατώ панувати, царювати
ο αναβρασμός хвилювання, кипіння

Μάθημα πρώτο:

Πού θα πας με τέτοιο καιρό; Κάνει κρύο!

1. Κοίτα, άκου και επανάλαβε

(Подивись, послухай та повтори)



βρέχει



χιονίζει



φυσάει



βροντάει



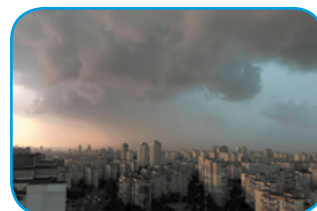
έχει ήλιο



έχει συννεφιά



έχει ομίχλη



έχει καταιγίδες



κάνει ζέστη



κάνει κρύο

έχει / κάνει
καλό καιρόέχει / κάνει
κακό καιρό

2. Διάβασε και μετάφρασε

(Прочитай та переклади)

- Τι ωραία μέρα σήμερα! Τέλος Απριλίου και νομίζεις ότι είναι καλοκαίρι.
- Πραγματικά. Πέρυσι είχαμε πολύ καλό καιρό το φθινόπωρο, ενώ την άνοιξη έκανε πολύ κρύο. Χιόνισε στις αρχές Μαρτίου, είχε αέρα και συννεφιά τον Απρίλιο και έλαμψε ο ήλιος μόνο λίγες μέρες του Μαΐου.
- Τώρα τελευταία ο καιρός αλλάζει **απότομα**, και δεν καταλαβαίνουμε ούτε άνοιξη ούτε φθινόπωρο. Ο παππούς μου λέει την παροιμία «Από το Μάρτη πουκάμισο, από τον Αύγουστο σεγκούνι» και μάλλον δίκιο έχει.
- Σιγά-σιγά θα έχουμε μόνο δύο εποχές, καλοκαίρι και χειμώνα.
- Και η άνοιξη με την **δροσιά** και το γλυκό καιρό δε θα υπάρχει;
- Ναι, γίνονται αλλαγές, αλλά η άνοιξη, η εποχή των λουλουδιών με το γαλανό ουρανό και τον ήλιο που λάμπει κάθε μέρα, βέβαια θα υπάρχει.
- Ε, θα είναι κι αυτή σαν το χιόνι, γιατί χρόνια τώρα χιονίζει μόνο στα βουνά, κι εμείς εδώ στην πόλη χιόνι ακούμε και χιόνι δεν βλέπουμε.
- Μην ανησυχείς, μια παροιμία λέει: «Του κακού καιρού τα νέφη, το 'να πάει και τ' άλλο στρέφει».

3. Θυμήσου και πες (Пригадай)

ο χειμώνας
η Δευτέρα
ο Απρίλης
η εβδομάδα
ο μήνας
η μέρα

το χειμώνα
την Δευτέρα
τον Απρίλη
αυτή την εβδομάδα
τον περασμένο μήνα
την επόμενη μέρα

Αυτή την
εβδομάδα ...

Τον Απρίλη
...

Την επόμενη
μέρα ...

4. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου όπως στο παράδειγμα, συνέχισε τον διάλογο (Поговори з сусідом / сусідкою за партою, продовж діалог)

Αλέξανδρος: Τι θα κάνεις το απόγευμα;

Χριστίνα: Θα πάω έξω, θα κάνω βόλτα στο πάρκο.

Αλέξανδρος: Πού θα πας με τέτοιο καιρό; Κάνει κρύο!
Έχει συννεφιά!

Χριστίνα: Θα πάρω **αδιάβροχο**, γάντια και σκούφο.
Μη φοβάσαι! Είμαι **συνηθισμένη** στο κρύο.

Αλέξανδρος: Φυσάει, μπορεί και να βρέξει. Τι λες για
αύριο, θα κάνει καλό καιρό με ήλιο;

Χριστίνα: Δεν μπορώ, κάθε Πέμπτη μετά το σχολείο
πηγαίνω κολυμβητήριο.

...



5. Πες στα ελληνικά (Скажи новогрецькою)

Останні дні весни були дуже холодними. Цієї весни у березні йшов сніг. Минулого тижня було хмарно, кожного дня йшов дощ. У понеділок вранці буде туман, а після полудня – сонячна погода. З наступної неділі різко зміниться погода. Навесні прокидається природа, сяє сонце, розцвітають квіти, птахи повертаються до своїх домівок. Минулого року навесні було дуже холодно.

Λεξιλόγιο • Словник

η ομίχλη	туман
απότομα	різко
η δροσιά	роса
η καταιγίδα	гроза
συνηθισμένος (-η, -ο)	звичний (-а, -е)

το σεγκούνι	пальто
επόμενος (-η, -ο)	наступний (-а, -е)
περασμένος (-η, -ο)	минулий (-а, -е)
το αδιάβροχο	дощовик

Μάθημα δεύτερο: Το κλίμα της Ελλάδας

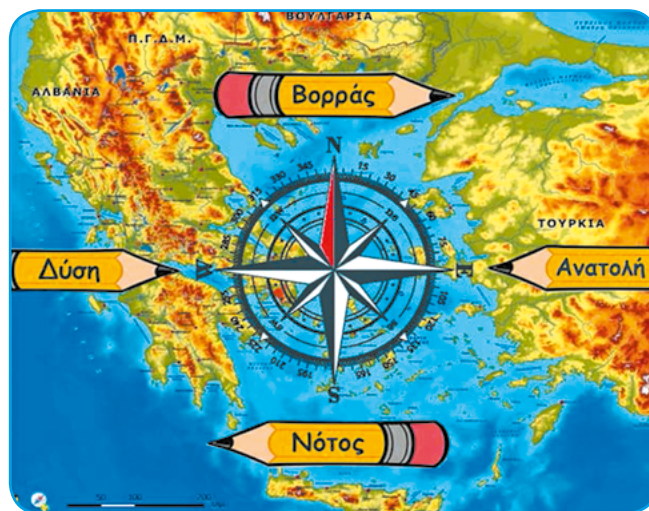
1. Κοίτα, άκου και επανάλαβε

(Подивись, послухай та повтори)

Τα σημεία του ορίζοντα

ο βορράς (B) – βόρεια

η δύση (Δ) –
δυτικά



η ανατολή (Α) –
ανατολικά

ο νότος (N) – νότια

2. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповіді на запитання)

Η Ελλάδα είναι χώρα **μεσογειακή**. Βρέχεται από θάλασσα από τα **ανατολικά**, **νότια** και **δυτικά**. Αυτό το γεγονός **επηρεάζει** σημαντικά το κλίμα της.

Έχει κλίμα **εύκρατο** μεσογειακό: **ήπιους** και **υγρούς** χειμώνες, **θερμά** και **ξηρά** καλοκαίρια και μακρές περιόδους **ηλιοφάνειας** κατά την μεγαλύτερη **διάρκεια** του έτους.

Το κλίμα δεν είναι το ίδιο σε όλες τις περιοχές της χώρας. Μία παραθαλάσσια περιοχή, έχει συνήθως ηπιότερους χειμώνες, πιο ξηρά καλοκαίρια και λιγότερες βροχές από μια **ηπειρωτική**. Αυτό εξηγεί και τη διαφορά θερμοκρασίας. Οι **ορεινές** περιοχές έχουν πιο **ψυχρούς** χειμώνες, πιο **δροσερά** καλοκαίρια και περισσότερες **βροχοπτώσεις** από τις **πεδινές** περιοχές.

Οι τοπικές συνθήκες διαμορφώνονται από το **ανάγλυφο** μιας περιοχής. Η Πίνδος εμποδίζει τους υγρούς ανέμους να περάσουν στην ανατολική Ελλάδα κι έτσι η δυτική Ελλάδα έχει περισσότερες βροχοπτώσεις όλο το χρόνο.



Ερωτήσεις:

- 1) Τι είδους χώρα είναι η Ελλάδα;
- 2) Τι επηρεάζει σημαντικά το κλίμα της;
- 3) Ποιο κλίμα έχει η χώρα;
- 4) Τι εξηγεί τη διαφορά θερμοκρασίας;
- 5) Από τι διαμορφώνονται οι τοπικές συνθήκες;
- 6) Γιατί η δυτική Ελλάδα έχει περισσότερες βροχοπτώσεις όλο το χρόνο;

3. Διάβασε, κάνε διάλογο με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Прочитай, склади діалог з сусідом / сусідкою за партою)

A.

Τι καιρό θα κάνει
μεθαύριο στον /
στη(ν) / στο) ... ;

Θα έχει συννεφιά ...

B.

Αύριο θα έχουμε καλό καιρό με ήλιο σχεδόν
σε όλη την χώρα. Μόνο στα νότια μετά το
απόγευμα θα βρέξει και στην ανατολή θα έχει
αέρα. Η **θερμοκρασία** θα είναι από 8 έως 11
βαθμούς πάνω από το μηδέν.



πάνω

από το μηδέν

κάτω

από το μηδέν

4. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Είμαι ο Μάικλ. Μένω στη Νέα Υόρκη. Είναι μεγάλη, **θορυβώδης** και όμορφη πόλη. Αυτή τη μαρτιάτικη μέρα στη Νέα Υόρκη κάνει καλό καιρό με ήλιο κι έχει λίγα σύννεφα. Η θερμοκρασία δεν είναι ακόμα ψηλή, αλλά είναι ωραία ανοιξιάτικη μέρα.



Με λένε Ιζαμπέλ.
Είμαι από τη Γαλλία.
Μένω ...



Λέγομαι Παντελής
και είμαι Έλληνας.
Μένω στη Ξάνθη ...



Είμαι ο Πέτρος
και είμαι Ουκρανός.
Μένω στο Δνείπερο...

Λεξιλόγιο • Словник

ο βορράς	північ	εύκρατος (-η, -ο)	помірний (-а, -е)
ο νότος	південь	θερμός (-ή, -ό)	теплий (-а, -е)
η ανατολή	схід	ήπιος (-α, -ο)	м'який (-а, -е)
η δύση	захід	υγρός (-ά, -ό)	вологий (-а, -е)
επηρεάζω	впливати	ηπειρωτικός (-ή, -ό)	материковий (-а, -е)
το κλίμα	клімат	η βροχοπτώση	кількість опадів
το ανάγλυφο	рельєф	συνορεύω	межувати
ψυχρός (-η, -ο)	холодний (-а, -е)	η ηλιοφάνεια	сонячне світло
η θερμοκρασία	температура	πεδινός (-ή, -ό)	низовий (-а, -е)
ορεινός (-ή, -ό)	гірський (-а, -е)	μεσογειακός (-ή, -ό)	середземноморський (-а, -е)
θορυβώδης (-ής, -ές)	галасливий (-а, -е)		

1. Διάβασε, μετάφρασε το κείμενο, πες: σωστό ή λάθος

(Прочитай та переклади текст)

Η Ουκρανία βρίσκεται μέσα στην Ανατολική Ευρώπη. Είναι η δεύτερη μεγαλύτερη σε έκταση χώρα στην Ευρώπη. Βρίσκεται στις βόρειες ακτές της Μαύρης Θάλασσας και της Αζοφικής Θάλασσας και συνορεύει με **ορισμένες** ευρωπαϊκές χώρες – την Πολωνία, την Σλοβακία και την Ουγγαρία στα δυτικά, τη Λευκορωσία στο βορρά, τη Μολδαβία και τη Ρουμανία στα νοτιοδυτικά και τη Ρωσία στα ανατολικά.

Η Ουκρανία έχει ως **επί το πλείστον** εύκρατο κλίμα, με **εξαιρέση** τη νότια **ακτή** της Κριμαίας που έχει υποτροπικό κλίμα. Το κλίμα επηρεάζεται από έναν μέτριο ζεστό, υγρό αέρα που προέρχεται από τον Ατλαντικό Ωκεανό...

(Πηγή: https://el.wikipedia.org/wiki/Γεωγραφία_της_Ουκρανίας)



Η Ουκρανία βρίσκεται μέσα στην Δυτική Ευρώπη.

Σωστό ή λάθος;

Η Ουκρανία είναι η δεύτερη μεγαλύτερη σε έκταση χώρα στην Ευρώπη.

Η Ουκρανία βρίσκεται στις νότιες ακτές της Μαύρης Θάλασσας.

Η Ουκρανία στα δυτικά συνορεύει με την Πολωνία, την Σλοβακία και την Ουγγαρία.

Η Ουκρανία στα ανατολικά συνορεύει με τη Μολδαβία και τη Ρουμανία.

2. Συμπλήρωσε τα κενά με τις παρακάτω λέξεις

(Заповни пропуски і скажи)

το χειμώνα, συνορεύει, Αζοφική, βουνά, λιώνουν, συννεφιά, ανατολική, χιονίζει, εύκρατο, ζέστη, Μαύρη

Η Ουκρανία βρίσκεται στην ... Ευρώπη.

... με πολλά κράτη: Λευκορωσία, Πολωνία και άλλα.

Στα νότια σύνορα είναι ... θάλασσα και ... θάλασσα.

Τα ... υπάρχουν στα δυτικά Καρπάθια και στο νότο στην Κριμαία.

Η Ουκρανία έχει ... κλίμα.

Το καλοκαίρι κάνει ... παντού.

Και ... κάνει πολύ κρύο, συχνά ..., έχει παγωνιά.

Την άνοιξη έχει δροσιά, ... τα χιόνια.

Το φθινόπωρο έχει ... και βρέχει.

3. Μίλησε με τον διπλανό / την διπλανή σου

(Πоговори з сусідом / сусідкою за партою)



Γιώργο, που βρίσκεται η Ουκρανία;

... .

Τι καιρό έχει ... ;

Η Ουκρανία
Ξέρεις με ποιες χώρες
συνορεύει η Ουκρανία;
...



4. Να βάλεις τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά, να διαβάσεις και να μεταφράσεις

(Склади з поданих слів речення, прочитай та переклади)

Το, ζέστη, στην, καλοκαίρι, κάνει, Ουκρανία, πολύ.

Η, ευκρατό, έχει, Ουκρανία, κλίμα.

Τον, στην, χειμώνα, Ουκρανία, κάνει, συνήθως, πολύ, συχνά, κρύο,
και, έχει, χιονίζει, παγωνιά.

Η, μέσα, Ευρώπη, βρίσκεται, Ουκρανία, Ανατολική, στην.

Η, και, την, συνορεύει, Ουκρανία, στα, με, την, Πολωνία, Σλοβακία,
Ουγγαρία, δυτικά, την.

5. Να δεις και να περιγράψεις τον καιρό που βλέπεις στις παρακάτω εικόνες

(Розглянь світлини. Опиши зображену на них погоду)



6. Πες στα Ελληνικά

(Скажи новогрецькою)

Україна розташована у Східній Європі на північних берегах Чорного та Азовського морів. Країна межує на заході з Польщею, Словаччиною та Угорщиною, на південному заході – з Молдовою та Румунією. В Україні клімат переважно помірний, за винятком субтропічного південного узбережжя Криму. На клімат впливає помірно тепле вологе повітря, що надходить з Атлантичного океану. Гірські вершини Західних Карпат в Україні вражають своєю красою.

Λεξιλόγιο • Словник

επί το πλείστον

переважно

η εξαίρεση

виняток

εντυπωσιάζω

вражати

ορισμένος (-η, -ο)

деякий (-а, -е)

η ακτή

узбережжя

η έκταση

площа

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповіді на запитання)

Σε λίγο τελειώνει το σχολικό έτος. Όλοι οι μαθητές θα έχουν καλοκαιρινές διακοπές. Κάποιοι θα ταξιδεύουν με τους γονείς τους σε άλλες χώρες, κάποιοι θα πάνε σε κατασκηνώσεις. Τα παιδιά ενός ουκρανικού σχολείου συζητάνε:

Μιχάλης: Γιώργο, πού θα κάνεις φέτος διακοπές;

Γιώργος: Ονειρεύομαι να πάω στην Ελλάδα, που είναι μια από τις ωραιότερες χώρες του κόσμου. Έχω και ελληνικές ρίζες.

Μιχάλης: Φαίνεται ότι ενδιαφέρεσαι πολύ για την ιστορική σου πατρίδα. Τι γνωρίζεις για την Ελλάδα;

Γιώργος: Η Ελλάδα βρίσκεται στο νοτιανατολικό άκρο της Ευρώπης και βρέχεται από τη Μεσόγειο θάλασσα, το Αιγαίο και το Ιόνιο πέλαγος. Είναι ορεινή χώρα. Έχει πολλά και άγρια βουνά. Το ψηλότερο βουνό της είναι ο Ολύμπος. Η Ελλάδα έχει πολλά και όμορφα νησιά. Τα μεγαλύτερα απ' αυτά είναι η Κρήτη, η Ρόδος και η Κέρκυρα. Κάθε καλοκαίρι πηγαίνουν εκεί χιλιάδες τουρίστες. Χαίρονται τον ήλιο, τη θάλασσα, τις όμορφες αμμουδιές. Η Ελλάδα είναι γεμάτη από φυσικές ομορφιές και αρχαία μνημεία. Η πρωτεύουσα της Ελλάδας είναι η Αθήνα. Σύμφωνα με τη μυθολογία, η πόλη πήρε το όνομά της από τη θεά Αθηνά. Η Ελλάδα είναι η πατρίδα του θεάτρου. Εκεί έζησαν μεγάλοι καλλιτέχνες, γλύπτες και ζωγράφοι... Ονειρεύομαι να κάνω μπάνιο στην κρυστάλλινη θάλασσα, να μαζεύω κοχύλια και βότσαλα στο Αιγαίο Πέλαγος, να γνωρίσω τα αξιοθέατα της Αθήνας, να χαίρομαι κάθε μέρα τον καταγάλανο ουρανό και τον ήλιο.

Μιχάλης: Σου εύχομαι να περάσεις καλά στην Ελλάδα! Είμαι σίγουρος ότι τα όνειρά σου θα γίνουν πραγματικότητα ...

Ερωτήσεις:

- 1) Πού βρίσκεται η Ελλάδα;
- 2) Από ποιες θάλασσες βρέχεται η Ελλάδα;
- 3) Ποιο είναι το ψηλότερο βουνό της Ελλάδας;
- 4) Ποια είναι τα μεγαλύτερα νησιά της Ελλάδας;
- 5) Ποια είναι η πρωτεύουσα της Ελλάδας;
- 6) Γιατί πηγαίνουν στην Ελλάδα χιλιάδες τουρίστες;
- 7) Από ποιον πήρε το όνομά της η πόλη Αθήνα;
- 8) Τι ονειρεύεται ο Γιώργος;
- 9) Σε τι είναι σίγουρος ο Μιχάλης;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Το καλοκαίρι ονειρεύομαι να ...





Πηγαίνω, κολυμπάω, βγάζω,
κάνω, ταξιδεύω, μαζεύω, γνωρίζω.

3. Διάβασε και πρόσεξε

(Прочитай, зверни увагу та запам'ятай)

Τα αξιοθέατα της Αθήνας



Η Ακρόπολη.
Το μουσείο της
Ακρόπολης.



Η Βουλή.



Το Παναθηναϊκό
Στάδιο.



Η Πλατεία
Συντάγματος.



Ο Εθνικός Κήπος.



Ο Λυκαβηττός.

4. Διάβασε και συμπλήρωσε το διάλογο

(Прочитай та продовж діалог)

Ο Γιώργος σκέφτεται να κάνει ένα ταξίδι στην Ελλάδα στην Αθήνα. Παίρνει τηλέφωνο στο τουριστικό γραφείο...

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Τι περιμένετε από την επίσκεψή σας στην Αθήνα, τι θα θέλατε να δείτε;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Σας προτείνουμε να γνωρίσετε την πρωτεύουσα της Ελλάδας με λεωφοριακή γραμμή «Αξιοθέατα της Αθήνας». Η διαδρομή της γραμμής αυτής ξεκινάει και τελειώνει στην Πλατεία Συντάγματος, και περνάει στα πιο σημαντικά μουσεία και μνημεία της πόλης. Η διάρκεια της διαδρομής είναι 90 λεπτά.

Γιώργος: Τι τιμή ...;

Υπάλληλος: Τα παιδιά από 5 έως 15 ετών πληρώνουν 8 ευρώ και ενήλικοι 18 ευρώ.

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Θα ταξιδέψετε αεροπορικώς;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Θέλετε και ξενοδοχείο;

Γιώργος: ...

Υπάλληλος: Έκανα την κράτηση. Αύριο πρέπει να περάσετε από το γραφείο μας για να πληρώσετε...

5. Βάλε τις παρακάτω λέξεις στη σωστή σειρά και πες

(Склади речення з поданих слів)

Ο, ταξίδι, στην, να, κάνει, ένα, Ελλάδα, στην, Γιώργος, Αθήνα, σκέφτεται.

Τι, Αθήνα, από, την, στην, περιμένετε, σας, επίσκεψή;

Σας, να, Ελλάδας, με, την, γνωρίσετε, της, πρωτεύουσα, λεωφοριακή, προτείνουμε, γραμμή.

Η, γραμμής, αυτής, της, διαδρομή, και, Συντάγματος, ξεκινάει, στην, τελειώνει, Πλατεία.

Να, αύριο, από, πρέπει, το, περάσετε, για, μας γραφείο, πληρώσετε, να.

6. Διάβαζε και μάθε απ' έξω

(Почитай і вивчи напам'ять)

Το σχολείο μου αρέσει
τ'αγαπώ και το τιμώ.
Πιο πολύ τις διακοπές του
όμως, φίλοι, προτιμώ.

Όταν είναι καλοκαίρι
τρέχω στην ακρογιαλιά.
μες στη θάλασσα βουτάω
τη **δροσάτη** αγκαλιά.

Φτιάχνω **κάστρα**
απ' την άμμο,
ξεκουράζω, κολυμπώ,
βγάζω τις φωτογραφίες.
Χαίρομαι το γαλανό νερό.



Λεξιλόγιο • Словник

ο πέλαγος	море
το κοχύλι	мушля
ονειρεύομαι	мріяти
η ρίζα	корінь
το άκρο	край, кінець
το κάστρο	замок
βρέχομαι	омиватися
ορεινός (-ή, -ό)	гористий (-а, -е), гірський (-а, -е)

τα αξιοθέατα	пам'ятки архітектури
το βότσαλο	галька
η αμμουδιά	піщаний пляж
ο (η) καλλιτέχνης	художник
ο (η) γλύπτης	скульптор
η βουλή	парламент
δροσάτος (-η, -ο)	свіжий (-а, -е), вологий (-а, -е), прохолодний (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповідь на запитання)

Μιχάλης: Μαμά, φέτος ο Γιώργος ταξιδεύει με τους γονείς του στην Ελλάδα. Θέλω και εγώ να πάω στην Ελλάδα σε μια παιδική κατασκήνωση.

Μητέρα: Για μπες στο Google! Δες, ποιες ελληνικές κατασκηνώσεις φέτος θα φιλοξενήσουν παιδιά από διάφορες χώρες;

Μιχάλης: Ορίστε ευρωπαϊκή κατασκήνωση στο νησί Θάσος. Έχει όλες τις πληροφορίες ...

Εγκαταστάσεις



οπιτάκια



αμφιθέατρο



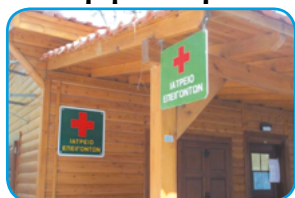
πισίνα



παιδική χαρά



γήπεδο



ιατρείο



κουζίνα



κυλικείο

Αθλήματα



ποδόσφαιρο



μπάσκετ



τέννις



αερόμπικ



πιγκ-πογκ



βόλεϊ

Δράσεις



καραβάκι



τρενάκι



εκμάθηση



καλλιτεχνικό
εργαστήριο

Μητέρα: Εδώ έχει και ημερήσιο πρόγραμμα.

Μιχάλης: Αναφέρεται και το πρόγραμμα **διατροφής** για μια εβδομάδα.

Μητέρα: Λοιπόν, χρειάζεται ένας μήνας για να κάνουμε το εξωτερικό διαβατήριο και τον Ιούλιο θα πας στην κατασκήνωση.

Μιχάλης: Πω πω! Ευχαριστώ, μητέρα!

Ερωτήσεις:

- 1) Πού θέλει φέτος να πάει για διακοπές ο Μιχάλης;
- 2) Πού ψάχνει ο Μιχάλης πληροφορίες για την κατασκήνωση;
- 3) Τι κατασκήνωση διάλεξε;
- 4) Ποιες πληροφορίες ήταν στο σάιτ της κατασκήνωσης;
- 5) Τι αποφάσισε η μητέρα του Μιχάλη;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)



Είναι το αμφιθέατρο της κατασκήνωσης.
Στο αμφιθέατρο (εδώ) τα παιδιά παρακολουθούν παραστάσεις και διάφορες εκδηλώσεις.



3. Διάβαζε και μετάφρασε

(Почитай та переклади)

Ενδεικτικό Ημερήσιο Πρόγραμμα	
8:00 • Πρωινό Ξύπνημα • Πρωινό	15:00 • Μεσημεριανή ανάπαυση
• Καθαριότητα Κοιτώνων	16:30 • Απογευματινό • Ελεύθερη ώρα
10:00 • Δεκατιανό	• Αθλητικό πρόγραμμα & Κολύμβηση
• Αθλητικό πρόγραμμα & Κολύμβηση	20:30 • Δείπνο
12:00 • Δημιουργική απασχόληση	21:00 • Υποστολή σημαίας
13:00 • Γεύμα	• Βραδινή ψυχαγωγία
14:00 • Ελεύθερη ώρα	22:30 • Κατάκλιση

Λεξιλόγιο • Словник

το δεκατιανό	другий сніданок	η ψυχαγωγία	розвага
η ανάπαυση	відпочинок	η κατάκλιση	відбій
η απασχόληση	зайнятість	η διατροφή	харчування
το απογευματινό	полуденок	ενδεικτικός (-ή, -ό)	показовий (-а, -е)

1. Διάβασε και απάντησε στις ερωτήσεις

(Прочитай і дай відповіді на запитання)

- Ελένη: Γεια σου Μαρία. Τι κάνεις;
 Μαρία: Γεια σου Ελένη, μια χαρά!
 Ελένη: Τι διαβάζεις;
 Μαρία: Το πρόγραμμα της ημέρας και το πρόγραμμα της διατροφής για αύριο.
 Ελένη: Τι θα έχουμε αύριο για πρωινό;
 Μαρία: Γάλα ή τσάι, ψωμάκι, βούτυρο, μαρμελάδα και μέλι.
 Κατερίνα: Κοίτα, έχουμε και βραστό αυγό.
 Ναταλία: Για πρόγευμα τι θα έχουμε;
 Μαρία: Τυρόπιτα ή κρέμα.
 Ελένη: Και το μεσημέρι τι θα φάμε;
 Μαρία: Για μεσημεριανό έχουμε γεμιστά, τυρί φέτα, σαλάτα εποχής και φρούτο.
 Ναταλία: Δες, τι έχουμε για απογευματινό;
 Μαρία: Παγωτό ή κέικ.
 Ελένη: Και για βραδινό τι θα μας σερβίρουν;
 Μαρία: Κοτόπουλο με πατάτες φούρνου, σαλάτα εποχής και φρούτο...
 Ναταλία: Λοιπόν, κορίτσια, για να δούμε τι έχει το πρόγραμμα σήμερα;
 Μαρία: Στις 10:15 – βόλεϊ, βιβλιοθήκη.
 Στις 11:00 – κολύμπι και παιχνίδια στη θάλασσα...
 Κοιτάξτε, σήμερα το απόγευμα έχουμε εκδρομή.
 Ελένη: Ωραία. Πού θα πάμε;
 Μαρία: Θα δούμε τις σπηλιές...
 Μετά το δείπνο έχουμε ελληνική λαϊκή βραδιά...

Ερωτήσεις:

- 1) Τι διαβάζει η Ελένη;
- 2) Τι πρόγραμμα έχει η κατασκήνωση για σήμερα;
- 3) Τι πρόγραμμα διατροφής θα έχουν οι κατασκηνωτές αύριο;

2. Κοίταξε και πες

(Подивись і скажи)

Το πρόγραμμα διατροφής

χτες

σήμερα

αύριο

ΠΡΩΙΝΟ:



	χτες	σήμερα	αύριο
ΜΕΣΗΜΕΡΙΑΝΟ:	  	  	  
ΒΡΑΔΙΝΟ:	  		

3. Σχημάτισε και πες (Склади розповідь)

Σήμερα ...	αύριο	μεθαύριο
για πρωινό έχουμε ...		
για πρόγευμα ...		
για μεσημεριανό ...	...	...
για απογευματινό ...		
για βραδινό ...		

4. Διάβασε, μετάφρασε και θυμήσου (Прочитай, переклади та запам'ятай)

Όταν πηγαίνουμε στη θάλασσα για κολύμπι και παιχνίδι πρέπει να **ακολουθούμε** τους εξής κανόνες:

1. Μην πηγαίνετε ποτέ στη θάλασσα χωρίς τους μεγάλους.
2. Μην πηγαίνετε ποτέ για μπάνιο αμέσως μετά το φαγητό.
3. Αποφεύγετε τις **βουτιές** σε μέρος που δεν ξέρετε ή δεν γνωρίζετε το βάθος του.
4. Μην παραμένετε για μεγάλο διάστημα, ακίνητοι στον ήλιο.
5. Μην κολυμπάτε μακριά από την **ακτή**.
6. Μην πετάτε σκουπίδια και γυάλινα **αντικείμενα** στους χώρους που κολυμπάτε.
7. Αν νιώθετε ότι κάτι δεν πάει καλά στον οργανισμό σας, καλέστε το γιατρό.

Λεξιλόγιο • Словник

η τυρόπιτα	тиропіта (цирний пиріг)	η βουτιά	занурювання
η σπηλιά	печера	το αντικείμενο	предмет, об'єкт
η ακτή	узбережжя	οι κατασκηνωτές	відпочивальники у таборі
ακολουθώ	слідувати		

1. Να διαβάσεις και να πεις: σωστό ή λάθος

(Прочитати та визначити, правильно чи ні)

Στην Ελλάδα κάθε καλοκαίρι, από τον Ιούνιο ως το Σεπτέμβριο, σε διάφορα αρχαία και σύγχρονα θέατρα γίνονται πολλά φεστιβάλ.

Οι δύο φίλες συζητάνε:

Ειρήνη: Πλησιάζουν οι καλοκαιρινές διακοπές.

Τον Ιούνιο ήθελα να έρθω στην Ελλάδα για να δω το φετινό φεστιβάλ στην Αθήνα.

Ελισάβετ: Το φεστιβάλ Αθηνών γίνεται στο αρχαίο θέατρο κάτω από την Ακρόπολη.

Ειρήνη: Στο πρόγραμμα του φεστιβάλ διάβασα ότι σ' αυτό συμμετέχουν θεατρικά συγκροτήματα, μπαλέτα, μεγάλοι τραγουδιστές.

Ελισάβετ: Ναι, βέβαια, είναι ένα από τα **σημαντικά πολιτιστικά γεγονότα** του κόσμου και αρχίζει την επόμενη βδομάδα.

Ειρήνη: Ωραία, σε πέντε μέρες θα είμαι στην Ελλάδα. Τι καιρό κάνει στην Αθήνα;

Ελισάβετ: Δε κάνει ακόμα και πολύ ζέστη, χθες έβρεξε και είχε αρκετά σύννεφα. Αλλά σήμερα είναι ηλιόλουστη μέρα, μόνο το βράδυ έχει λίγη δροσιά. Το κυριότερο χαρακτηριστικό του Αθηναϊκού κλίματος είναι τα ζεστά και **ξηρά** καλοκαίρια.

Ειρήνη: Σ'ευχαριστώ! Ελπίζω να περάσουμε αξέχαστες μέρες. ...



Σωστό ή λάθος;

Στην Ελλάδα κάθε άνοιξη γίνονται πολλά φεστιβάλ.

Πλησιάζουν χριστουγεννιάτικες διακοπές.

Τον Ιούνιο ήθελα να έρθω στην Ελλάδα.

Το φεστιβάλ Αθηνών γίνεται στο αρχαίο θέατρο κάτω από την Ολυμπία.

Ναι, βέβαια, είναι ένα από τα σημαντικά αθλητικά γεγονότα του κόσμου.

Και αρχίζει τον επόμενο μήνα.

Χθες έβρεξε και είχε καταιγίδες.

2. Να ρωτήσεις και να απαντήσεις

(Запитати і дати відповіді)

A.

Πού βρίσκεται η Ουκρανία;
Με ποιες χώρες στα δυτικά
συνορεύει η Ουκρανία;
Με ποιες ...;
Τι κλίμα έχει ...;
...

Η Ουκρανία
...

В.

Ποια χώρα είναι η Ελλάδα;
Τι επηρεάζει σημαντικά το κλίμα της;
Τι κλίμα έχει η Ελλάδα τον χειμώνα;
...

Η Ελλάδα είναι
μεσογειακή χώρα.
...

3. Με βάση το Διαδίκτυο να μιλήσεις για τον καιρό στην πόλη (στο χωριό) σου για την επόμενη εβδομάδα

(За допомогою інтернету розповісти про погоду в твоєму місті (селі) наступного тижня)

*Την Δευτέρα στην πόλη (στο χωριό) μας ο καιρός θα είναι
Η θερμοκρασία
Ο αέρας
Η βροχοπτώση θα είναι περίπου ... χιλιοστόμετρα.
Την Τρίτη*

4. Να δεις και να πεις

(Подивитись і сказати)



Τα παιδιά το καλοκαίρι πάνε στην κατασκήνωση. Εκεί

5. Να συμπλήρωσεις τα κενά και να πεις για το πρόγραμμα της κατασκήνωσης

(Заповнити пропуски та розповісти про щоденну програму табору)

ΗΜΕΡΗΣΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΗΣ

8:00 – ... ξύπνημα

8:20 – πρωινό

10:00 – μπάσκετ & βόλεϊ

12:00 – ... απασχόληση

13:00 – γεύμα

14:00 – ... ώρα

15:00 – ... ανάπαυση

16:30 – απογευματινό

– αθλητικό πρόγραμμα & κολύμβηση

20:30 – δείπνο

21:00 – ... ψυχαγωγία

22:30 – κατάκλιση

Λεξιλόγιο • Словник

ο σημαντικός (-ή, -ό)

ο ξηρός (-ά, -ό)

важливиї (-а, -е)

сухиї (-а, -е),

посиливиї (-а, -е)

ο πολιτιστικός (-ή, -ό)

το γεγονός

το χιλιοστόμετρο

культурний (-а, -е)

подія

міліметр

ΕΛΛΗΝΟΟΥΚΡΑΝΙΚΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

НОВОГРЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК

Α

αγαπητός (-ή, -ό) – улюблений (-а, -е)
 дорогий (-а, -е), любий (-а, -е)
 αγιάζω – освячувати
 αγκαλιά (η) – обійми
 άδεια (η) – дозвіл, відпустка
 αδιάβροχο (το) – дощовик
 αέρας (ο) – повітря, вітер
 αεροδρόμιο (το) – аеропорт
 αίθουσα αναμονής (η) – зала очікування
 αίμα (το) – кров
 αισθάνομαι – відчувати
 ακολουθώ – слідувати, дотримуватися
 ακριβός (-ή, -ό) – дорогий (-а, -е)
 άκρο (το) – край, кінець
 ακτή (η) – узбережжя
 ακτινολόγος (ο) – рентгенолог
 αλεύρι (το) – борошно
 Αληθώς Ανέστη! – Воістину воскрес!
 αλλού – в іншому місці
 αλοιφή (η) – мазь
 αμίλητος (-η, -ο) – неговіркий (-а, -е)
 άμμος (ο,η) – пісок
 αμμουδιά (η) – піщаний пляж
 αμύγδαλο (το) – мигдаль
 αν – якщо
 αναβρασμός (ο) – хвилювання
 ανάγλυφο (το) – рельєф
 αναγνωστήριο (το) – читальна зала
 ανάμνηση (η) – спогад
 ανατολή (η) – схід
 ανάπαυση (η) – відпочинок
 αναπαυτικός (-ή, -ό) – комфортний (-а, -е),
 зручний (-а, -е)
 αναρρώνω – одужувати
 ανάσα (η) – дихання
 ανατολή (η) – схід
 αναχώρηση (η) – виїзд, від'їзд
 αναχωρώ – відходити, від'їжджати
 ανεβάζω – ставити, підіймати
 ανεβαίνω – підніматись
 άνετος (-η, -ο) – комфортний (-а, -е),
 затишний (-а, -е), вільний (-а, -е)
 ανησυχώ – непокоїтись, турбуватись, хвилюватись
 ανοσία (η) – імунітет
 αντιαρματικός (-ή, -ό) – протитанковий (-а, -е)
 αντιβιοτικό (το) – антибіотик
 αντίο – до побачення

αξέχαστος (-η, -ο) – незабутній (-я, -є)
 αξία (η) – вартість, ціна
 αξιοθέατα (τα) – пам'ятки, визначні місця
 απαγορεύομαι – заборонятися
 απαντώ – відповідати
 απασχόληση (η) – зайнятість, рід занять
 απελευθέρωση (η) – визволення
 απλώνω – протягувати, розкладати, розвішувати
 απογευματινό (το) – полуденок
 αποκλείεται – виключено
 αποκορύφωμα (το) – кульмінація
 αποκτώ – отримувати
 απότομα – різко
 αποξηραμένος (-η, -ο) – висушений (-а, -е)
 απόσταση (η) – відстань
 αποστολέας (ο) – відправник
 απόφαση (η) – рішення, резолюція
 αποφασίζω – приймати рішення, ухвалювати,
 визначати
 αποφεύγω – уникати
 αποχωρισμός (ο) – розлука
 αργώ – запізнюватися
 άρμα (το) – танк
 αρνητικός (-ή, -ό) – негативний (-а, -е)
 αρχηγός (-ο, -η) – керівник, лідер
 ασθενής (ο) – хворий (у знач. імен.)
 άσκηση (η) – вправа
 αστειεύομαι – жартувати
 αστικό (το) – маршрутне таксі
 άσχημος (-η, -ο) – поганий (-а, -е)
 ατύχημα (το) – аварія
 αυγό (το) – яйце
 αφήνω – залишати
 αφιερωμένος (-η, -ο) – присвячений (-а, -е)
 άφιξη (η) – прибуття
 αφίσα (η) – афіша, вивіска

Β

βαθμός (ο) – градус, бал
 βάθος (το) – глибина
 βαλίτσα (η) – валіза
 βάρκα (η) – човен
 βάρος (το) – тяжкість, вантаж
 βάφω – фарбувати
 βγάζω – знімати, витягати, виймати
 βέλος (το) – стріла
 βήχας (ο) – кашель
 βιβλιάριο υγείας (το) – медична картка

βιβλιοθηκάριος (ο, η) – бібліотекар (-ка)

βιταμίνη (η) – вітамін

βιτρίνα (η) – вітрина

βοήθεια (η) – допомога

βοηθώ – допомагати

βομβιστική επίθεση (η) – атака, напад,
бомбардування

βορράς (ο) – північ

βότσαλο (το) – галька

βουλή (η) – парламент

βούρτσα (η) – щітка

βουρτσίζω – чистити зуби

βουτάω – занурювати, хапати, пірнати

βουτιά (η) – занурювання

βούτυρο (το) – масло (вершкове)

βραβεύω – нагороджувати

βρέχομαι – омиватися

βρίσκομαι – перебувати

βυσσινής (-ιά, -ί) – вишневий (-а, -е) (κολір)

Γ

γαλήνη (η) – спокій

γαρίφαλο (το) – гвоздика (спеція)

γεγονότα (τα) – події

γεια χαρά – добрий день

γεμάτος (-η, -ο) – наповнений (-а, -е)

γερός (-ή, -ό) – здоровий (-а, -е)

γιαούρτι (το) – йогурт, сметана

γιατρός (ο, η) – лікар(ка)

γιортάζω – святкувати

γλέντι (το) – гулянка

γλύπτης (ο, η) – скульптор (-ка)

γνώση (η) – знання

γούστο (το) – смак

γράμμα (το) – лист, літера

γραμματική (η) – граматика

γραφείο (το) – кабінет, офіс

γυμνάζομαι – тренуватись

γυμνάζω – тренувати

γυμνάσιο (το) – гімназія

γυμναστήριο (το) – гімнастична зала

γυμναστική (η) – фізична культура

γωνία (η) – кут

Δ

δάκρυ (το) – сльоза

δακρυσμένος (-η, -ο) – заплаканий (-а, -е)

δαμάσκηνο (το) – слива

δείπνο (το) – вечеря

δεκατιανό (το) – другий сніданок

δέμα (το) – посилка, бандероль

δερμάτινος (-η, -ο) – шкіряний (-а, -е)

δημιουργώ – створити

διαβατήριο (το) – паспорт

διαβήτης (ο) – циркуль

διάγνωση (η) – діагноз

διαδρομή (η) – шлях, відстань

διάδρομος (ο) – коридор

διακοπές (οι) – канікули

διαλέγω – вибирати

διαλέγω – обирати

διαμονή (η) – проживання

дiάρκεια (η) – тривалість

διαρκώ – тривати

διασκεδαστικός (-ή, -ό) – розважальний (-а, -е)

διατροφή (η) – харчування

διαχωρισμός (ο) – розкол, відокремлення

διεθνής (-ής, -ές) – міжнародний (-а, -е)

διορίζω – призначати

δίσκος (ο) – диск

διψάω – відчувати спрагу

δοκιμάζω – приміряти, пробувати, випробовувати

δούλος (ο) – раб

δρομολόγιο (το) – розклад, маршрут

δρoσάτος (-η, -ο) – свіжий (-а, -е), вологий (-а, -е),

прохолодний (-а, -е)

δροσιά (η) – роса

δύναμη (η) – сила

δυναμώνω – міцніти, відновлювати сили

δύση (η) – захід

δυστύχημα (το) – катастрофа

δυστυχία (η) – нещастя, лихо

Ε

εάν – якщо

έγκαιρα – вчасно

εγκυκλοπαίδεια – енциклопедія

εγκωμιάζω – вихвалити

εγχείρηση (η) – операція

έθιμο (το) – обряд

εθνικός (-ή, -ό) – національний (-а, -е)

ειδικός (ο) – спеціаліст

ειδικότητα (η) – спеціалізація, спеціальність

είναι αδύνατο – неможливо

ειρήνη (η) – мир

εκδήλωση (η) – захід

εκδρομή (η) – екскурсія

έκθεση (η) – твір, виставка

εκπαίδευση (η) – освіта

έκπτωση (η) – знижка

έκρηξη (η) – вибух

ελέγχω – перевіряти, контролювати

έλικας (ο) – пропелер
 ελικόπτερο (το) – вертолiт, гелiкоптер
 ένεση (η) – iн’єкцiя
 ενθουσιασμένος (-η, -ο) – натхненний (-а, -є),
 збуджений (-а, -є)
 εννοώ – мати на увазі
 ένταση (η) – напруга
 εντριβή (η) – розтирання, втирання
 εντύπωση (η) – враження
 εξάλλου – окрім цього
 εξετάζω – робити аналізи, оглядати (παцієντα),
 перевіряти, контролювати, аналізувати
 εξέταση (η) – обстеження, аналізи (у медицині),
 залік, екзамен (у навчальному закладі)
 εξηγώ – пояснювати
 εξοχικό (το) – котедж
 εξωτερικό (το) – за кордоном
 εξώφυλλο (το) – обкладинка
 επάγγελμα (το) – спеціальність, професія
 επείγον – терміново
 επειδή – тому що, оскільки
 έπειτα – потім
 επιβάτης (ο) /επιβάτισσα (η) – пасажир (-ка)
 επιβιώνω – виживати
 επιδρομέας (ο) – загарбник
 επίθετο (το) – прізвище
 επιθυμία (η) – бажання
 επικρατώ – переживати
 επιλέγω – обирати
 επίλογος (ο) – епілог
 επιμένω – наполягати
 επίσκεψη (η) – відвідування
 επιστροφή (η) – повернення
 Επιτάφιος (ο) – плащаниця
 επιτρέπεται – дозволяється
 επιτυχία (η) – успіх
 επόμενος (-η, -ο) – наступний (-а, -є)
 έργο (το) – праця
 εστιατόριο (το) – їдальня
 ετοιμάζω – готувати
 έτοιμος (-η, -ο) – готовий (-а, -є)
 ευκαιρία (η) – можливість
 εύκολος (-η, -ο) – легкий (-а, -є)
 ευλογημένος (-η, -ο) – благословенний (-а, -є)
 ευτυχία (η) – щастя
 ευτυχώς – на щастя
 εύχομαι – бажати

Ζ

ζαμπόν (το) – шинка
 ζάχαρη αχνή (η) – цукрова пудра

ζευγάρι (το) – пара
 ζυμάρι (το) – тісто
 ζω – жити
 ζωγραφική (η) – малювання

Η

ήσυχα – спокійно
 ήσυχος (-η, -ο) – спокійний (-а, -є)

Θ

θάλαμος (ο) – палата
 θάρρος (το) – хоробрість, сміливість
 θαύμα (το) – диво
 θαυμάζω – захоплюватися
 θαυμάσιος (-α, -ο) – дивовижний (-а, -є)
 Θεοφάνεια (τα) – Хрещення
 θεραπεύω, γιατρεύω – лікувати
 θερμοκρασία (η) – температура
 θερμόμετρο (το) – термометр
 θετικός (-ή, -ό) – позитивний (-а, -є)
 θλίψη (η) – печаль, засмучення, смуток
 θρησκευτικά (τα) – християнська етика
 θυμωμένος (-η, -ο) – сердитий (-а, -є)
 θυρίδα (η) – каса, віконце (на пошті, в банку)
 ιατρείο (το) – кабінет лікаря
 ικανοποιημένος (-η, -ο) – задоволений (-а, -є)
 ίσως – можливо

Κ

καθαρίστρια (η) – прибиральниця
 καθεμιά – кожна
 καθένα – кожне
 καθένας – кожний
 καθημερινός (-ή, -ό) – щоденний (-а, -є)
 κάθομαι – сидіти
 καλαμάρι (το) – кальмар
 καλαντιστής (ο) – колядник
 καλεσμένος (-η, -ο) – запрошений (-а, -є)
 καλημερίζω – вітатись
 καλλιτέχνης (ο) – художник
 Καλώς όρισες! – Ласкаво просимо!
 καμπίνα (η) – кабіна, каюта
 κανέλα (η) – кориця
 κανόνας (ο) – правило
 κανταΐφι (το) – катаїфі
 καπέλο (το) – шапка, капелюх
 καπετάνιος (ο) – капітан
 κάποιον, κάποια, κάποιο – кого-небудь
 κάποιος (-α, -ο) – деякий (-а, -є)
 καραβίδα (η) – рак

καρβέλι (το) – буханка
καρδιολόγος (-ο, -η) – кардіолог
καρότο (το) – морква
καρπός (ο) – фрукт, плід
καρπούζι (το) – кавун
κάστρο (το) – фортеця
καταιγίδα (η) – гроза
κατά τη γνώμη μου – на мою думку
κατάκλιση (η) – відбій
κατάλληλος (-η, -ο) – відповідний (-а, -е),
належний (-а, -е)
καταπληκτικός (-ή, -ό) – дивовижний (-а, -е)
κατασκήνωση (η) – табір
καταστρέφω – руйнувати
καταστροφή (η) – руйнування
κατάστρωμα (το) – палуба
καταφέρνω – виконувати, здійснювати
κατεβαίνω – спускатись
κάτι – щось
κατοικώ – мешкати
καυγάς (ο) – сварка
καφενείο (το) – кафе
καφετής (-ιά, -ί) – коричневий (-а, -е)
κείμενο (το) – текст
κενό (το) – пропуск
κέντρο πρώτων βοηθειών (το) – центр первинної
допомоги
κέρδος (το) – виграш, прибуток
κιμάς (ο) – фарш
κινητό (το) – мобільний телефон
κινητός (-ή, -ό) – пересувний (-а, -е)
κλαδί (το) – гілка
κλίμα (το) – клімат
κλινική (η) – клініка
κοιτάω – дивитись
κόλλα (η) – клей
κολλώ – клеїти
κομμωτήριο (το) – перукарня
κονταίνω – скорочувати
κοσμήματα (τα) – прикраси
κοστίζω – коштувати
κόστος (το) – ціна
κοτόπουλο (το) – курча
κουβεντιάζω – спілкуватися
κουδούνι (το) – дзвоник
κουλουράκι (το) – булбук
κουλούρι (το) – булбук
κουράζομαι – втомлюватись
κουραμπιέδες (οι) – кураб'є
κουρασμένος (-η, -ο) – втомлений (-а, -е)
κοχύλι (το) – мушля

κρασί (το) – вино
 κρέας (το) – м'ясо
 κρεμάω – розвішувати, вішати
 κρέπα (η) – млинець
 κρίμα – на жаль, шкода
 Κριμαία (η) – Крим
 κρυολόγημα (το) – застуда
 ΚΤΕΛ (το) – автовокзал
 κτηνίατρος (ο) – ветеринар
 κυλικείο (το) – буфет (*кіюск*)
 κυνηγώ – переслідувати
 Κυριακή των Βαΐων – Вербна неділя
 κυριαρχώ – домінувати

λάθος (το) – помилка
 λαμπάδα (η) – свічки
 λαμπερός (-ή, -ό) – блискучий (-я, -є)
 λαμπριάτικος (-ή, -ο) – великодній (-я, -є)
 λαογραφικός (-ή, -ό) – етнографічний (-а, -е)
 λαός (ο) – народ
 λατρευτικός (-ή, -ό) – обожнюваний (-а, -є)
 λαχανής (-ιά, -ί) – салатний (-а, -є)
 λεβεντιά (η) – молодечтво
 λειτουργία (η) – служба у церкві
 λεμονάδα (η) – лимонад
 λεπτό (το) – копійка
 λευκός (-ή, -ό) – білий (-а, -є)
 λιμάνι (το) – порт
 λογαριασμός (ο) – рахунок
 λούνα парк (το) – луна-парк
 λύνομαι – розв’язуватись
 λύνω – розв’язувати

μαγειρίτσα (η) – магірица
μαζεμένα – зібрані
μαζεύομαι – збиратися
μαζικός (-ή, -ό) – масовий (-а, -е)
μαϊντανός (ο) – петрушка
μακάρι – якби, хай би
μαλακός (-ιά, -ό) – м'який (-а, -е)
μαλώνω – сварити (ся)
μανίκι (το) – рукав
μαρκαδόρος (ο) – фломастер
μαρμελάδα (η) – джем
με ποιον / ποια / ποιο; – з ким?
μέγεθος (το) – розмір
μελιτζάνα (η) – баклажан
μέλλον (το) – майбутнє

μέλος (το) – член організації
 μενταγίον (το) – медальйон
 μερίδα (η) – порція
 μέρος (το) – частина місцевості
 μέσο (το) – засіб
 μεσογειακός (-ή, -ό) – середземноморський (-а, -е)
 μεταφορά (η) – перевезення, транспортування
 μήπως – може, можливо
 μετρητά (τα) – готівка
 μέτρο (το) – метро
 μήκος (το) – довжина
 μηλόπιτα (η) – пиріг із яблук
 μην – не *(заперечувальна частка)*
 μηχανή (η) – мотоцикл
 μίσος (το) – ненависть
 μισώ – ненавидіти
 μόνιμος (-η, -ο) – постійний (-а, -е)
 μονομιάς – відразу, з першого разу
 μοντέρνος (-α, -ο) – сучасний (-а, -е)
 μορφώνω – формувати, виховувати
 μοσχάρι (το) – яловичина
 μουσακάς (ο) – мусакас *(запіканка з баклажанів, картоплі, фаршу)*
 μουστάρδα (η) – гірчиця
 μπαίνω – входити
 μπακλαβάς (ο) – баклава
 μπέικον (το) – бекон
 μπισκότο (το) – печиво
 μπιφτέκι (το) – біфштекс
 μπορεί – можливо
 μπορώ – уміти, мати змогу, могли

N

ναύτης (ο) – моряк
 νεκταρίνι (το) – нектарин
 νεύρα (τα) – нерви
 νηστεία (η) – піст, голодування
 νίκη (η) – перемога
 νομός (ο) – область
 νονά (η) – хрещена матір
 νονός (ο) – хрещений батько
 νότος (ο) – південь
 νότιος (-α, -ο) – південний (-а, -е)
 ντολμάδες (οι) – голубці
 ντροπαλός (-ή, -ό) – сором'язливий (-а, -е)
 ντυμένος (-η, -ο) – одягнений (-а, -е)
 ντύνομαι – одягатися

Ξ

ξαπλώνω – лягати
 ξεκουράζομαι – відпочивати

ξηρός (-ή, -ό) – сухий (-а, -е), черствий (-а, -е)
 ξηρά (η) – суша
 ξηροί καρποί (οι) – горіхи
 ξυπνητήρι (το) – будильник
 ξυπνώ – прокидатися, будити

O

οδηγώ – водити
 οδοντόβουρτσα (η) – зубна щітка
 οδοντίατρος (-ο, -η) – стоматолог
 οδοντόκρεμα (η) – зубна паста
 ομελέτα (η) – омлет
 ομίχλη (η) – туман
 ομοίωμα (το) – зображення
 ομοσπονδία (η) – федерація
 ονειρεύομαι – мріяти
 ονομάζομαι – називатися
 ονομαστική γιορτή (η) – іменини
 οπωσδήποτε – в будь-якому випадку, обов'язково
 ορεινός (-ή, -ό) – гористий (-а, -е), гірський (-а, -е)
 όρθιος (-α, -ο) – стоячий (-а, -е), вертикальний (-а, -е)
 ορθογραφικός (-ή, -ό) – орфографічний (-а, -е)
 όταν – коли *(сполучник)*
 ουρανής (-ιά, -ί) – небесний *(колір)*
 οφθαλμολόγος (ο, η) – окуліст

P

παγωτό (το) – морозиво
 παθολόγος (-ο, -η) – терапевт
 παιδίατρος (-ο, -η) – педіатр
 πανέμορφος (-η, -ο) – вишуканий (-а, -е)
 παραγγέλλω – замовляти
 παράδοση (η) – традиція
 παραδοσιακός (-ή, -ό) – традиційний (-а, -е)
 παραθερίζω – проводити літо
 παραλήπτης (ο) – отримувач
 παραμονή (η) – перебування
 παραμυθένιος (-α, -ο) – казковий (-а, -е)
 παραπάνω – вище, більш
 παρατηρώ – примічати, спостерігати, помічати
 παρατσούκλι (το) – прізвисько
 πάρτι (το) – вечірка
 πάστα (η) – тістечко
 παστίτσιο (το) – пастицію *(запіканка з макаронів та фаршу)*
 παχαίνω – гладшати, товстіти
 πεζοδρόμιο (το) – тротуар
 πεινάω – зголодніти
 πέλαγος (το) – море
 πεποίθηση (η) – віра, впевненість

πεπόνι (το) – диня
 περασμένος (-η, -ο) – минулий (-а, -е)
 Περαστικά! – Одужуй!
 περηφάνια (η) – гординя
 περίεργος (-η, -ο) – дивний
 περιεχόμενο (το) – зміст
 περιουσία (η) – майно
 περιοχή (η) – район, місцевість
 περίπατος (ο) – прогулянка
 περισσότερο – більше (*прислівник*)
 περνώ – проводити (*час*), переходити
 περπατώ – ходити
 περπατώντας – йдучи (*дієприслівник*)
 πέρσι – минулого року
 πέτρα (η) – камінь
 πετσέτα (η) – рушник
 πηδώ – стрибати
 πιάνο (το) – рояль
 πιλάφι (το) – плов
 πινέλο (το) – пензель, пензлик
 πιπεριά (η) – перець
 πιστεύω – вірити
 πίστη (η) – віра
 πιστός (-ή, -ό) – віруючий (-а, -е)
 πίτα (η) – пиріг
 πλαγιά (η) – нахил, схил, косогір
 πλατεία (η) – майдан, площа
 πλένομαι – митись
 πλένω – мити, прати, чистити
 πλησιάζω – наближати, підходити
 πλοίο (το) – корабель
 πλούτος (ο) – багатство
 ποδήλατο (το) – велосипед
 πόθος (ο) – пристрасть
 πολεμώ – воювати
 πολιτισμός (ο) – культура
 πολυβόλο (το) – кулемет
 πολύς, πολλή, πολύ – численний (-а, -е), багато
 ποнокέφαλος (ο) – головний біль
 πορτοκαλής (-ιά, -ί) – помаранчевий (-а, -е)
 πορτοφόλι (το) – гаманець
 ποτό (το) – напій
 Πού πονάς; – Що болить?
 πούλμαν (το) – автобус
 πρέπει – треба
 πριν – до, перед тим, як
 πρόβα (η) – репетиція
 προβληματισμένος (-η, -ο) – проблематичний (-а, -е),
 спантеличений (-а, -е), збентежений (-а, -е)
 πρόγευμα (το) – другий сніданок
 προετοιμασία (η) – підготовка

προηγούμενος (-η, -ο) – попередній (-я, -є)
 προϊόντα (τα) – продукція
 πρόκειται – стосується
 προλαβαίνω – встигнути
 προορισμός (ο) – призначення
 πρόπερσι – позаминулий рік
 προπόνηση (η) – тренування
 προσδιορίζω – визначати
 προσκυνώ – схилятися, поклонятися
 προτιμώ – віддавати перевагу
 προχωρώ – просуватися, продовжувати
 πτήση (η) – політ, рейс
 πυρετός (ο) – температура, лихоманка
 πυροβολισμός (ο) – стрілянина
 πυροβολώ – стріляти
 πυροτέχνημα (το) – феєрверк
 πωλητής (ο) – продавець
 πωλήτρια (η) – продавчиня
 Πώς πας; – Як справи?

P

ραντεβού (το) – зустріч
 ρήμα (το) – дієслово
 ρίζα (η) – корінь
 ρίχνω – кидати
 ρίχνω μια ματιά – дивитись
 ροδάκινο (το) – персик
 ρόδι (το) – гранат
 ρύζι (το) – рис
 ρυθμίζω – регулювати
 ρωτώ – питати

Σ

σακίδιο (το) – рюкзак
 σαλάμι (το) – ковбаса
 σάλτσα (η) – підлива
 σάντουιτς (το) – сендвіч
 σβήνω – гасити
 σε λίγο (*χρόνο*) – через певний час, скоро
 σεγκούνι (το) – пальто
 серβιτόρος (ο) / серβιτρόρα (η) – офіціант (-ка)
 σηκώνομαι – підніматися, вставати
 σηκώνω – піднімати
 σημαντικός (-ή, -ό) – важливий (-а, -е)
 σημερινός (-ή, -ό) – сьогоднішній (-є, -я)
 σιδερώνω – прасувати
 σιδηροδρομικός (-ή, -ό) – залізничний (-а, -е)
 συντριβάνι (το) – фонтан
 σιρόπι (το) – сироп
 σκάλα (η) – сходи

σκαλί (το) – сходи́нка
 σκάφος (το) – човен
 σκέπτομαι – роздумувати
 σκληρός (-ή, -ό) – твердий (-а, -е)
 σκοτώνω – вбивати
 σκουπίδι (το) – сміття
 σκουπίζομαι – витиратися
 σούβλα (η) – рожен
 σουβλάκι (το) – шашлик
 σούπα (η) – суп
 σπανάκι (το) – шпинат
 σπάνιος (-α, -ο) – рідкісний (-а, -е)
 σπάω / σπάζω – ламати / розбивати
 σπηλιά (η) – печера
 σπόρος (ο) – насіння
 σπουδαίος (-α, -ο) – важливий (-а, -е)
 σταθμός (ο) – станція
 σταματώ – зупинити
 σταχτής (-ιά, -ί) – попелястий (-а, -е) (колір)
 στενό (το) – провулок
 στενοχωρημένος (-η, -ο) – засмучений (-а, -е)
 στοιχείο (το) – елемент
 στομάχι (το) – шлунок
 στρατιώτης (ο) – солдат
 στρίβω – повертати, завертати
 συγγενείς (οι) – родичі
 συγκοινωνία (η) – транспорт
 συγκρίνω – порівнювати
 συγχωρώ – прощати
 συζήτηση (η) – обговорення
 συζητώ – обговорювати
 σύκο (το) – інжир
 συκώτι (το) – печінка
 σύλλογος (ο) – товариство
 συμβουλεύω – радити
 συμμετέχω – брати участь
 συμπεριφορά (η) – поведінка, манера
 συμπληρώνω – заповнювати
 συμπτώματα (τα) – симптоми
 συμφέρει – вигідно
 συναντώ – зустрічати
 συνειδητοποιώ – усвідомлювати
 συνεχίζω – продовжувати
 συνηθισμένος (-η, -ο) – звичайний (-а, -е)
 συνήθως – зазвичай
 συνθήκη (η) – умова
 συνταγή (η) – рецепт
 συχνά – часто
 σχεδιάζω – планувати, розраховувати
 σχεδόν – майже
 σχολικό έτος (το) – навчальний рік

Τ

ταιριάζω – личить, підходить
 τακτοποιώ – приводити до ладу, регулювати
 ταξιδεύω – подорожувати
 ταπεινός (-ή, -ό) – скромний (-а, -е), покірний (-а, -е)
 ταχυδρόμος (-ο, -η) – поштар (-ка)
 ταχυδρομικώς – поштою
 ταχύτητα (η) – швидкість
 τελετουργικός (-ή, -ό) – ритуальний (-а, -е)
 τηγανητός (-ή, -ό) – смажений (-а, -е)
 τηλεγράφημα (το) – телеграма
 τηλεφωνώ – дзвонити
 Τι έπαθες; – Що сталося?
 τίνος – чий? чия? чие?
 τίποτε – нічого
 τότε – тоді
 трам (το) – трамвай
 τραυματίας (ο) – поранений (у значенні іменника)
 τραυματίζω – поранити
 τραυματισμός (ο) – поранення, травма
 τρένο (το) – поїзд, потяг
 τριανταφυλλής (-ιά, -ί) – рожевий (-а, -е)
 τρόλεϊ (το) – тролейбус
 τρομερός (-ή, -ό) – жахливий (-а, -е)
 τροφή (η) – їжа
 τρόφιμα (τα) – продукти харчування
 τσέπη (η) – кишеня
 τσολιάς (ο) – евзон (грецький гвардієць)
 τσούγκρισμα (το) – цокання
 τσουρέκι (το) – паска
 τυρί (το) – сир
 τυρόπιτα (η) – тиропіта (сирний пиріг)

Υ

υγεία (η) – здоров'я
 υγιεινός (-ή, -ό) – здоровий (-а, -е)
 υλικό (το) – матеріал, інгредієнт
 ύμνος (ο) – гімн
 υπάλληλος (-ο, -η) – службовець
 ύψος (το) – висота

Φ

φαγητό (το) – їжа
 φαίνεται – здається
 φαίνομαι – здаватися, виглядати
 φάκελος (ο) – папка, конверт
 φαντάρος (ο) – піхотинець, солдат
 φάρμακο (το) – ліки
 φοβισμένος (-η, -ο) – переляканий (-а, -е)
 φόβος (ο) – страх



Ψ



126

A

аварія – ατύχημα (το)
 автобус – πούλμαν (το), λεωφορείο (το)
 автовокзал – ΚΤΕΛ (το)
 аеропорт – αεροδρόμιο (το)
 аналізи – εξέταση (η)
 антибіотик – αντιβιοτικό (το)
 аплодувати – χειροκροτώ
 атака – βομβιστική επίθεση (η)
 афіша – αφίσα (η)

Б

багатство – πλούτος (ο)
 бажання – επιθυμία (η)
 бажати – εύχομαι
 баклава – μπακλαβάς (ο)
 баклажан – μελιτζάνα (η)
 бал – βαθμός (ο)
 бандероль – δέμα (το)
 бекон – μπέικον (το)
 бити – χτυπώ
 бібліотекар (-ка) – βιβλιοθηκάριος (ο, η)
 білий (-а, -е) – λευκός (-ή, -ό) / άσπρος (-η, -ο)
 більше (прислівник) – περισσότερο
 біфштекс – μπιφτέκι (το)
 благословенний (-а, -е) – ευλογημένος (-η, -ο)
 блискучий (-я, -є) – λαμπερός (-ή, -ό)
 борошно – αλεύρι (το)
 брати – παίρνω
 брати участь – συμμετέχω, παίρνω μέρος
 бублик – κουλούρι (το), κουλουράκι (το)
 будильник – ξυπνητήρι (το)
 булка – φρατζόλα (η)
 бугет (кіоск) – κυλικείο (το)
 буханка – καρβέλι (το)

В

в будь-якому випадку – οπωσδήποτε
 в іншому місці – αλλού
 важливий (-а, -е) – σημαντικός (-ή, -ό) /
 σπουδαίος (-α, -ο)
 валіза – βαλίτσα (η)
 вантаж – βάρος (το)
 вартість – αξία (η)
 вбивати – σκοτώνω
 велосипед – ποδήλατο (το)
 вертоліт – ελικόπτερο (το)
 веселий (-а, -е) – χαρμόσυνος (-η, -ο)

ветеринар – κτηνίατρος (ο)
 вечера – δείπνο (το)
 вечірка – πάρτι (το)
 вибирати – διαλέγω
 вибух – έκρηξη (η)
 вивіска – αφίσα (η)
 вигідно – συμφέρει
 виграш – κέρδος (το)
 виживати – επιβιώνω
 визволення – απελευθέρωση (η)
 визначати – προσδιορίζω
 виїзд – αναχώρηση (η)
 викладати – διδάσκω
 виключено – αποκλείεται
 виконувати – καταφέρνω
 використовувати – χρησιμοποιώ
 вино – κρασί (το)
 виняток – εξαίρεση (η)
 випікати – ψήνω
 випробовувати – δοκιμάζω
 вирішити – λύνω
 вирішувати, приймати рішення – αποφασίζω
 вирішуватись – λύνομαι
 висота – ύψος (το)
 висушений (-а, -е) – αποξηραμένος (-η, -ο)
 витиратися – σκουπίζομαι
 вихваляти – εγκωμιάζω
 виховувати – μορφώνω
 вишневий (-а, -е) (колір) – βυσσινής (-ιά, -ί)
 вишуканий (-а, -е) – πανέμορφος (-η, -ο)
 вище – παραπάνω
 відбій – κατάκλιση (η)
 відвідування – επίσκεψη (η)
 віддавати перевагу – προτιμώ
 відділення – διαχωρισμός (ο)
 відповідати – απαντώ
 відповідний (-а, -е) – κατάλληλος (-η, -ο)
 відпочивати – ξεκουράζομαι
 відпочинок – ανάπαυση (η)
 відправник – αποστολέας (ο)
 відстань – απόσταση (η)
 відстань – διαδρομή (η)
 відходити – αναχωρώ
 відчувати – αισθάνομαι
 відчувати спрагу – διψάω
 вільний (-а, -е) – άνετος (-η, -ο)
 віра – πεποίθηση (η)
 віра – πίστη (η)

вірити – πιστεύω
 вірючий (-а, -е) – πιστός (-ή, -ό)
 вітамін – βιταμίνη (η)
 вітати – χαιρετώ
 вітатись – καλημερίζω
 вітрина – βιτρίνα (η)
 водити – οδηγώ
 Воїстину воскрес! – Αληθώς Ανέστη!
 вологий (-а, -е) – δροσάτος (-η, -ο) /
 υγρός (-ά, -ό)
 восьминіг – χταπόδι (το)
 воювати – πολεμώ
 вправа – άσκηση (η)
 враження – εντύπωση (η)
 встигнути – προλαβαίνω
 втирання – εντριβή (η)
 втомлений (-а, -е) – κουρασμένος (-η, -ο)
 втомлювати – κουράζομαι
 втрата – χάσιμο (το)
 втрачати – χάνω
 входити – μπαίνω
 вчасно – έγκαιρα

Г
 галька – βότσαλο (το)
 гаманець – πορτοφόλι (το)
 гасити – σβήνω
 гвоздика (*спеція*) – γαρίφαλο (το)
 гілка – κλαδί (το)
 гімн – ύμνος (ο)
 гімназія – γυμνάσιο (το)
 гімнастична зала – γυμναστήριο (το)
 гірчиця – μουστάρδα (η)
 глибина – βάθος (το)
 головний біль – πονοκέφαλος (ο)
 голубці – ντολμάδες (οι)
 гординя – περηφάνια (η)
 гористий (-а, -е) – ορεινός (-ή, -ό)
 горіхи – ξηροί καρποί
 господарювати – κυριαρχώ
 готівка – μετρητά (τα)
 готовий (-а, -е) – έτοιμος (-η, -ο)
 готувати – ετοιμάζω
 градус – βαθμός (ο)
 граматика – γραμματική (η)
 гранат – ρόδι (το)
 гроза – καταιγίδα (η)
 гулянка – γλέντι (το)

Д
 деякий (-а, -е) – κάποιος (-α, -ο)
 джем – μαρμελάδα (η)
 дзвоник – κουδούνι (το)
 дзвонити – τηλεφωνώ
 дивитись – κοιτάω
 дивний (-а, -е) – περίεργος (-η, -ο)
 диво – θαύμα (το)
 дивовижний (-а, -е) – καταπληκτικός (-ή, -ό),
 θαυμάσιος (-α, -ο)
 диня – πεπόνι (το)
 диск – δίσκος (ο)
 дихання – ανάσα (η)
 діагноз – διάγνωση (η)
 дієслово – ρήμα (το)
 до побачення – αντίο
 до, перед тим, як – πριν
 добрий день – γεια χαρά, χαίρετε
 довжина – μήκος (το)
 дозвіл – άδεια (η)
 дозволяється – επιτρέπεται
 допомагати – βοηθώ
 допомога – βοήθεια (η)
 дорогий (-а, -е) – ακριβός (-ή, -ό)
 дотримуватися – ακολουθώ
 дощовик – αδιάβροχο (το)
 другий сніданок – πρόγευμα (το)

Е
 евзон (*грецький гвардієць*) – τσολιάς (ο)
 екскурсія – εκδρομή (η)
 елемент – στοιχείο (το)
 енциклопедія – εγκυκλοπαίδεια (η)
 епілог – επίλογος (ο)
 етнографічний (-а, -е) – λαογραφικός (-ή, -ό)

Ж
 жартувати – αστειεύομαι
 жадливий (-а, -е) – τρομερός (-ή, -ό)
 жити – ζω

З
 заборонятися – απαγορεύομαι
 завдяки – χάρη
 завертати – στρίβω
 загарбник – επιδρομέας (ο)
 задоволений (-а, -е) – ικανοποιημένος (-η, -ο)
 зазвичай – συνήθως
 зайнятість – απασχόληση (η)

κурча – κοτόπουλο (το)
кут – γωνία (η)

Λ

ламати – σπάω
Ласкаво просимо! – Καλώς όρισε!
легкий (-а, -е) – εύκολος (-η, -ο)
лимонад – λεμονάδα (η)
лист – γράμμα (το)
лихо – δυστυχία (η)
лікар (κα) – γιατρός (-ο, -η)
ліки – φάρμακο (το)
лор – ωτορινολαρυγγολόγος (-ο, -η)
луна-парк – λούνα παρκ (το)
лягати – ξαπλώνω

Μ

магірица – μαγειρίτσα (η)
мазь – αλοιφή (η)
майбутнє – μέλλον (το)
майже – σχεδόν
майно – περιουσία (η)
малювання – ζωγραφική (η)
манера – συμπεριφορά (η)
маршрут – δρομολόγιο (το)
маршрутне таксі – αστικό (το)
масло – βούτυρο (το)
масовий (-а, -е) – μαζικός (-ή, -ό)
матеріал – υλικό (το)
материковий (-а, -е) – ηπειρωτικός (-ή, -ό)
мати на увазі – εννοώ
медальйон – μενταγιόν (το)
медична картка – βιβλιάριο υγείας (το)
межувати – συνορεύω
метро – μέτρο (το)
мешкати – κατοικώ
мигдаль – αμύγδαλο (το)
минулого року – πέρσι
мир – ειρήνη (η)
мити – πλένω
митись – πλένομαι
місцевість – περιοχή (η)
міцніти – δυναμώνω
млинець – κρέπα (η)
мобільний телефон – κινητό (το)
могти – μπορώ
можливість – ευκαιρία (η)
можливо – ίσως
можливо – μπορεί
молодецтво – λεβεντιά (η)

море – πέλαγος (το), θάλασσα (η)
морква – καρότο (το)
морозиво – παγωτό (το)
моряк – ναύτης (ο)
мотоцикл – μηχανή (η)
мріяти – ονειρεύομαι
мусакас (*запіканка з баклажанів, картоплі, фаршу*) – μουσακάς (ο)
мушля – κοχύλι (το)
м'який (-а, -е) – μαλακός (-ιά, -ό)
м'ясо – κρέας (το)

Η

на жаль – κρίμα
на мою думку – κατά τη γνώμη μου
на щастя – ευτυχώς
наближати – πλησιάζω
навчальний рік – σχολικό έτος (το)
нагороджувати – βραβεύω
називатися – λέγομαι, ονομάζομαι
належний (-а, -е) – κατάλληλος (-η, -ο)
напад – επίθεση (η)
наповнений (-а, -е) – γεμάτος (-η, -ο)
наполягати – επιμένω
напряга – ένταση (η)
народ – λαός (ο)
насіння – σπόρος (ο)
натуральний (-а, -е) – φυσικός (-ή, -ό)
натхненний (-а, -е) – ενθουσιασμένος (-η, -ο)
національний (-а, -е) – εθνικός (-ή, -ό)
небесний (-а, -е) – ουράνιος (-ια, -ο)
негативний (-а, -е) – αρνητικός (-ή, -ό)
неговіркий (-а, -е) – αμίλητος (-η, -ο)
незабутній (-а, -е) – αξέχαστος (-η, -ο)
нектарин – νεκταρίνι (το)
неможливо – είναι αδύνατο
ненавидіти – μισώ
ненависть – μίσος (το)
непокоїтись – ανησυχώ
нерви – νεύρα (τα)
нещастя – δυστυχία (η)
нічого – τίποτε

Ο

обговорення – συζήτηση (η)
обговорювати – συζητώ
обирати – διαλέγω, επιλέγω
обійми – αγκαλιά (η)
обкладинка – εξώφυλλο (το)
область – νομός (ο)

обожнюваний (-а, -е) – λατρευτικός (-ή, -ό)
 обряд – έθιμο (το)
 обстеження – εξέταση (η)
 обстежувати – εξετάζω
 одужувати – αναρρώνω
 Одужуй(те)! – Περαστικά!
 одягати – φοράω
 одягатися – ντύνομαι
 одягнений (-а, -е) – ντυμένος (-η, -ο)
 окоп – χαρακώμα (το)
 окрім цього – εξάλλου
 окуліст – οφθαλμολόγος (-ο, -η)
 омиватися – βρέχομαι
 омлет – ομελέτα (η)
 операція – εγχείρηση (η)
 орфографічний (-а, -е) – ορθογραφικός, (-ή, -ό)
 освіта – εκπαίδευση (η)
 освячувати – αγιάζω
 отримувати – αποκτώ
 отримувач – παραλήπτης (ο)
 офіціант (-ка) – серβιτόρος (ο),
 серβιτόρα (η)
 охороняти – φυλάω

Π

палата – θάλαμος (ο)
 палуба – κατάστρωμα (το)
 пам'ятки – αξιοθέατα (τα)
 папка – φάκελος (ο)
 пара – ζευγάρι (το)
 парламент – βουλή (η)
 пасажир (-ка) – επιβάτης (ο) / επιβάτισσα (η)
 паспорт – διαβατήριο (το)
 пастиціо (*запіканка з макаронів та фаршу*) –
 παστίτσιο (το)
 пасхальний (-а, -е) – λαμπριάτικος (-η, -ο)
 педіатр – παιδίατρος (-ο, -η)
 пекти – ψήνω
 пензлик – πινέλο (το)
 перебування – παραμονή (η)
 перевезення – μεταφορά (η)
 перебувати – βρίσκομαι
 перевіряти – ελέγχω
 переляканий (-а, -е) – φοβισμένος (-η, -ο)
 перемога – νίκη (η)
 переслідувати – κυνηγώ
 пересувний (-а, -е) – κινητός (-ή, -ό)
 перець – πιπεριά (η)
 персик – ροδάκινο (το)
 перукарня – κομμωτήριο (το)
 пестливий(-а, -е) – χαϊδευτικός (-ή, -ό)

петрушка – μαϊντανός (ο)
 печаль – θλίψη (η)
 печера – σπηλιά (η)
 печиво – μπισκότο (το)
 печінка – συκώτι (το)
 пиріг – πίτα (η)
 пиріг із яблук – μηλόπιτα (η)
 питати – ρωτώ
 південний (-а, -е) – νότιος (-α, -ο)
 південь – νότος (ο)
 північ – βορράς (ο)
 пігулка – χάπι (το)
 підготовка – προετοιμασία (η)
 підіймати – ανεβάζω
 підлива – σάλτσα (η)
 піднімати – σηκώνω
 підніматися – σηκώνομαι, ανεβαίνω
 підходить – ταιριάζω
 пісок – άμμος (η)
 піхотинець – φαντάρος (ο)
 піщаний пляж – αμμουδιά (η)
 планувати – σχεδιάζω
 плід – καρπός (ο)
 плов – πιλάφι (το)
 площа – πλατεία (η)
 плащаниця – Επιτάφιος (ο)
 поведінка – συμπεριφορά (η)
 повернення – επιστροφή (η)
 повертати – στρίβω
 повітря – αέρας (ο)
 поганий (-а, -е) – άσχημος -η, -ο
 погладшати – παχαίνω
 події – γεγονότα (τα)
 подорожувати – ταξιδεύω
 позаминулого року – πρόπερσι
 позитивний (-а, -е) – θετικός (-ή, -ό)
 поїзд – τρένο (το)
 політ, рейс – πτήση (η)
 полуденок – απογευματινό (το)
 помаранчевий (-а, -е) – πορτοκαλής, (-ιά, -ί)
 помилка – λάθος (το)
 помірний (-а, -е) – εύκρατος (-η, -ο)
 помічати – παρατηρώ
 попелястий (-а, -е) – σταχτής (-ιά, -ί)
 попередній (-я, -е) – προηγούμενος (-η, -ο)
 поправлятися – δυναμώνω
 поранений (*у значенні іменника*) – τραυματίας (ο)
 поранення – τραυματισμός (ο)
 поранити – τραυματίζω
 порівнювати – συγκρίνομαι
 порт – λιμάνι (το)

порція – μερίδα (η)
 посилка – δέμα (το)
 постійний (-а, -е) – μόνιμος (-η, -ο)
 потім – έπειτα
 поштар (-ка) – ταχυδρόμος (ο, η)
 пояснювати – εξηγώ
 правило – κανόνας (ο)
 прасувати – σιδερώνω
 прати – πλένω
 праця – έργο (το)
 прибиральниця – καθαρίστρια (η)
 прибувати – φτάνω
 прибуття – άφιξη (η)
 приводити (до ладу) – τακτοποιώ
 призначати – διορίζω
 призначення – προορισμός (ο)
 прикраси – κοσμήματα (τα)
 приміряти – δοκιμάζω
 примічати – παρατηρώ
 природа – φύση (η)
 природний (-а, -е) – φυσικός (-ή, -ό)
 присвячений (-а, -е) – αφιερωμένος (-η, -ο)
 пристрасть – πόθος (ο)
 прізвисько – παρατσούκλι (το)
 прізвище – επίθετο (το)
 проблематичний (-а, -е) – προβληματισμένος (-η, -ο)
 пробувати – δοκιμάζω
 провулок – στενό (το)
 продавець, продавщиця – πολητής (ο), πωλήτρια (η)
 продовжувати – проχωρώ
 продовжувати – συνεχίζω
 продукти харчування – τρόφιμα (τα)
 продукція – προϊόντα (τα)
 проживання – διαμονή (η)
 прокидатись – ξυπνώ
 пропелер – έλικας (ο)
 пропуск – κενό (το)
 просуватися – проχωρώ
 протитанковий (-а, -е) – αντιαρματικός (-ή, -ό)
 протягом – στη διάρκεια
 протягувати – απλώνω
 прохолодний (-а, -е) – δροσάτος (-η, -ο)
 прощати – συγχωρώ
 психотерапевт – ψυχίατρος (ο, η)

P

раб – δούλος (ο)
 радити – συμβουλεύω
 радісний (-а, -е) – χαρμόσυνος (-η, -ο)
 радість – χαρά (η)
 район – περιοχή (η)

рак – καραβίδα (η)
 рахунок – λογαριασμός (ο)
 регулювати – ρυθμίζω
 регулювати – τακτοποιώ
 рельеф – ανάγλυφο (το)
 рентгенолог – ακτινολόγος (ο)
 репетиція – πρόβα (η), δοκιμή (η)
 рецепт – συνταγή (η)
 риба – ψάρι (το)
 рибний суп – ψαρόσουπα (η)
 рис – ρύζι (το)
 ритуальний (-а, -е) – τελετουργικός (-ή, -ό)
 рідкісний (-а, -е) – σπάνιος (-α, -ο)
 рішення – απόφαση (η)
 родичі – συγγενείς (οι)
 рожевий (-а, -е) – τριανταφυλλής (-ιά, -ί)
 рожен – σουβλα (η)
 розбивати – σπάζω
 розвага – ψυχαγωγία (η)
 розважальний (-а, -е) – διασκεδαστικός (-ή, -ό)
 розвішувати – απλώνω, креμάω
 роздумувати – σκέπτομαι
 розклад – δρομολόγιο (το)
 розкласти – απλώνω
 розкол – διαχωρισμός (ο)
 розлука – αποχωρισμός (ο)
 розмір – μέγεθος (το)
 розраховувати – σχεδιάζω
 розслабляться – χαλαρώνω
 розтирання – εντριβή (η)
 розчісувати – χτενίζω
 розчісуватися – χτενίζομαι
 роса – δροσιά (η)
 рояль – πιάно (το)
 руйнування – καταστροφή (η)
 руйнувати – καταστρέφω
 рукав – μανίκι (το)
 рушник – πετσέτα (η)
 рюкзак – σακίδιο (το)

C

салатний (-а, -е) – λαχανής (-ιά, -ί)
 сварити – μαλώνω
 сварка – καυγάς (ο)
 свинина – χοιρινό κρέας (το)
 свіжий (-а, -е) – δροσάτος (-η, -ο)
 свій (-я, -е) – ίδιος (-α, -ο)
 святкувати – γιορτάζω
 сендвіч – σάντουιτς (το)
 сердитий (-а, -е) – θυμωμένος (-η, -ο)
 сидіти – κάθομαι

сила – δύναμη (η)
 симптоми – συμπτώματα (τα)
 сыр – τυρί (το)
 сироп – σιρόπι (το)
 сік – χυμός (ο)
 сільський (-а, -е) – χωριάτικος (-η, -ο)
 скорочувати – κονταίνω
 скромний (-а, -е) – ταπεινός (-ή, -ό)
 скульптор – γλύπτης (ο)
 слива – δαμάσκηνο (το)
 слідувати – ακολουθώ
 службовець – υπάλληλος (-ο, -η)
 слухняний (-а, -е) – φρόνιμος (-η, -ο)
 слюза – δάκρυ (το)
 смажений (-а, -е) – τηγανητός (-ή, -ό)
 смак – γούστο (το)
 сметана – γιαούρτι (το)
 сміливість – θάρρος (το)
 сміття – σκουπίδι (το)
 смуток – θλίψη (η)
 солдат – στρατιώτης (ο)
 солдат – φαντάρος (ο)
 сором'язливий (-а, -е) – ντροπαλός (-ή, -ό)
 спеціалізація – ειδικότητα (η)
 спеціаліст – ειδικός (ο)
 спеціальність – επάγγελμα (το)
 спілкуватися – κουβεντιάζω
 спогад – ανάμνηση (η)
 спокій – γαλήνη (η)
 спокійний (-а, -е) – ήσυχος (-η, -ο)
 спокійно – ήσυχα
 спостерігати – παρατηρώ
 спустатись – κατεβαίνω
 ставити – ανεβάζω
 станція – σταθμός (ο)
 створити – δημιουργώ
 стоматолог – οδοντίατρος (ο, η)
 стосується – πρόκειται
 стоячий (-а, -е) – όρθιος (-α, -ο)
 страх – φόβος (ο)
 стрибати – πηδώ
 стріла – βέλος (το)
 стрілянина – πυροβολισμός (ο)
 стріляти – πυροβολώ
 суп – σούπα (η)
 сухий (-а, -е) – ξερός (-ή, -ό)
 суша – ξηρά (η)
 схил – πλαγιά (η)
 схилятися – προσκυνώ
 схід – ανατολή (η)
 сходи – σκάλα (η)

сходинка – σκαλί (το)
 сьогоднішній (-ε, -я) – σημερινός (-ή, -ό)

T

табір відпочинку – κατασκήνωση (η)
 танк – άρμα (το)
 твердий (-а, -е) – σκληρός (-ή, -ό)
 твір – έκθεση (η)
 текст – κείμενο (το)
 телеграма – τηλεγράφημα (το)
 температура – πυρετός (ο)
 температура (навколишнього середовища) –
 θερμοκρασία (η)
 терапевт – παθολόγος (ο, η)
 терміново – επείγον
 термометр – θερμόμετρο (το)
 тиропіта (сирний пиріг) – τυρόπιτα (η)
 тістечко – πάστα (η)
 тісто – ζυμάρι (το)
 товариство – σύλλογος (ο)
 тоді – τότε
 тому що – επειδή
 травма – τραυματισμός (ο)
 традиційний (-а, -е) – παραδοσιακός (-ή, -ό)
 традиція – παράδοση (η)
 трамвай – трам (το)
 транспорт – συγκοινωνία (η)
 треба – πρέπει
 тренування – προπόνηση (η)
 тренувати – γυμνάζω
 тренуватись – γυμνάζομαι
 тривалість – διάρκεια (η)
 тривати – διαρκώ
 троллейбус – τρόλεϊ (το)
 тротуар – πεζοδρόμιο (το)
 туман – ομίχλη (η)
 турбуватися – ανησυχώ
 тяжкість – βάρος (το)

Y

узбережжя – ακτή (η)
 укол – ένεση (η)
 улюблений (-а, -е) – αγαπητός (-ή, -ό)
 умова – συνθήκη (η)
 уникати – αποφεύγω
 усвідомлювати – συνειδητοποιώ
 успіх – επιτυχία (η)

Φ

фарбувати – βάφω
 фарш – κιμάς (ο)

федерація – ομοσπονδία (η)
φεєрверк – πυροτέχνημα (το)
φізична культура – γυμναστική (η)
φломастер – μαρκαδόρος (ο)
фонтан – σιντριβάνι (το)
формувати – μορφώνω
фортеця – κάστρο (το)
фрукт – καρπός (ο)

Х

хапати – βουτάω
харчування – διατροφή (η)
хвилювання – αναβρασμός (ο)
хвилюватись – ανησυχώ
хворий (у значенні іменника) – ασθενής (ο)
хірург – χειρουργός (ο, η)
хліб – ψωμί (το)
ходити – περπατώ
ходьба – περίπατος (ο)
хоробрість – θάρρος (το)
хрещена матір – νονά (η)
хрещений батько – νονός (ο)
Хрещення – Θεοφάνεια (τα)
християнська етика – θρησκευτικά (τα)
Христос воскрес! – Χριστός Ανέστη!
художник (-ця) – καλλιτέχνης (ο, η)

Ц

циркуль – διαβήτης (ο)
ціна – αξία (η)
ціна – κόστος (το)
цінний (-а, -е) – χρήσιμος (-η, -ο)
цукрова пудра – ζάχαρη αχνή (η)

Ч

частина місцевості – μέρος (το)
часто – συχνά
через певний час – σε λίγο χρόνο
черствий (-а, -е) – ξερός (-ή, -ό)
чий, чия, чие? – τίνος;
чистити зуби – βουρτσίζω
читальна зала – αναγνωστήριο
член організації – μέλος (το)
човен – βάρκα (η), σκάφος (το)

Ш

шашлик – σουβλάκι (το)
швидкість – ταχύτητα (η)
шепотіти – ψιθυρίζω
шинка – ζαμπόν (το)
шкіряний (-а, -е) – δερμάτινος (-η, -ο)
шкода – κρίμα
шлунок – στομάχι (το)
шлях, відстань – διαδρομή (η)
шпинат – σπανάκι (το)

Щ

щастя – ευτυχία (η)
Що болить? – Πού πονάς;
Що сталося? – Τι έπαθες;
щоденний (-а, -е) – καθημερινός (-ή, -ό)
щось – κάτι

Я

яйце – αυγό (το)
Як справи? – Πώς πας;
якби, хай би – μακάρι
якщо – εάν
яловичина – μοσχάρι (το)

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

ΕΓΩ, Η ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ ΜΟΥ, ΟΙ ΦΙΛΟΙ / ΟΙ ΦΙΛΕΣ ΜΟΥ

Μάθημα 1. Σε λίγο αρχίζει το σχολικό έτος / η σχολική χρονιά.....	4
Μάθημα 2. Την 1 ^η Σεπτεμβρίου ανοίγουν τα σχολεία	6
Μάθημα 3. Αξέχαστες διακοπές σε μια κατασκήνωση	8
Μάθημα 4. Η καθημερινή ζωή του / της	10
Μάθημα 5. Αν έχεις φίλους / φίλες.....	12
Μάθημα 6. Με ποιον μένεις;	14
Μάθημα 7. Ένα γράμμα από την Ελλάδα (Πότε γιορτάζεις; Τίνος όνομα έχεις;).....	16
Μάθημα 8. Τώρα εσύ μπορείς	18

ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ. ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

Μάθημα 1. Τι είναι; Τι υπάρχει;	20
Μάθημα 2. Τα μαθήματά μου	22
Μάθημα 3. Χτες στο μάθημα	24
Μάθημα 4. Η συμπεριφορά στο σχολείο	26
Μάθημα 5. Στη βιβλιοθήκη του σχολείου	30
Μάθημα 6. Μια γιορτή στο σχολείο.....	32
Μάθημα 7. Η 28 ^η Οκτωβρίου – ημέρα της απελευθέρωσης της Ουκρανίας	34
Μάθημα 8. Το ρολόι δεν χτύπησε	36
Μάθημα 9. Τώρα εσύ μπορείς	38

ΤΑ ΡΟΥΧΑ

Μάθημα 1. Τα είδη των ρούχων.....	40
Μάθημα 2. Στο πολυκατάστημα ρούχων	42
Μάθημα 3. Ο Γιώργος ετοιμάζεται για τα γενέθλιά του	44
Μάθημα 4. Θα αγοράσω κάτι για το φίλο / τη φίλη μου	46
Μάθημα 5. Πώς ήταν ντυμένοι;	48
Μάθημα 6. Τώρα εσύ μπορείς	50

ΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ

Μάθημα 1. Τα τρόφιμα	52
Μάθημα 2. Ψώνια για το σπίτι μας	54
Μάθημα 3. Τι τρως συνήθως στο σπίτι;	56
Μάθημα 4. Στη γιορτή του Κώστα	58
Μάθημα 5. Στο ελληνικό εστιατόριο	60
Μάθημα 6. 25 ^η Δεκεμβρίου – ημέρα Χριστουγέννων στην Ελλάδα.....	62
Μάθημα 7. Πρωτοχρονιά	64
Μάθημα 8. Τώρα εσύ μπορείς	66

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΟΝ ΓΙΑΤΡΟ

Μάθημα 1. Ειδικότητες του γιατρού	68
Μάθημα 2. Το έργο του γιατρού	70
Μάθημα 3. Τα συμπτώματα. Τι έπαθες; Πού πονάς;.....	72
Μάθημα 4. Στον οδοντίατρο	74
Μάθημα 5. Υπάρχει φαρμακείο εδώ κοντά;.....	76
Μάθημα 6. Τώρα εσύ μπορείς	78

ΤΑ ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ. ΟΙ ΕΚΔΡΟΜΕΣ

Μάθημα 1. Μεταφορικά μέσα	80
Μάθημα 2. Ποιο λεωφορείο πάει στο λούνα παρκ;	82
Μάθημα 3. Η διαδρομή των παιδιών.....	84
Μάθημα 4. Μου αρέσει πιο πολύ / περισσότερο να ταξιδεύω με αεροπλάνο	86
Μάθημα 5. Ταξίδια με σύγχρονα μεταφορικά μέσα.....	88
Μάθημα 6. Στο τουριστικό γραφείο	90
Μάθημα 7. Τώρα εσύ μπορείς	92

ΚΑΛΟ ΠΑΣΧΑ! ΚΑΛΗ ΑΝΑΣΤΑΣΗ!

Μάθημα 1. Το Πάσχα.....	94
Μάθημα 2. Γράμμα της φίλης μου από την Ελλάδα	96
Μάθημα 3. Στο ταχυδρομείο.....	98
Μάθημα 4. Ένα γράμμα στη φίλη μου από την Ουκρανία.....	100
Μάθημα 5. Τώρα εσύ μπορείς	102

ΚΑΙΡΟΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑ. ΖΗΤΩ ΟΙ ΔΙΑΚΟΠΕΣ!

Μάθημα 1. Πού θα πας με τέτοιο καιρό; Κάνει κρύο!	104
Μάθημα 2. Το κλίμα της Ελλάδας.....	106
Μάθημα 3. Το κλίμα και η γεωγραφική θέση της Ουκρανίας	108
Μάθημα 4. Ζήτω το καλοκαίρι! Ζήτω η θάλασσα!	110
Μάθημα 5. Διακοπές σε μια κατασκήνωση.....	113
Μάθημα 6. Πρόγραμμα διατροφής στην κατασκήνωση	115
Μάθημα 7. Τώρα εσύ μπορείς	117

ΕΛΛΗΝΟΟΥΚΡΑΝΙΚΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ	119
ΟΥΚΡΑΝΟΕΛΛΗΝΙΚΟ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ	127

Навчальне видання

**ДОБРА Олена Михайлівна, КІОР Тетяна Миколаївна,
НИКИШОВА Віра Володимирівна, САГІРОВА Людмила Леонідівна,
БАЧИНСЬКА Оксана Анатоліївна**

НОВОГРЕЦЬКА МОВА

підручник для 7 класу закладів загальної середньої освіти

2-ге видання, перероблене

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

*У підручнику використані ілюстративні матеріали
з вільних інтернет-джерел*

Редактори текстів новогрецькою мовою: *Евангелідіс Хрістос, Ефросіні Макрі, Анаргірос Нікас*
Редактори текстів українською мовою: *Вікторія Помазан, Мирослава Бацай*
Дизайн і верстка *Павла Давиденка*

Формат 84x108/16. Ум.-друк. арк. 14,28 . Обл.-вид. арк. 12,00.
Наклад 298 прим. Зам. № 1515.

Видавець і виготовлювач видавничий дім «Букрек»,
вул. Радищева, 10, м. Чернівці, 58000.
Тел.: (0372) 55-29-43. E-mail: info@bukrek.net. Сайт: www.bukrek.net
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру суб'єкта видавничої справи ЧЦ № 1 від 10.07.2000 р.

